

Digitaalne sõidumeerik – DTCO® 3.0 ... 3.0b

ET Kasutusjuhend ettevõtjale & juhile



VDO

Väga austatud kasutaja,
Digitaalne tahhograaf, **DTCO 1381**, oma süsteemikomponentidega on EÜ-kontrollseade ja vastab tehnilistele spetsifikatsioonidele vastavalt VO (EMÜ) 3821/85 lisa I B, aktuaalselt kehtivas redaktsioonis.

Esitatud andmed aitavad

- autojuhti maanteeveo töökaitse-eeskirjadest kinnipidamisel
- ning annavad ettevõtjale (spetsiaalse tarkvara abil) tarvilikke andmeid juhtide töö ja sõidukite kasutamise kohta.



Käesolev kasutusjuhend on mõeldud **ettevõtjatele** ja **sõidukijuhtidele** ning selles kirjeldatakse DTCO 1381 soft 3.0 – 3.0b asjatundlikku ja nõuetekohast käsitsemist. Lugege juhend tähelepanelikult läbi ja õppige tahhograafi DTCO 1381 kasutama.

Edasist informatsiooni DTCO 1381 kohta ning samuti kontaktaadressid leiate te internetileheküljelt: **www.fleet.vdo.com**

Soovime Teile alati head sõitu.

Teie AUMOVIO Germany GmbH

© 2026 by AUMOVIO Germany GmbH

Juhendi sisu eest vastutab:

AUMOVIO Germany GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

Tootjal on õigus teha muudatusi tehnilistes detailides võrreldes käesoleva kasutusjuhendi kirjelduste, andmete ja joonistega. Järeltrükk, tõlkimine ja paljundamine on ilma kirjaliku loata keelatud.

Tarkvaraversiooni uuenduse ülevaade.....	6
---	---

Üldised juhised **1**

Esitusvahendid	8
DTCO 1381 käsitsemine	9
Seaduse nõuded	10
Autojuhi kohustused	10
Ettevõtja kohustused	11
Väljatrükkide käsitsemine	11
Tahhograafikaartide käsitsemine ...	12
Tahhograafikaardi puhastamine	12

Sissejuhatus **2**

Näidiku- ja juhtelemendid	14
Lühikirjeldus.....	15
Kasutuselevõtt samm-sammult	17
Ettevõtjale	17
Autojuhile	17
Näiduvariandid	18
Ooteseisund	18
VDO GeoLoc *	18
Juhised pärast süüte sisse/välja lülitamist	19
Tavanäit (-näidud)	19
Andmetenäit seisva sõiduki korral ..	20

Teadete näitamine	20
Tehaserežiim	20
Out of scope režiim	20
Praami- või rongisõit	21
Käitumine ala- / ülepinge korral	21
Voolukatkestus	21
Viga kaardisides	22
Eesmine liides	23
Seadistused sõidumeerikul	23
DTCO 1381 kaugjuhtimine	23
Riikliku numbrimärgi sisestamine	23

Režiim "Ettevõte" **3**

Ettevõtteleaardi funktsioonid	26
Menüüfunktsioonid režiimis "Ettevõte"	26
Ettevõtteleaardi sisestamine	27
Riikliku numbrimärgi sisestamine	28
Andmete allalaadimise ettevalmistamine	29
Ettevõtteleaardi väljavõtmine	30

Režiim "Töö" **4**

Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine	32
Käsitsi sisestused	32
Korrigeerimisvõimalused.....	34
Riigi sisestamine käsitsi sisestuse korral.....	35
Sisestamise katkestamine	35
Tegevuse "Puhkeae" täiendav sissekandmine	36
Töövahetuse jätkamine.....	37
Töövahetuse jätkamine ja tegevuste sisestamine töövahetuse ette	38
Tegevuste aktiivseks muutmine	39
Tegevuste aktiivseks muutmine käsitsi	39
Automaatne seadmine	39
Automaatne lülitis pärast süüte sisse/välja lülitamist *	39
Tegevuste ülesmärkimine käsitsi	40
Juhikaardi andmete allalaadimine ...	41
Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine ..	42
Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist	43
Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal ..	44
Kaasasolevad dokumendid	45

Printeri käsitsemine 5

Paberirulli sisestamine	48
Andmete väljatrükk	49
Väljatrükkimise käivitamine	49
Väljatrükkimise katkestamine	49
Väljatrükkimise üksikasjad	50
Paberiummistuse likvideerimine	50

Menüüfunktsioonid 6

Menüüfunktsioonide poole pöördumine	52
Seisva sõiduki korral	52
Näit sõidu alustamisel	53
Aegade näitamine juhikaardilt	53
Keele valimine	53
VDO Counter (arvesti) *	54
VDO Counteri näidu ülesehitus	54
Sõiduaegsed näidud	55
Näidud tegevuse "Paus" korral	56
Näit tegevuse "Tööaeg" korral	56
Päevaväärtuste kuvamine	57
Nädalaväärtuste kuvamine	57
Olekunäit	57
Menüüstruktuuri ülevaade	59
Liikumine Menüüfunktsioonide vahel	60

Juurdepääs menüüle tõkestatud! ...	61
Menüüfunktsioonidest väljumine ...	61

Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 /**juht 2**

Päevaandmete väljatrükkimine	62
Sündmuste väljatrükkimine	62
Tegevuste väljatrükkimine	62

Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk ... 63

Päevaandmete väljatrükkimine	
massmälust	63
Sündmuste väljatrükkimine	
massmälust	63
Kiiruseületamiste väljatrükkimine ...	63
Tehniliste andmete väljatrükkimine	63
v-diagrammi väljatrükkimine	64
D1/D2 staatuse väljatrükkimine *	64
Kiirusprofiilide väljatrükkimine *	64
Pöörlemissageduse profiilide väljatrükkimine *	64

Põhimenüü – sisestus – juht 1 /**juht 2**

Algusriigi sisestamine	65
Lõppriigi sisestamine	65
Kaugjuhtimise aktiveerimine	66

Põhimenüü – sisestus – sõiduk 67

Out alguse / lõpu sisestamine	67
Praami-/rongisõidu alguse sisestamine	67

Kohaliku aja seadmine	67
Ettevõtte kohaliku aja seadistamine	68
UTC aja korrigeerimine	68

Sõiduki määramise sisse-/väljalülitamine	69
Lisafunktsioonide aktiveerimine	69

Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2 .. 70**Põhimenüü – näit – sõiduk**
Teated 7**Teate ilmumine**

Teadete tunnused	74
Teadete kinnitamine	75

Sündmuste ülevaade
Tõrgete ülevaade
Sõiduaja hoiatused
Tegevusjuhiste ülevaade
Tootekirjeldus 8**DTCO 1381 režiimid**
Tahhograafikaardid

Juhikaart	89
Ettevõttekaart	89
Kontrollkaart	89
Töökojakaart	89

Tahhograafikaartide lukustamine	89
Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused	90
Salvestatud andmed	91
Juhikaart	91
Ettevõttekaart	91
Massmälu	91
VDO GeoLoc *	91
Aja haldamine	92
UTC aja ümberarvutamine	92
Hooldamine ja korrashoid	93
DTCO 1381 puhastamine	93
Tahhograafide kontrolli kohustus	93
Käitumine remondi korral / DTCO 1381 vahetamine	93
Komponentide kõrvaldamine	93
Tehnilised andmed	94
DTCO 1381	94
Paberirull	94

Tähised ja väljatrükinäited **9**

Ülevaade tähistest	96
Tähiste kombinatsioonid	97
Riikide tunnustähised	99
Regioonide märgistused	100
Väljatrükinäited	101
Juhikaardi päeva väljatrükk	101


Sündmused / juhikaardi tõrked	102
Sõiduki päeva väljatrükk	103
Sündmused / tõrked sõidukist	104
Kiiruseületamised	105
Tehnilised andmed	105
Autojuhi tegevused	106
v-diagramm	106
D1/D2 staatuse diagramm *	106
Kiirusprofiil *	107
Pöörlemissagedusprofiil *	107
Väljatrükk kohaliku ajaga	107
Väljatrükinäidete selgitused	108
Andmeploki legend	108
Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures	115
Andmekogumi otstarbe kodeerimine	115
Detailsemate kirjelduste kodeerimine	117

Lisa **A**


Märksõnaloend	119
Tegevuste automaatne seadistamine pärast süüte sisse- või väljalülitamist	123
Tarvikud	124
DLKPro Download Key	124
DLKPro TIS-Compact	124
Remote DL 4G	124
Puhastuskaardid ja puhastuslapid	124
Vastavusdeklaratsioonid / volitused	125
Uudised	130

■ Tarkvaraversiooni uuenduse ülevaade

See sertifitseeritud kasutusjuhend kehtib seadme DTCO 1381 järgmiste versioonide puhul:

Tarkvaraversiooni uuenduse seis (nähtav tüübisildil)	Sertifitseeritud kasutusjuhend	Silmapaistvad tundemärgid käitlemisel
 <p>Rel. 3.0a/b</p>	BA00.1381.30 100 119	<p>Aktuaalne kasutusjuhend</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uus protsess ettevõtteleardi sisestamisel; ➔ vt lk. 27. • Riikliku numbrimärgi ning registreeriva liikmesriigi sisestamine diagnostikaliidese kaudu ettevõtteleardiga; ➔ vt lk. 28. • Uus protsess juhikaardi sisestamisel; ➔ vt lk. 32. • Printeri uus käsitlemine; ➔ vt lk. 47. • Kaugjuhtimise aktiveerimine; ➔ vt lk. 66. • Lisafunktsioonide aktiveerimine litsentsikoodiga; ➔ vt lk. 69.

Rel. = Vers.

 Varasemate seadmeversioonide puhul see kasutusjuhend ei kehti!



Toode ja juhend võivad endiselt sisaldada viiteid tootja varasemale ärinimele „Continental Automotive Technologies GmbH“. See ei anna alust kaebuseks ega vastuväiteks, kuna tootja nime muutmise nimeks „AUMOVIO Germany GmbH“ on toimunud täieliku õigusjärgluse korras koos kõigi tootja õiguste ja kohustuste ülevõtmisega.

Üldised juhised

Esitusvahendid

DTCO 1381 käsitsemine

Seaduse nõuded

Tahhograafikaartide käsitsemine

1

■ Esitusvahendid

Käesolevas kasutusjuhendis on eriti olulise esiletõstmiseks kasutatud järgmist:



Hoiatus

Hoiatus juhib tähelepanu võimalikule vigastuste ja õnnetuste ohule.



NB!

Tekst sellise sümboli kõrval või all sisaldab olulist informatsiooni, et vältida andmete kadumist, takistada seadme kahjustumist ja kinni pidada seaduse nõuetest.



Nõuanne

See märk juhib tähelepanu nõuannetele või teabele, mille mittejärgimine võib põhjustada tõrkeid.



Raamatu kujutis tähendab viidet muudele dokumentidele.

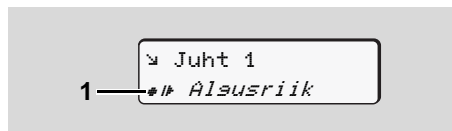
Tegevus samm-sammult

1. See märk osutab tegevusele – toimingutele, mida peab tegema kasutaja. Või kirjeldatakse sammhaaval liikumist läbi menüü ja palutakse midagi sisestada.
2. Järgmised toimingud on jooksvalt nummerdatud.

Sümbolid

- * Tärn tähistab erivarustust.
Märkus: Jälgige **ADR versiooni** "☞" ja variandi "**automaatne tegevuste sisselülitamine pärast süüte sisse/ välja lülitamist**" nõuandeid, kuna üksikud funktsioonid on süütest sõltuvad.
VDO Counter toetab sõidus olles teie päevast ja nädalast planeerimist.
- ➡ See tähis näitab, millisel leheküljel leidub antud teema kohta lisateavet.
- ☞☞ See märk osutab järjele järgmisel leheküljel.

Menüü näitamine



Vilkuvad read või märgid näidatavas menüüs on käesolevas kasutusjuhendis kujutatud *kaldkirjas* (1).

Mõisted

- Juht 1** = Isik, kes sõidukit antud hetkel juhib või juhtima asub.
- Juht 2** = Isik, kes sõidukit ei juhi.

■ DTCO 1381 käsitsemine



Õnnetusohut

Sõidu ajal võivad ekraanile ilmuda teated. Samuti on võimalus, et juhikaart väljastatakse automaatselt.

Sellest ei tohi end häirida lasta – kogu tähelepanu tuleb endiselt pöörata liiklusele.



Vigastumisohut

Teie ja teised isikud võivad end avatud kaardišahuga vigastada. Avage kaardišah ainult sõidumeeriku kaardi sisestamiseks.



Vigastumisohut

Olenevalt trükkimise mahust võib termotrükipea väga kuumaks minna! Enne uue paberirulli sisestamist tuleb oodata, kuni trükipea jahtub.



Plahvatusohut

DTCO 1381 ADR-versioon * on kavandatud kasutamiseks plahvatusohtlikus ümbruses.

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.



Et vältida DTCO 1381 kahjustamist, järgida järgmisi juhiseid!

- Tahhograafi DTCO 1381 tohivad paigaldada ja plommida ainult selleks volitatud isikud. **Seadet ega selle juhtmeid ei tohi ise remontida.**
- Kaardipilusse ei tohi lükata mis tahes muid kaarte, nt krediitkaarte, surutrükiga kaarte ega metallkaarte jne. See kahjustab DTCO 1381 kaardipilu!

- Kasutage ainult seadme tüübile lubatud ja tootja poolt soovitatud paberirulle (originaalne VDO trükipaber). Sealjuures järgida tüübikinnitustähist.
➔ *Detalle vt "Paberirull" lk. 94.*
- Klahve ei tohi vajutada teravaservalise või terava esemega, näiteks pastapliatsiga vms.
- Puhastage seadet kergelt niisutatud rätikuga või mikrokiust puhastuslapiga. (Saadaval teie vastavas müügi- ja teeninduskeskuses.)
➔ *Vt "Hooldamine ja korrashoid" lk. 93.*



Plommid ja pitsat ei tohi DTCO 1381-l olla kahjustatud. DTCO 1381 ei ole vastasel juhul kooskõlastusele vastavas olekus ja andmed ei ole enam usaldusväärsed.

■ Seaduse nõuded



Isikute tegevuses, kes eelkõige pettuse eesmärgil tahhograafi või signaaliedastusega manipuleerivad, mõjutades tahhograafi registreerimis- ja salvestamisfunktsioone, võidakse tuvastada kriminaal- või haldusõiguslike normide rikkumine. Tahhograafi salvestiste, tahhograafikaartide ja väljatrükitud dokumentide võltsimine, varjamine ja hävitamine on keelatud.

Seaduslik alus

Digitaalsete sõidumeerikute kasutamine on reguleeritud määrusega (EL) nr 165/2014 koos määrusega (EÜ) nr 561/2006 ja asjakohaste siseriiklike seadustega. See paneb autojuhile ja sõiduki omanikule (ettevõttele) nii kohustused kui ka vastutuse. Järgnev loetelu ei pretendeeri täielikkusele ega seaduslikkusele!

▶ Autojuhi kohustused

- Autojuht peab hoolitsema juhikaardi ja tahhograafi nõuetekohase kasutamise eest.
- Tegevus tahhograafi talitlushäirete korral:
 - Autojuht peab eraldi lehele või rullpaberi tagaküljele üles märkima andmed tegevuste kohta, mida tahhograaf enam õigesti ei registreerinud või ei salvestanud.
 - ➔ Vt *“Tegevuste ülesmärkimine käsitsi” lk. 40.*
 - Juhul, kui ettevõtte asukohta ei ole võimalik ühe nädala jooksul tagasi pöörduda, tuleb tahhograafi remont teostada teele jäävas volitatud töökojas.
- Kui kasutuses on nii salvestuslehtedega kui ka digitaalsete tahhograafidega varustatud sõidukid, siis peavad vajalikud dokumendid kaasas olema.
 - ➔ Vt *“Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal” lk. 44.*

- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustumise või talitlushäire korral peab autojuht sõidu alguses ja lõpul tegema tahhograafil DTCO 1381 päevaandmete väljatrüki ja selle oma isikuandmetega varustama. Antud juhul tuleb käsikirjas täiendada valmisolekuaegade ja tööaegade.
 - ➔ Vt *“Tegevuste ülesmärkimine käsitsi” lk. 40.*
- Juhikaardi kahjustumise või talitlushäire korral tuleb see pädevale asutusele üle anda või kaotusest korrakohaselt teatada. Varukaarti tuleb nõuda seitsme kalendripäeva jooksul.
- Ilma juhikaardita võib sõitu jätkata 15 kalendripäeva jooksul, kui see on vajalik sõiduki tagasipöördumiseks ettevõtte asukohta.
- Kui juhikaardi on uuendanud, asendanud või vahetanud muude liikmesriikide ametiasutused, tuleb sellest otsekohe teada anda pädevale asutusele.



- Juht on kohustatud juhikaarti veel vähemalt 28 kalendripäeva peale selle kehtivuse lõppu (sõidukijuhtide määrus Saksamaal) sõidukis kaasas hoidma.
 - ▶ **Ettevõtja kohustused**
 - Hoolitseda selle eest, et sõiduki importimisel lastaks volitatud töökojas kohe teha täiendused kalibreerimisandmetesse nagu asukohariik ja riiklik numbrimärk.
 - Ettevõttekaardi sissepanemisel palutakse tahhograafi DTCO 1381 sisestada ka liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk.
 - ↳ Vt “Riikliku numbrimärgi sisestamine” lk. 28.
 - Lukustage ettevõtte DTCO 1381 mälus ettevõttekaardi abil sõiduki kasutuselevõtmise alguses ning eemaldage ettevõtte kasutamise lõpus.
 - ↳ *Detaille vt “Ettevõttekaardi sisestamine” lk. 27.*
 - Tagada, et sõidukis oleks piisavalt nõuetele vastavaid paberirulle.
 - Jälgida, et tahhograaf töötaks laitmatult. Pidada kinni kontrollimisvälpadest, mis on tahhograafide kontrollimiseks seadusega ette nähtud. (Regulaarne kontroll vähemalt iga kahe aasta järel.)
 - Laadige andmed DTCO 1381 massmälust ja juhikaartidelt korrapäraselt alla ning salvestage andmed vastavalt seadusesätetele.
 - Lasta remonti ja kalibreerimist teha ainult volitatud töökodadel.
 - ↳ *Detaille vt “Tahhograafide kontrolli kohustus” lk. 93.*
 - Jälgida, et autojuhid kasutaksid tahhograafi nõuetekohaselt. Kontrollida regulaarselt sõidu- ja puhkeaegu ning juhtida tähelepanu võimalikele kõrvalekalletele.
- ▶ **Väljatrükkide käsitlemine**
- Hoolitseda selle eest, et väljatrükke ei kahjustaks (ei muudaks loetamatuks) valgus- või päikesekiirgus, niiskus ega soojus.
 - Sõiduki valdaja/ettevõtte peab säilitama vähemalt ühe aasta.

■ Tahhograafikaartide käsitlemine

Tahhograafikaardi omamine annab õiguse tahhograafi DTCO 1381 kasutamiseks. Seadusandja poolt on ette nähtud tegevusalad ja juurdepääsuõigused.

➔ Vt "Tahhograafikaardid" lk. 89.



Juhikaart on seotud konkreetse isikuga. Juhikaardi abil tuvastab tahhograaf DTCO 1381 autojuhi. **Juhikaarti ei tohi anda kasutamiseks teistele isikutele!**



Ettevõttele kaart on mõeldud digitaalse tahhograafiga sõidukite omanikele ja valdajatele ning seda ei tohi anda kasutamiseks teistele isikutele. **Ettevõttele kaart ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal!**



Käige oma tahhograafikaardiga ettevaatlikult ümber ja järgige ka tahhograafikaarte väljaandvate ametkondade poolt antavaid juhiseid, et vältida andmekadu.

- Tahhograafikaarte ei tohi painutada, murda ega kasutada muul otstarbel.
- Mitte kasutada kahjustatud tahhograafikaarte.
- Kontaktpinnad tuleb hoida puhtad, kuivad, rasva- ja õlivabad (hoida kaarti alati kaitseümbrises).
- Kaitsta otsese päikesekiirguse eest (mitte hoida armatuurlaual).
- Mitte jätta tugeva elektromagnetvälja vahetusse lähedusse.
- Mitte kasutada pärast kehtivustähtaja lõppu; vajadusel taotleda õigeaegselt uus tahhograafikaart.

▶ Tahhograafikaardi puhastamine

Puhastage tahhograafikaardi määratud kontakte kergelt niisutatud rätikuga või mikrokiust puhastuslapiga. (Saadaval vastavas müügi- ja teeninduskeskuses.)



Tahhograafikaardi kontaktide puhastamiseks ei tohi kasutada lahusteid, nagu vedeldajaid või bensiini.

Sissejuhatus

Näidiku- ja juhtelemendid

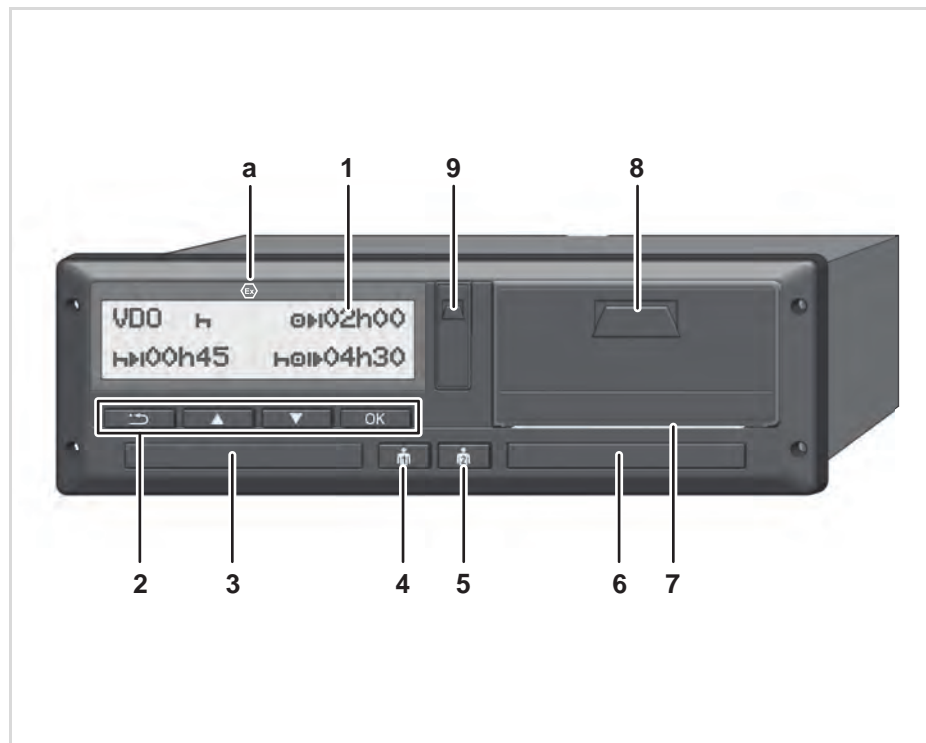
Kasutuselevõtt samm-sammult

Näiduvariandid

Eesmine liides

■ Näidiku- ja juhtelemendid

2



- (1) Ekraan
- (2) Menüüklahvid
- (3) Kaardisahtel 1
- (4) Juhi 1 kombineeritud klahv
- (5) Juhi 2 kombineeritud klahv
- (6) Kaardisahtel 2
- (7) Rebimisserv
- (8) Printeri sahtel
- (9) Allaladimisliides

(a) ADR versiooni * jaoks märgistus "Ⓜ"
(ADR = Ohtlike kaupade määrus
tänaval)

Seadet DTCO 1381 saab vastava lisavarustuse abil kaugjuhtida.

NB!


Kaardišahide katted ei tohi eemaldada, see takistab tolmu ja mustuse või veepritsmete sisenemist!


Hoidke kaardišahid alati suletud.

► Lühikirjeldus

Ekraan (1)

Kõik DTCO 3.X on varustatud negatiivse ekraaniga.

 Parema loetavuse tagamiseks kujutatakse ekraanid käesolevas juhendis inverteeritult.



 Ekraani täielik väljalülitamine – välja arvatud ooterežiimis – ei ole võimalik. Toimub ainult hämardamine minimaalsele väärtusele.


Olenevalt sõiduki tööseisundist ilmuvad ekraanile erinevad näidud või andmed.


➔ Vt “Näiduvariandid” lk. 18.

Menüüklahvid (2)

Andmete sisestamiseks, näitamiseks või väljatrükkimiseks kasutage järgmisi klahve:

 /  Valida soovitud funktsioon või menüüvalik lehitsemise teel (hoides allavajutatuna automaatse kordamise funktsiooni nuppu).


 Valitud funktsioon/menüüvalik kinnitada.ö

 Tagasi viimase sisestusvälja juurde, riigi sisestamise katkestamine või sammhaaval menüüfunktsioonidest lahkumine.


Kaardisahtel 1 (3)

Autojuht 1, kes hetkel sõidukit juhib, sisestab oma juhikaardi Kaardisahtlisse 1.

➔ *Detalle vt “Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine” alates lk. 32.*

 Defekti korral saab kaardisahtide katted asendada. Pöörduge selleks oma hoolduspartneri poole.

Juhi 1 kombineeritud klahv (4)

 Juhi 1 tegevuse- ja tagastusklahv

Lühike vajutamine nupule: Tegevus vahetatakse

➔ *Detalle vt “Tegevuste aktiivseks muutmise” lk. 39.*

Hoidke nuppu all (vähemalt 2 sek): Kaardišah avatakse sõidumeeriku kaardi sisestamiseks või eemaldamiseks.

Juhi 2 kombineeritud klahv (5)

 Juhi 2 tegevuse- ja tagastusklahv:

Lühike vajutamine nupule: Tegevus vahetatakse
➔ *Detalle vt “Tegevuste aktiivseks muutmise” lk. 39.*

Hoidke nuppu all (vähemalt 2 sek): Kaardišah avatakse sõidumeeriku kaardi sisestamiseks või eemaldamiseks.

Kaardisahtel 2 (6)


Autojuht 2, kes hetkel sõidukit juhtima ei hakka, sisestab oma juhikaardi kaardisahtlisse 2 (meeskonnatöö).

Rebimisserv (7)

Integreeritud printeri poolt valmistatud väljatrüki saate üle rebimisserva paberirullist eraldada.

Printeri sahtel (8)

Printeri sahtel on paberirulli jaoks.

- 2**  Defekti korral saab printerisahtli asendada. Pöörduge selleks oma hoolduspartneri poole.

Allalaadimisliides (9)

Katte all asub allalaadimisliides. Selle liidese ligipääsuõigused sõltuvad tahhograafi sisestatud kaardist.

➔ *Detalle vt "Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused" lk. 90.*

ADR-varsiiooni * (a)



Ohtlike ainete peale- ja mahalaadimisel

- peab DTCO 1381 allalaadimisliidese kattekaas olema suletud
- ei tohi tahhograafil vajutada mitte ühtki nuppu
- ei tohi töökoja-, kontroll- või ettevõttekaart olla sisestatud.




Lülitage ADRi variantide korral printeri, kaardišahide ja ekraani käsitsusmoodulite piiranguteta kasutamiseks vajadusel süüde sisse.

■ Kasutuselevõtt samm-sammult

▶ Ettevõtjale

1. Registreerida ettevõtte tahhograafis DTCO 1381. Sisestage ettevõttekaart suvalisse kaardisahtlisse.
 - ➔ *Detaille vt "Ettevõttekaardi sisestamine" lk. 27.*

 Ettevõttekaart ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal!

2. Võtke ettevõttekaart pärast registreerimist või andmete allalaadimist kaardisahtlist välja.
 - ➔ *Detaille vt "Ettevõttekaardi väljavõtmine" lk. 30.*

▶ Autojuhile

1. Sisestage oma juhikaart vahetuse alguses (tööpäeva alguses) kaardisahtlisse.
 - ➔ *Detaille vt "Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine" alates lk. 32.*

2. Täiendage tegevusi juhikaardil "Käsitsi sisestuse" abil.
 - ➔ *Detaille vt "Käsitsi sisestused" alates lk. 32.*
3. Muutke tegevuste klahviga aktiivseks see tegevus, mida parajasti sooritada soovite.
 - ➔ *Detaille vt "Tegevuste aktiivseks muutmine" lk. 39.*
4. Seadke kellaag kohaliku aja järgi.
 - ➔ *Detaille vt "Kohaliku aja seadmine" lk. 67.*

DTCO 1381 on töövalmis!

5. **NB!** Tööpausil või puhkeajal muuta tingimata aktiivseks tegevus "H".
6. Ekraanile võivad ilmuda seadme või süsteemikomponentide veateated. Kinnitada teate saamine.
 - ➔ *Detaille vt "Teate ilmumine" alates lk. 74.*

7. Vahetuse lõpus (tööpäeva lõpus) või sõiduki vahetamisel võtke oma juhikaart kaardisahtlist välja.
 - ➔ *Detaille vt "Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine" alates lk. 42.*
8. Möödunud päevade tegevusi ja salvestatud sündmusi jne saab menüüfunktsioonide abil välja trükkida või ekraanil näidata.
 - ➔ *Detaille vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" alates lk. 52.*



Erinevates riikides seadusega kehtestatud spetsiifilisi nõudeid ei ole käesolevas kasutusjuhendis loetletud ning need tuleb vajadusel täiendavalt arvesse võtta!

■ Näiduvariandid

Üldist

Näit koosneb piktogrammidest ja tekstist, kusjuures keel seadistatakse automaatselt:


- ekraanil näidatava teksti keel määratakse juhikaardi järgi, mis on sisestatudkaardisathtlisse 1 või mis oli viimati sisestatud tahhograafi DTCO 1381,
- või suuremaid õigusi andva tahhograafikaardi, näiteks ettevõttekaardi, kontrollkaardi järgi.

Keele valimine

Lisaks automaatsele keele valikule tahhograafikaardi abil võite määrata soovitud keele ka eraldi.

➔ *Detalle vt "Keele valimine" lk. 53.*

▶ Ooteseisund

Töörežiimis Töö „“ lülitub DTCO 1381 umbes 1 minuti pärast järgnevatel tingimustel ooterežiimi:

- sõiduki süüde on välja lülitatud,

- ja ükski teade ei ole aktiivne.



Süüte väljalülitamisel hämardatakse ekraaninäit eelnevalt määratud väärtusele. Ekraan kustub ühe minuti pärast (klindipõhine väärtus). Valikuliselt saab seadme lihtsamaks käsitlemiseks pärast süüte väljalülitamist teatud aja määramiseks seadistada mõne muu hämardusväärtuse.

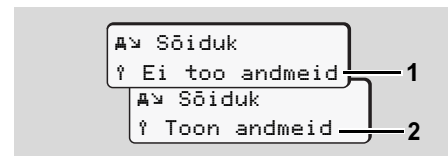
Kui DTCO 1381 äratatakse nupule vajutamisega ooterežiimist, aktiveeritakse ooterežiimis uuesti ekraani valgustus. See nupuvajutus on ainult äratamiseks ja ei tee muid toiminguid.

Ooterežiimist väljumisel vahetub DTCO 1381 seisval sõidukil viimati valitud standardekraanile.



Kui hämardamise konfigureeritud väärtus on valitud ADRI variandi jaoks liiga kõrge, siis seda vähendatakse.

▶ VDO GeoLoc *

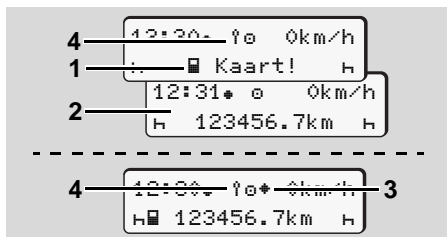


VDO GeoLoc

Te saate asukoha ja sõiduki andmete salvestamise sisse **(2)** või välja **(1)** lülitada.

➔ *Detalle vt "Sõiduki määramise sisse-/väljalülitamine" lk. 69.*

► Juhised pärast süüte sisse/välja lülitamist



Juhised pärast süüte sisse/välja lülitamist

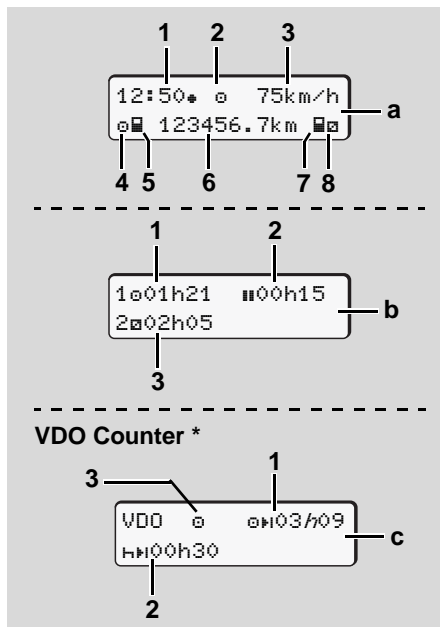
Süüde sees: Kui kaardipilus 1 ei ole tahhograafikaarti, ilmub ekraanile umbes 20 sekundiks meeldetuletus (1), seejärel tavanäit (2).

Pärast juhikaardi sisestamist ja käsitsi kinnitamist vilgub sümbol (4) umbes 5 sekundit. See tähendab seda, et määramine on sisse lülitatud.

Süüde väljas: Sümbol (3) tähendab, et IMS-funktsioon on olemas. (IMS = Independent Motion Signal - sõltumatu liikumissignaali)

Sümbol (4) tähendab, et funktsioon VDO GeoLoc on sisse lülitatud.

► Tavanäit (-näidud)



Tavanäidud sõidu ajal

Kohe, kui sõiduk liigub ja ühtki teadet ei näidata, kuvatakse eelnevalt seadistatud standardnäit.


Suvalise menüüklahvi vajutamiselega võite lülitada ümber soovitud standardnäidule (a), (b) või (c).

Tavanäit (a):

- (1) Kellaaeg
Sümboliga "*" = Kohalik aeg
Ilma sümbolita "*" = UTC aeg (Greenwichi)
- (2) Töörežiimi "Töötamine" tunnusmärk
- (3) Kiirus
- (4) Juhi 1 tegevus
- (5) Juhi 1 kaardisümbol
- (6) Koguläbisõit
- (7) Juhi 2 kaardisümbol
- (8) Juhi 2 tegevus

Tavanäit (b):

- (1) Sõiduaeg "a" juht-1 alates kehtivast pausiajast.
- (2) Kehtiv puhkeaeg "b" osakatkestustes vähemalt 15 minutit ja järgmised 30 minutit, vastavalt määrusele (EÜ) NR 561/2006.
- (3) Juhi 2 aeg:
Käesolev tegevus: valmisolek "a", ja tegevuse kestus.

 Puuduva juhikaardi korral näidatakse aegu kaardisahtli "1" või "2" kohta.

2

Valik VDO Counter (arvesti) * (c)

- (1) Allesjääv sõiduaeg "aH" ("H" vilgub = see näidu osa on hetkel aktiivne).
- (2) Järgmine kehtiv pausiaeg / päeva või nädala puhkeaeg "hH".
 ➤ *Detaille vt "VDO Counter (arvesti) ** lk. 54.*
- (3) Antud tegevus on näidatud.

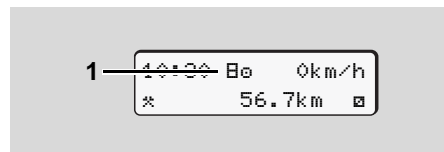
► Andmetenäit seisva sõiduki korral

Seisva sõiduki ja sisestatud juhikaardi korral saate lasta endale ette tuua edasisi juhikaardi andmeid.
 ➤ *Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk. 52.*

► Teadete näitamine

Olenemata sellest, milline näit on parajasti ekraanil ning kas sõiduk seisab või sõidab, näidatakse teateid eelisjärjekorras.
 ➤ *Vt "Teate ilmutamine" lk. 74.*

► Tehaserežiim



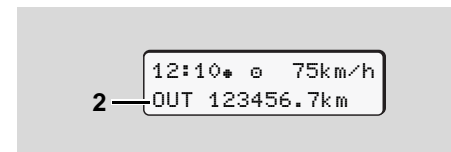
Tehaserežiimi näit

Kui DTCO 1381 ei ole veel kontrollseadmena aktiveeritud, on ekraanil "Tehaserežiimi" sümbol "B" (1). Sel juhul ei saa peale töökojakaardi tahhograafi DTCO 1381 sisestada ühtegi muud tahhograafikaarti!



Palun lasta volitatud töökojal otsekohe teha vajalikud toimingud DTCO 1381 kasutusele võtmiseks.

► Out of scope režiim



Tavanäit (a): Out of scope režiim

Sõiduk sõidab väljaspool EÜ määruste kehtivuspiirkonda, sümbol "OUT" (2). Seda funktsiooni saab menüü abil valida.
 ➤ *Vt "Out alguse / lõpu sisestamine" lk. 67.*

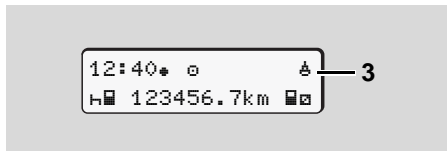
Järgmised sõidud võivad olla väljaspool kehtivusala:

- Sõidud mitteavalikel teedel.
- Sõidud väljaspool AETR riike.
- Sõidud, mille korral sõiduki kogukaal ei nõua DTCO 1381 eeskirjadekohast kasutamist.

Suvalise menüüklahvi vajutamisega saate vahetada tavanäidule (b) või (c) *.

➤ *vt lk. 19.*

► Praami- või rongisõit



Tavanäit (a): Praami- või rongisõit

Sõiduk asub praamil või rongil, sümbol "♁" (3).

Seda funktsiooni saab menüü abil valida.

➔ Vt "Praami-/rongisõidu alguse sisestamine" lk. 67.

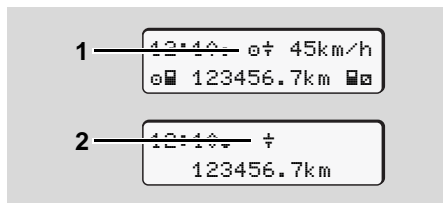
☞ Pidage silmas, et need funktsioonid ja nende hetkelised tegevused oleksid enne sõiduki laadimist seadistatud.

Suvalise menüüklahvi vajutamise saate vahetada tavanäidule (b) või (c)*.

➔ vt lk. 19.

► Käitumine ala- / ülepinge korral

☞ Kui üle- või alapinge korral on üks kaardišahetidest avatud, ärge sisestage sõidumeeriku kaarti.



Tavanäit (a): Toitepinge tõrge

Seadme DTCO 1381 momendi liiga madal või kõrge toitepinge kuvatakse standardnäidus (a) järgmiselt:

Juhtum 1: "♁" (1) Alapinge

☞ Ülepinge korral lülitatakse ekraan välja ja nupud blokeeritakse.

Tahhograaf DTCO 1381 salvestab endiselt tegevusi. Funktsioonid nagu andmete väljatrükk või näitamine ning tahhograafikaartide sisestamine või väljavõtmine pole võimalikud!

Juhtum 2: "♁" (2)

See juhtum tähendab voolukatkestust. Automaatselt kuvatakse standardnäit (a). DTCO 1381 ei täida oma ülesannet kontrollseadmena! Autojuhi tegevusi ei registreerita.

► Voolukatkestus



"Voolukatkestuse" teate näit

Niipea, kui pinge on jälle olemas, ilmub umbes 5 sekundiks käitamistarkvara versioon (1) ja tarkvara uuendamise mooduli (Software Upgrade Modul) versioon (2).

Järgnevalt teatab DTCO 1381 "Voolukatkestus".

2



Kui sõiduki pardapinge on õige, kuid ekraanil on pidevalt sümbol "⚠", siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!
 DTCO 1381 rikke korral olete kohustatud tegevused käsitsi üles märkima.
 ➔ Vt "Tegevuste ülesmärkimine käsitsi" lk. 40.

► Viga kaardisides

Kui DTCO 1381 kaardisides esineb viga, palutakse juhil oma kaart eemaldada.

Võta välja
kaart xx

Kaardi väljastamise ajal üritatakse kaardiga uuesti sidet võtta. Kui ka see katse ebaõnnestub, käivitatakse automaatselt selle kaardi kohta salvestatud tegevuste väljatrükk.



Selle väljatrüki abil saab juht siiski oma tegevusi dokumenteerida.

Juht peab väljatrüki allkirjastama.

Lisaks sellele saab juht kõik tegevused (välja arvatud juhtimisajad) kuni juhikaardi uuesti sisestamiseni kanda väljatrükile.



Juht saab lisaks sellele teha sõiduki päevase väljavõtte ja sellele kanda ja allkirjastada oma täiendavad tegevused kuni kaardi järgmise sisestamiseni.



Pikema äraoleku korral – näiteks päevase või nädalase puhkeaja ajal – tuleks juhikaart võtta kaardišahvist välja.

■ Eesmine liides

▶ Seadistused sõidumeerikul

Eesmise liidese kaudu saab juht või ettevõtja (ettevõtjakaardiga) teha eesmise liidese kaudu erinevaid seadistusi: See hõlmab nt:

- Riikliku numbrimärgi ja registreerimisriigi sisestamine
- VDO Counteri kuvamine
- Kaugjuhtimine
- Tegevuse vahetamine süüte väljalülitamisel
- D1/D2 olekutuvastus
- Väljatrükkide logo
- Allalaadimiste meeldetuletused
- Kiiruse ja pöörlemissageduste profiilide salvestamine
- Hoiatus ähvardava kiiruseületuse eest.

▶ DTCO 1381 kaugjuhtimine

DTCO SmartLinki kaudu saab Bluetoothi toetava seadmele installitud äpiga või kontrollseadmetega DTCO 1381 kaugjuhtida.

Juht saab aktiveerida DTCO 1381 kaugjuhtimise ning siduda sõidumeeriku koodi abil oma mobiilse seadmega.

➔ *Detalle vt “Kaugjuhtimise aktiveerimine” lk. 66.*

▶ Riikliku numbrimärgi sisestamine

Riikliku numbrimärgi ning registreeriva liikmesriigi saab samuti sisestada äpiga seotud DTCO SmartLinkiga.

Režiim "Ettevõte"

Ettevõttekaardi funktsioonid

Ettevõttekaardi sisestamine

Andmete allalaadimise ettevalmistamine

Ettevõttekaardi väljavõtmine

■ Ettevõttekaardi funktsioonid



Ettevõtte on kohustatud kasutama ettevõttekaarti/-kaarte nõuetekohaselt.

Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

3

Ettevõttekaart identifitseerib ettevõtte ja esimesel sisestamisel registreerib selle tahhograafis DTCO 1381. Sellega antakse juurdepääsuõigused ettevõttega seotud andmetele.

Sisestatud ettevõttekaart võimaldab kasutada järgmisi funktsioone:

- Ettevõtte sisse- ja väljaregistreerimine selle DTCO 1381 puhul, näiteks sõiduki müümisel, sõiduki rendi lõppemisel jne.
- Vajadusel (üks kord) liikmesriigi ja sõiduki riikliku numbrimärgi sisestamine.
- Juurdepääs massmälu andmetele ja eelkõige andmetele, mis on ainult asjaomase ettevõttega seotud.

- Juurdepääs sisestatud juhikaardi andmetele.
- Andmete näitamine, väljatrükk või allalaadimine, kasutades allalaadimisliidest.



Ettevõttekaart on eranditult mõeldud ettevõtte andmete haldamiseks ja see ei ole ette nähtud kasutamiseks sõidu ajal! Kui te sõidate ettevõttekaardiga, ilmub veateade.

Üksikutes liikmesriikides on kohustus andmeid korrapäraselt alla laadida. Andmed on soovitatav massmälust alla laadida järgmistel juhtudel:

- Sõiduki müük,
- Sõiduki pikemaks ajaks seismajätmine,
- DTCO 1381 väljavahetamine defekti korral.

► Menüüfunktsioonid režiimis "Ettevõte"

Menüüs liikumine toimub alati põhimõtteliselt ühtemoodi.
 ➔ Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk. 52.

Kui aga näiteks ettevõttekaart asub kaardisahtlis 2, jäävad kõik kaardisahtliga 2 seotud peamenüüd lukustatuks.
 ➔ Vt "Juurdepääs menüüle tõkestatud!" lk. 61.

Sel juhul on võimalik ainult kaardipesasse 1 sisestatud juhikaardi andmeid vaadata, välja trükkida või alla laadida.
 ➔ Vt "Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2" lk. 62.

■ Ettevõttekaardi sisestamine



Ettevõttekaardi sisestamine

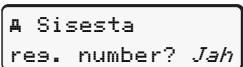
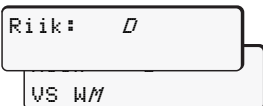
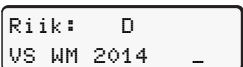
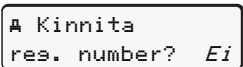
1. Lülitage ADRI variantide korral vajadusel süüde sisse.
2. Hoidke ühte kombineeritud nuppudest kauem kui 2 sekundit vajutatult. Vastav kaardišaht avatakse.
3. Avage kaardišahti kate.
4. Sisestage oma ettevõttekaart kiibiga ülespoole ja noolega ettepoole kaardišahti.
5. Sulgege kate ja lükake kaardišahti sissepoole, kuni see fikseerub.

☞ Ettevõttekaart määrab ära näidu keele. Lisaks võite soovitud keele valida ka eraldi.

➔ Vt "Keele valimine" lk. 53.

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
6. 	Tervitustekst: Umbes 3 sekundiks ilmuvad ekraanile seatud kohalik aeg "12:50" ja UTC aeg "10:50UTC" (ajavahe = 2 tundi).
7. 	Ilmub ettevõtte nimi. Edenemise näitur näitab, et toimub info lugemine ettevõttekaardilt. Vajadusel nõuab DTCO 1381 riikliku numbrimärgi sisestamist. <ul style="list-style-type: none"> • Valige "Jah" ja kinnitage klahviga OK, ➔ vt lk. 28.
8. 	Kui ettevõttekaart sisestatakse esmakordselt tahhograafi, siis DTCO 1381 registreerib ettevõtte automaatselt. Ettevõtte andmete lukustus on aktiivne. See tagab, et ettevõtte olulised andmed on kaitstud!
9. 	Kui info lugemine kaardilt on lõppenud, ilmub ekraanile tavanäit. DTCO 1381 on režiimis "Ettevõte", sümbol "[lock icon]" (1).

► Riikliku numbrimärgi sisestamine

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
1. 	Ekraanile ilmub kõrval asuv küsimus, <ul style="list-style-type: none"> valida "Jah" ja kinnitada.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Valige riik ja kinnitage. Vilgub esimene sisestatav koht "_". <ul style="list-style-type: none"> Valige soovitud märk ja kinnitage. Korrake toimingut, maksimaalselt 13 kohta.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Kui on vähem tähti või kirjamärke kui nõutud, vajuta nupule OK. Kinnitage sisestus veel kord klahviga OK.
4. Toimub automaatne kontrolltrükk.	
5. 	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollige palun oma sisestust! Valida "Jah" ja kinnitada. Kui numbrimärk on vale, valige "Ei" ja kinnitage. Ekraanile ilmub samm 1, korrake sisestust.

Märkus: Riikliku numbrimärgi sisestamine toimub üks kord. Edaspidi saab muudatusi teha ainult kvalifitseeritud töökojas. Sisestage numbrimärk DTCO 1381-sse täpselt nii, nagu see on sõiduki numbrimärgil. Iga edasine muutmine on võimalik ainult volitatud töökoja poolt töökojakaardiga.

Sisestamine:

Valida soovitud funktsioon klahvidega **▲** või **▼** ja kinnitada valik klahviga **OK**.

Sisestuse korrigeerimine:

Liikuge klahviga **↵** sammu kaupa tagasi eelmisele kohale ja korrake sisestust (sisestusi).

Väljatrükk: Tehnilised andmed

```

-----
▼ 25.04.2017 10:50 (UTC)
-----
Te▼
-----
  Sped. Mustermann
  12341234123412 3 4
-----
  ABC12345678901234
  D /VS WM 2014
-----
  Continental Automotive
  Technologies
  H.-Hertz-Str.45 78052
  VS-Willinsen
  1381.12345678901234567
  e1-84
  
```

■ Andmete allalaadimise ettevalmistamine

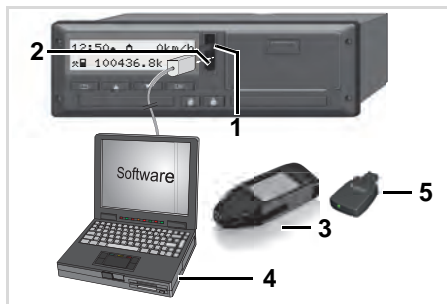


Plahvatusoht

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.

Ohtlike ainete peale- ja mahalaadimisel ...

- peab kattekaas (1) olema suletud
- ja ei tohi toimuda andmete allalaadimist.



Allalaadimisliidesega ühendamine

1. Pöörake kattekaas (1) üles.
2. Ühendage sülearvuti (4) allalaadimisliidesega (2).
3. Käivitage lugemistarkvara.
4. Või ühendage allalaadimisvõti (Download Key) (3) allalaadimisliidesega.

DTCO SmartLink (5) abil on võimalik side DTCO 1381 ja Bluetoothi toetava seadme vahel.

6

Tavanäit (a): Andmevastuse identifikaator liigub

Andmete ülekandmise ajal ilmub sümbol (6).

Ärge katkestage mingil juhul ühendust allalaadimisliidesega. Hoidke ADR-variandi * korral süüde sisselülitatuna.

5. Pärast andmete allalaadimist sulgege palun tingimata jälle kattekaas (1).

Andmete identifitseerimine


Enne andmete allalaadimist varustab DTCO 1381 kopeeritud andmed digitaalse tunnusega. Selle tunnuse alusel saab tuvastada, millisest konkreetsest DTCO 1381 seadmest on andmed pärit ning kontrollida nende täielikkust ja ehtsust.

Kaugjuhitav allalaadimine * (Remote)

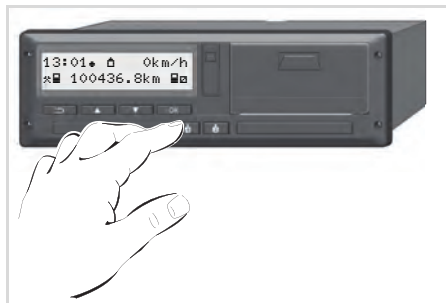
Andmete haldamise süsteemi abil on võimalik kasutusandmeid pärast ettevõttekaardi edukat autentimist ka kaugjuhtimise teel alla laadida.

Allalaadimistarkvara kohta palun täpsemalt vaadata asjakohastest dokumentidest!

■ Ettevõttekaardi väljavõtmine


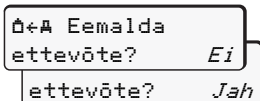
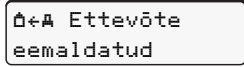
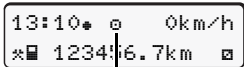
 Ettevõttekaardi saab kaardisahtlist välja võtta ainult siis, kui sõiduk seisab!

3



Ettevõttekaardi välja võtmine

1. Lülitage ADRI variantide korral vajadusel süüde sisse.
2. Nõudke kaart kaardisahtlist-1 või kaardisahtlist-2 välja; ➔ vt lk. 14.

Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
<p>3. </p>	Ilmub ettevõtte nimi, edenemise näitur näitab, et DTCO 1381 kannab andmed ettevõttekaardile üle.
<p>4.  </p>	<p>Ettevõtet mitte eemaldada:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valige klahvidega ▲ / ▼ "Ei" ja kinnitage klahviga OK. <p>Ettevõtte eemaldada:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Valige "Jah" ja kinnitage klahviga OK. <p>Ettevõtte andmete lukustus ei ole aktiivne. Muude ettevõtete jaoks on Teie ettevõtte salvestatud andmed aga endiselt lukustatud!</p>
<p>5.  1</p>	Ettevõttekaart tagastatakse, ekraanile ilmub tavanäit. Vajaduse korral võib enne ilmuda viide, et on vaja läbi viia tahhograafi tehniline kontroll või et ettevõttekaart kaotab peatselt kehtivuse, ➔ vt lk. 85. DTCO 1381 asub jälle režiimis "Töö", sümbol "e" (1).

Režiim "Töö"

Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine

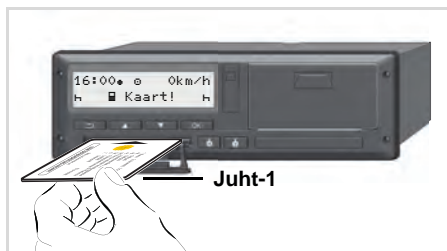
Tegevuste aktiivseks muutmine

Juhikaardi andmete allalaadimine

Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine

Juhi/sõiduki vahetamine töö ajal

■ Juhikaardi (juhikaartide) sisestamine



Tegevusjuhisi pärast süüte sisselülitamist: Juhikaart kaardipilus 1 puudub.

⚠ Vastavalt tahhograafide kasutamist reguleeriva määruse nõuetele ja liiklusohutuse huvides palun sisestada juhikaart/-kaardid ainult siis, kui sõiduk seisab!

Juhikaardi sisestamine on võimalik ka sõidu ajal, kuid see registreeritakse sündmusena ja salvestatakse!

➡ Vt "Sündmuste ülevaade" lk. 76.

1. Lülitage ADRI variantide korral vajadusel süüde sisse.

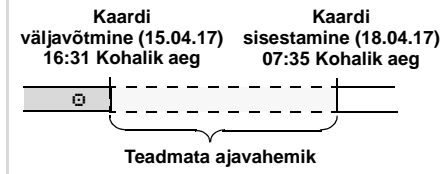
2. Hoidke **juhina-1** juhi-1 kombineeritud nuppu kauem kui 2 sekundit vajutatult. Kaardišaht avatakse.
3. Avage kaardišahti kate.
4. Sisestage oma juhikaart – kiibiga ülespoole ja noolega ettepoole kaardišahti.
5. Sulgege kate ja lükake kaardišahti sissepoole, kuni see fikseerub.
6. Edasise tegevuse kohta saab juhised menüüst, ➡ vt lk. 33.
7. Niipea kui juhi-1 juhikaart on loetud, sisestab **juht-2** oma juhikaardi kaardišahti-2.

Märkus

Menüütekstid ekraanil on keeles, mis on salvestatud juhikaardile. Lisaks võite soovitud keele valida ka eraldi. Sõiduandmete kuvamise ja nende väljaprintimise menüüfunktsioonid on saadaval vaid siis, kui sisestatud on vastav kaart. Nii kuvatakse näiteks menüüpunkti "Väljatrükk juht 2" vaid siis, kui 2. kaardipilusse on sisestatud vastav juhikaart. ➡ Vt "Menüüstruktuuri ülevaade" lk. 59.

► Käitsi sisestused

⚠ Vastavalt määrusele tuleb tegevused, mida ei saa juhikaardile salvestada, lisada käitsi sissekandena. (Tegevuste üksikasjad, ➡ vt lk. 39.)



Teadmata ajavahemiku näide

Iga kord pärast juhikaardi sisestamist on järgmised sissekandevõimalused:

- Tegevuse Puhkeaeg "h" täiendav sissekandmine; ➡ vt lk. 36.
- Töövahetuse jätkamine; näide 2, ➡ vt lk. 37.
- Töövahetuse jätkamine, lõpetamine ja/ või tegevuste sisestamine töövahetuste ette; näide 3, ➡ vt lk. 38.

Põhimõttelised toimimisviisid

- Valige soovitud funktsioon, tegevus või arvuline väärtus klahvidega ▲ / ▼ sisestusväljal.
- Kinnitada valik klahviga **OK**.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Tervitustekst: Umbes 3 sekundiks ilmuvad ekraanile seatud kohalik aeg "07:35*" ja UTC aeg "05:35UTC" (ajavahe = 2 tundi).

2. 1 Maier
_ _ _ _

Ekraanile ilmub juhi perekonnanimi. Edenemise näitur näitab, et toimub info lugemine juhikaardilt.

3. Viimane eemaldus
15.04.17 16:31*

Umbes 4 sekundiks ilmub ekraanile kaardi viimase väljavõtmise kuupäev ja kellaaeg kohaliku aja järgi (sümbol "H").

4. 1M täiendav
Sissekanne? Ei
Sissekanne? Jah

- Valida "Ei" kui Te **ei soovi** teha tegevuste kohta täiendavaid sissekandeid; edasi vt sammu 9.
- Valiku "**Jah**" korral käsib DTCO 1381 sisestused käsitsi teha.

5. M 15.04.17 16:31
H 18.04.17 07:35

"M" = käsitsi sisestus;
"H" = tegevuse sisestusväli vilgub

Kuvatakse ajavahemik kaardi väljavõtmise (1. rida) ja praeguse sissepanemise (2. rida) vahel kohaliku aja järgi.

6. M 15.04.17 16:31
H 16.04.17 07:35
H 16.04.17 09:35

2. rida = sisestusplokk

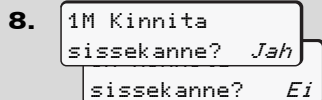
Seejärel saate sisestada loogiliselt võimalikud variandid (vilkuvad sisestusväljad) järgmises järjekorras: "tegevus – päev – kuu – aasta – tund – minutit".

Toiming lõpeb, kui on jõutud kaardi sissepanemise ajahetkeni.

Järgnev nõue kuvatakse enne käsitsi sisestatud andmete kinnitamist (väljaande 2.0 puhul toiming lõpus).

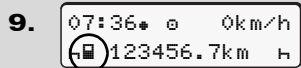
7. Aalsusriik
E
Aalsusresioon
E AN

- Valige riik ja kinnitage.
- Vajadusel valige regioon ja kinnitage.
- Riigi sisestuse saab katkestada klahviga **ESC**.



- Kinnitage sisestus valikuga "Jah".
- "Ei" valimine.
- ➔ Vt "Korrigeerimisvõimalused" lk. 34.

4



Ekraanile ilmub tavanäit (a). Ilmuvatel kaardisümboli sümbolitel on järgmised tähendused:

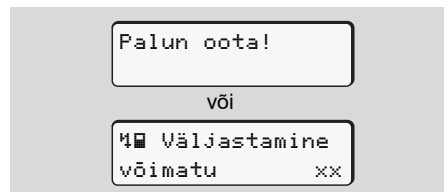
- "-" Juhikaart asub kaardipilus.
- "■" Võite sõitu alustada, vajalikud andmed on sisse loetud.

☞ Mõlema kaardišahti kohta kuvatakse sümbol "■".
Kui juhi-1 ja juhi-2 kaardid on sisestatud, võib sõiduga alustada kohe, kui kuvatakse vähemalt sümbol "■" juhi-1 ja -2 kohta Sõidu alustamisega lõpeb igasugune alustatud käsitsi sisestus. Veel tegemata käsitsi sisestused teisel kaardišahtil ei ole enam võimalikud.

☞ Juhikaardi lugemise ajal ei ole ajutiselt võimalik kasutada mõningaid funktsioone:

- menüüfunktsioonide avamine
- tahhograafikaardi päringud

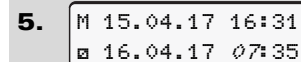
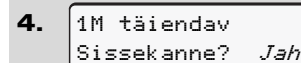
Kui vajutatakse menüüklahvi või väljastusklahvi, ilmub sõnum.



► Korrigeerimisvõimalused

Otse sisestusplokest saate võimalikke variante klahviga (tagasilükkeklahviga) valida ja korrigeerida.

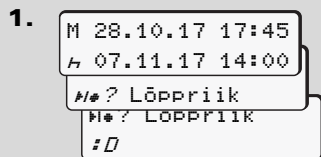
Kui vastate küsimusele "M Kinnitan sisestuse?" eitavalt, ilmub kõigepealt samm 4 ja seejärel esimene täielik sisestusplokk (samm 5).



Võimalikke variante saate korrigeerida ainult järk-järgult.

☞ Klahvi vajutades ja all hoides saate liikuda järgmisele sisestusväljale või järgmisesse täielikku sisestusplokki.

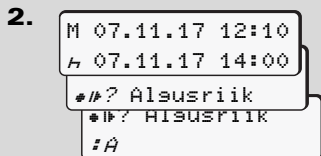
► Riigi sisestamine käsitsi sisestuse korral



- Valige esimesel sisestusväljal "H" sümbol "#/#? Lõppriik" ja kinnitage valik (Võimalik vaid siis, kui esimese käsitsi tehtud sisestuse aeg ei kattu viimase kaardieemalduse puhul tehtud riigi sisestamise ajaga).

- Valige riik ja kinnitage.

Või:



- Valige sümbol "#/#? Alusriik" ja kinnitage valik.
- Valige riik ja kinnitage.

Riikide valik

Kõigepealt ilmub ekraanile viimati sisestatud riik. Klahvidega ▲ / ▼ saab seejärel tuua ekraanile neli viimati sisestatud riiki. Tähistusega: koolon riigi tunnuse ees " :B".

Edasine valik ilmub ekraanile tähestikulises järjekorras, alates tähest "A":

- klahviga ▲ liigutakse järjestuses A, Z, Y, X, W, ... jne;
- klahviga ▼ liigutakse järjestuses A, B, C, D, E, ... jne.

➡ Vt "Riikide tunnustähised" lk. 99.

☞ Klahvi ▲ / ▼ allavajutatuna hoides saab valimist kiirendada (automaatse kordamise funktsioon).

► Sisestamise katkestamine

Kui sisestamise käigus sisestust ei tehta, ilmub 30 sekundi pärast järgmine näit.

Kui järgmise 30 sekundi jooksul vajutada klahvi OK, siis saate sisestust jätkata.

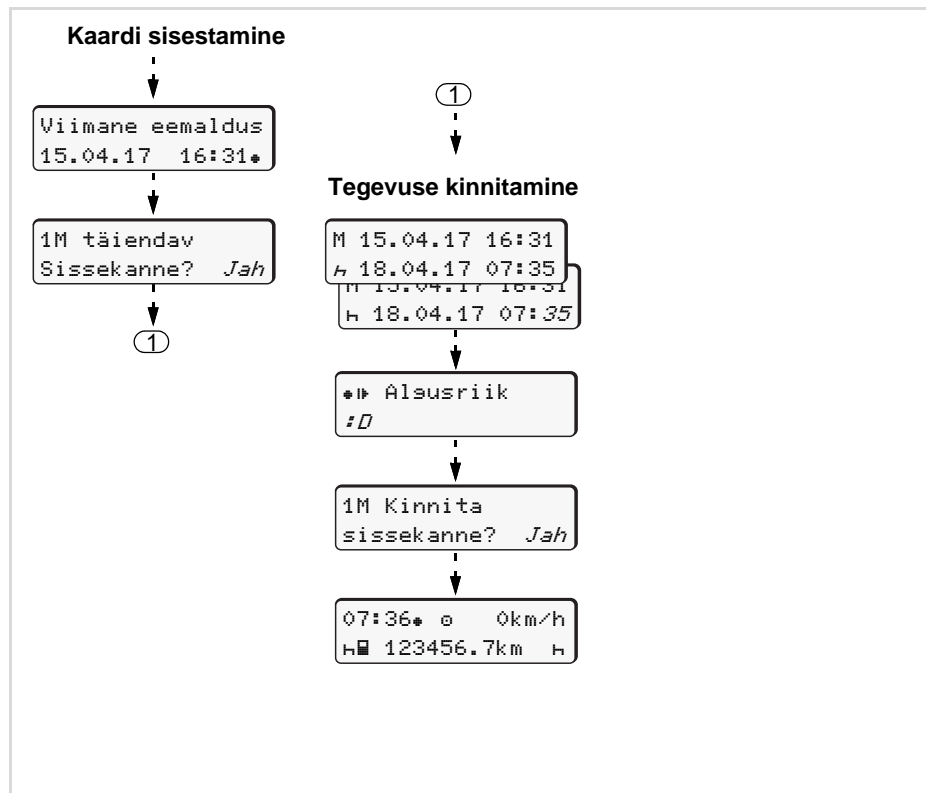
Pärast selle aja möödumist või sõidu alustamisel loetakse juhikaart lõpuni ja ekraanile ilmub tavanäit (a).

Juba sisestatud andmed tühistatakse, see tagab, et andmed kinnitatakse. See puudutab kaugsisestust ning otsest sisestamist DTCO 1381-1.

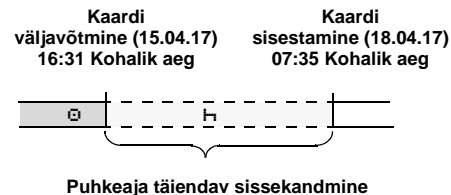
Käsitsi sisestamise katkestamine juhikaardi nõudega.

➡ *Detalle vt "Kaardinõue käsitsi sisestamise ajal" lk. 42.*

► Tegevuse "Puhkeaeg" täiendav sissekandmine



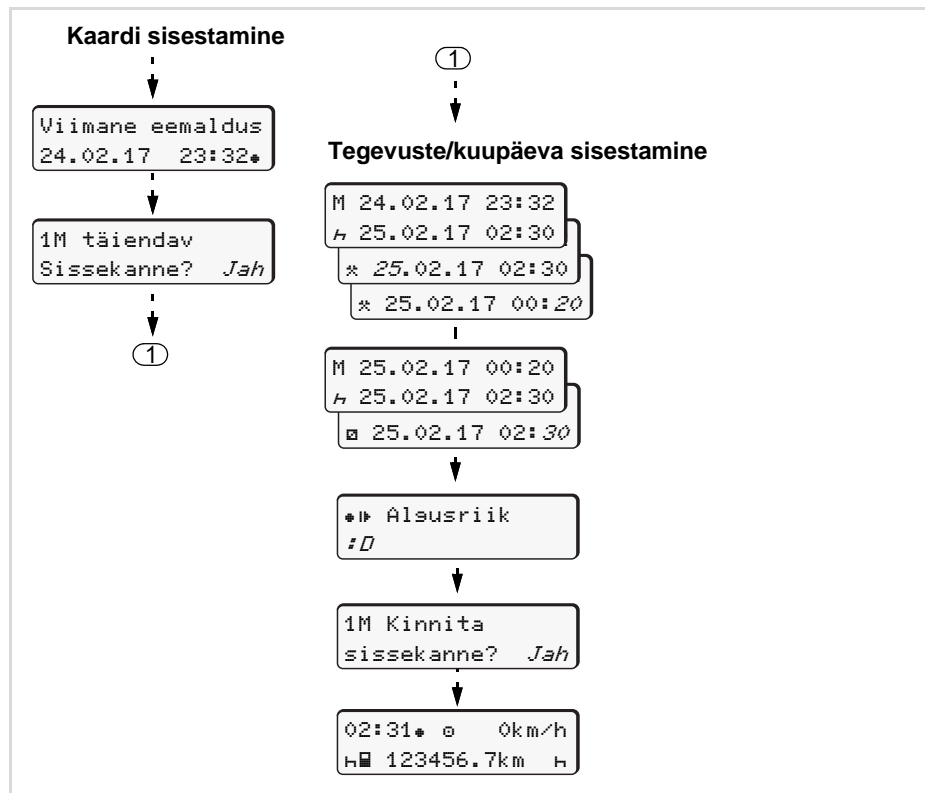
Näide 1:



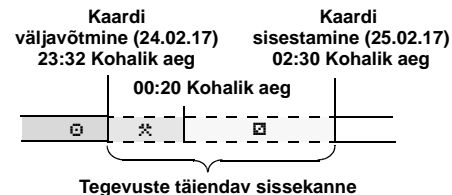
NB! Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

1. Vajutage klahvi **OK** ja hoidke all.
2. Liigutakse automaatselt viimasele sisestusväljale (minutid vilguvad).
3. Kinnitage sisestus klahviga **OK**.
4. Järgige menüü suunamist.

► Töövahetuse jätkamine



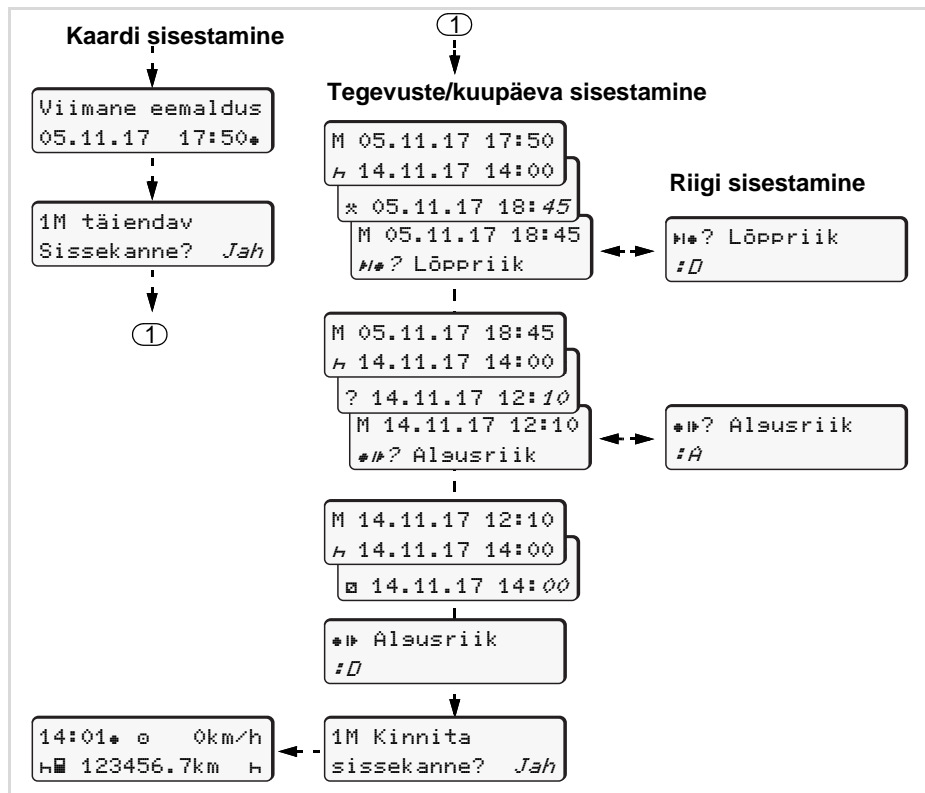
Näide 2:



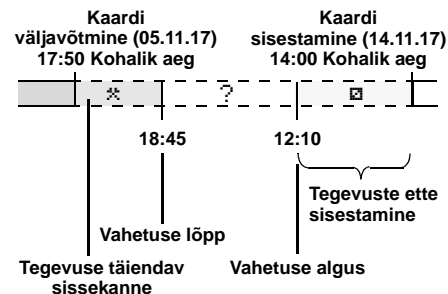
NB! Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

1. Seadke esimene tegevus "*" ja kinnitage.
2. Seadke päev ja kinnitage, seadke tunnid ja kinnitage, seadke minutid ja kinnitage.
3. Seadke teine tegevus "□" ja kinnitage.
4. Vajutage klahvi **OK** ja hoidke all, minutid vilguvad.
5. Kinnitage sisestus klahviga **OK**.
6. Järgige menüü suunamist.

► Töövahetuse jätkamine ja tegevuste sisestamine töövahetuse ette



Näide 3:



NB! Sisestamine toimub kohaliku aja järgi.

1. Seadke esimesele tegevusele "*" kuupäev ja kellaaeg ning kinnitage.
2. Valige sümbol "H? Lõppriik" ja kinnitage.
3. Valige riik ja kinnitage.
4. Seadke tegevusele "?" = teadmata aeg kuupäev ja kellaaeg ning kinnitage.
5. Korra ke samamoodi, kuni on jõutud kaardi sisestamise ajahetkeni.

■ Tegevuste aktiivseks muutmine

- ⊞ = Sõiduaeg (sõidu ajal vaikumisi)
- ✱ = Kõik muud tööajad
- ⊞ = Valmisolekuajad (ooteajad, juhi 2 magamise aeg sõidu ajal)
- ⊞ = Paus / puhkus

▶ Tegevuste aktiivseks muutmine käsitsi

- ☞ Tegevusi saab aktiivseks muuta ainult siis, kui sõiduk seisab!

Tegevuse seadmine

1. Vajutage juhina **juhi-1** tegevuste klahvile; ➡ vt lk. 14.
2. Vajutada klahvi nii mitu korda, kuni ekraanile **(1)** ilmub soovitud tegevus (⊞ ⊞ ✱). 5 sekundi pärast kuvatakse eelmine näit.
3. Vajutage kaassõitjana **juhi-2** tegevuste klahvile; ➡ vt lk. 14.

▶ Automaatne seadmine

DTCO 1381 lülitub automaatselt järgmistele tegevustele:

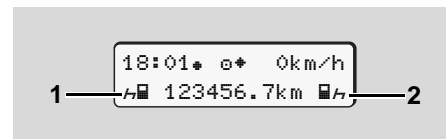
	Juht 1	Juht 2
Sõitmisel	⊞	⊞
Sõiduki peatamisel	✱	⊞

⚠ Seadistage vahetuse lõpus või pausi korral **tingimata** tegevus "⊞". Sellega on tagatud VDO Counteri* arvutuste usaldusväärsus.

▶ Automaatne lülitus pärast süüte sisse/välja lülitamist *

Pärast süüte sisse/väljalülitamist saab DTCO 1381 lülitada defineeritud tegevusele; näiteks "⊞".

Süüte sisse- või väljakeeramisel automaatselt muutuv tegevus **(1)** ja/või **(2)** kuvatakse standardnäidus **(a)** ja vilgub u 5 sekundit. Seejärel kuvatakse jälle eelmine näit.



Tegevus(t)e vilkumine standardnäidus (a)

- ☞ Muutke vajadusel seadistatud tegevust vastavalt oma praegusele tegevusele.

Märkus

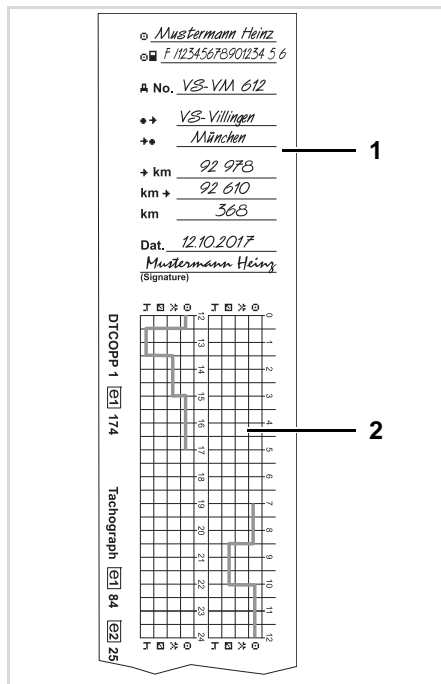
Seda, milline tegevus rakendub pärast süüte sisselülitamist/väljalülitamist DTCO 1381 automaatselt, saab programmeerida ettevõttekaardiga (➡ vt lk. 23.) või kliendi soovil volitatud töökoja (➡ vt lk. 122.) poolt.

► **Tegevuste ülesmärkimine käsitsi**

Eeskirjade kohaselt olete juhina kohustatud järgmistel puhkudel tegevusi käsitsi üles märkima, näiteks:

- DTCO 1381 rikke korral.
- Juhikaardi kadumise, varguse, kahjustumise või talitlushäire korral peab autojuht sõidu alguses ja lõpul tegema tahhograafil DTCO 1381 päevaandmete väljatrüki ja selle oma isikuandmetega varustama. Antud juhul tuleb väljatrüki käsikirjas täiendada valmisolekuaegade ja tööaegadega.

Rullpaberi tagaküljele on võimalik tegevusi käsitsi üles märkida (2) ja väljatrükki isiklike märkmetega täiendada (1).



Tegevuste ülesmärkimine käsitsi

Isikuandmed

- ⊙ Ees- ja perekonnanimi
- ⊙ Juhikaardi või juhilubade number
- ⊙ A No. Sõiduki registrimärk
- ⊙ Asukoht vahetuse alguses
- ⊙ Asukoht vahetuse lõpus
- ⊙ +km Kilomeetrinäit vahetuse lõpus
- ⊙ km+ Kilomeetrinäit vahetuse alguses
- ⊙ km Sõidetud kilomeetrite atv
- ⊙ Dat. Kuupäev
- ⊙ Sig. Allkiri

⚠ Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

■ Juhikaardi andmete allalaadimine

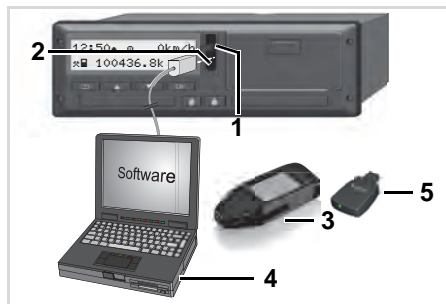


Plahvatusoht

Palun järgige ohtlike ainete plahvatusohtlikus keskkonnas transportimise ja käsitlemise juhendeid.

Ohtlike ainete peale- ja mahalaadimisel ...

- peab kattekaas (1) olema suletud
- ja ei tohi toimuda andmete allalaadimist.



Allalaadimisliidesega ühendamine

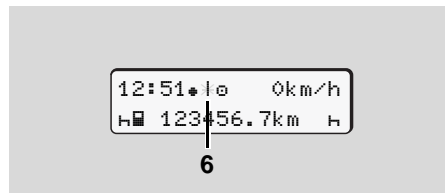


Palun kontrollige, et oleks sisestatud ainult üks juhikaart! Muidu andmete ülekannet ei toimu.

1. Pöörake kattekaas (1) üles.
2. Ühendage sülearvuti (4) allalaadimisliidesega (2).
3. Käivitage lugemistarkvara.
4. Või ühendage allalaadimisvõti (Download Key) (3) allalaadimisliidesega.



DTCO SmartLink (5) abil on võimalik side DTCO 1381 ja Bluetoothi toetava seadme vahel.



Tavanäit (a): Andmeedastuse identifikaator liigub

Andmete ülekandmise ajal ilmub sümbol (6).



Ärge katkestage mingil juhul ühendust allalaadimisliidesega. Hoidke ADR-variandi * korral süüde sisselülitatuna.

5. Pärast andmete allalaadimist sulgege palun tingimata jälle kattekaas (1).

Andmete identifitseerimine

Kopeeritud andmed varustatakse digitaalse tunnusega. Selle tunnuse alusel saab tuvastada, millisest konkreetsest seadmest on andmed pärit ning kontrollida nende täielikkust ja ehtsust.



Allalaadimistarkvara kohta palun täpsemalt vaadata asjakohastest dokumentidest!

■ Juhikaardi/-kaartide väljavõtmine



Vahetuse lõpus tuleks juhikaart kaardišahvist välja võtta. Juhi või sõiduki vahetamisel tuleb alati juhikaart kaardipilust välja võtta. ➔ Vt "Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal" lk. 44.

4



Juhikaardi saab kaardišahvist välja võtta ainult siis, kui sõiduk seisab!



Juhikaardi tagastamise nõue

1. Lülitage ADRi variantide korral vajadusel süüde sisse.
2. Muuta vastav tegevus aktiivseks, näiteks vahetuse lõpus "H".
3. Nõudke kaart kaardišahvist-1 või kaardišahvist-2 välja; ➔ vt lk. 14. Edasise tegevuse kohta saab juhised menüüst, ➔ vt lk. 43.

Kaardinõue käsitsi sisestamise ajal

1. Nõudke kaart kaardišahvist-1 või kaardišahvist-2 välja; ➔ vt lk. 14.
2. Valige ja kviteerige järgmised päringud "Ei" abil.




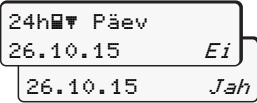

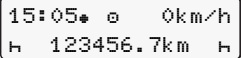
1M Kinnita
sissekanne? Ei




1M täiendav
Sissekanne? Ei

3. Edasi, ➔ vt lk. 43.

Käsitsi sisestamine katkestatakse, DTCO 1381 salvestab teadmata ajavahemikuks tegevuse "?".

► Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist

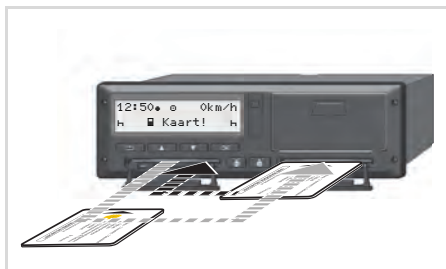
Samm / menüünäit	Selgitus / tähendus
1. 	Ekraanile ilmub juhi perekonnanimi. Edenemise näitur näitab, et DTCO 1381 kannab andmed juhikaardile üle.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> Valige riik ja kinnitage. Vajadusel valige regioon ja kinnitage. Katkestage riigi sisestamine klahviga , kui soovite nt oma vahetust jätkata.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> Kui soovite väljatrükki, valige "Jah" ja kinnitage, vastasel korral kinnitage "Ei".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> Kinnitage "Jah", kui soovite väljatrükil UTC aega (seadusega nõutud). Valides "Ei" ja kinnitades saate väljatrüki "kohaliku ajaga". <p>Kui funktsioon on valitud, ilmub ekraanile tegevuse toimumisele osutav teade.</p>
5. 	Juhikaart tagastatakse, ekraanile ilmub tavanäit (a).

Valida riik klahviga  või  ja kinnitada valik klahviga .

Valik DTCO 3.0a/b

Vajaduse korral kuvatakse eelnevalt märkus, et juhikaardi kehtivus on lõppemas, et ees seisab perioodiline kontroll või et järgmine juhikaart tuleb alla laadida, ➡ vt lk. 85.

■ Juhi / sõiduki vahetamine töö ajal



Juhikaardi/-kaartide vahetamine

Juhtum 1:

Meeskond vahetab omavahel kohti, endine juht 2 on nüüd juht 1

1. Võtke juhikaardid kaardišahetidest välja ja sisestage need vastavalt teise kaardišahti.
2. Muuta soovitud tegevus aktiivseks.

Juhtum 2:

Juht 1 ja/või juht 2 lahkuvad sõidukist

1. Vastav isik koostab vajadusel päevase väljavõtte, tellib oma juhikaardi ja võtab juhikaardi DTCO 1381-st välja.
2. Sõiduki uus meeskond sisestab oma juhikaardid vastavalt funktsioonile (juht 1 või juht 2) kaardisahtlitesse.

Juhtum 3 – segarežiim:

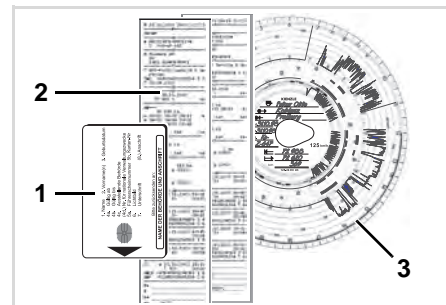
Erinevat tüüpi tahhograafidega sõidukite kasutamine

- Näiteks paberketastega analoogtahhograafid või ...
- digitaalsed juhikaardiga tahhograafid vastavalt EL määrusele (EMÜ) nr 3821/85 I B lisa, näiteks DTCO 1381 3.X.

Kontrollimise korral peab autojuht jooksva nädala ja viimase 28 päeva kohta esitama:

- Juhikaardi (1).

- Digitaalse tahhograafi päevaandmete asjakohased väljatrükkid (2), näiteks juhul kui juhikaart on vigane või ei toimi korralikult.
- Täidetud salvestuslehed (3).
- Ning vajadusel tegevuste käsikirjalised üleskirjutused.



Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

► Kaasasolevad dokumendid

Ravipuhkus/põhipuhkus:

Vastavalt Euroopa Komisjoni direktiivile 2006/22/EÜ peab juht ette näitama tõendi möödunud 28 päeva tegevuste kohta:

- Ajavahemik, mille jooksul juht viibis haiguspuhkusel.
- Ajavahemik, mille jooksul juht viibis puhkusel.
- Väljaspool (EÜ) NR 561/2006 või Euroopa kokkuleppe (AETR) määruse rakendusala läbi viidud sõidu ajavahemik.



Formulari trükkimiseks sobiva redaktsiooni leiate internetist aadressil: **ec.europa.eu**

TÕEND TEGEVUSTE KOHTA VASTAVALT MÄÄRUSELE (EÜ) NR 561/2006
VÕI
RAHVUSVAHELISEL AUTOVEOL TÖÖTAVA SÕIDUKI MEESKONNAGA
TÕÖALASELE EUROOPA KOKKULEPPELE (AETR)*

*Täita trükkides ja allkirjastada enne sõitu
Hoida koos sõidumeeriku originaalandmetega selleks ettenähtud kohas
Ebahiiged tõendid kujutavad endast riikumist*

1. Ettevõtte nimi: _____
2. Tänav, maja number, sihtnumber, linn, riik: _____, _____, _____
3. Telefoninumber (koos rahvusvahelise koodiga): _____
4. Faksinumber (koos rahvusvahelise koodiga): _____
5. E-posti aadress: _____

Mina, allakirjutanu,
6. Nimi: _____
7. Ametikoht ettevõttes: _____
kinnitan, et juht
8. Nimi: _____
9. Sünniaeg: _____
10. Juhtlõua number või isikutunnistuse number või passinumber: _____
ajavahemikul

11. alates (kellaeg-päev-kuu-aasta) _____-_____-_____
12. kuni (kellaeg-päev-kuu-aasta) _____-_____-_____
13. oli haiguspuhkusel**
14. oli põhipuhkusel**
15. juhtis sõidukit, mis ei kuulu määruse (EÜ) nr 561/2006 kohaldamisalasse**
AETRI kohaldamisalasse**
16. Ettevõtte nimel, koht _____, kuupäev _____, allkiri _____

17. Mina, juht, kinnitan, et ma ei ole eespool nimetatud ajavahemikul juhtinud sõidukit, mis kuulub määruse (EÜ) nr 561/2006 või AETRI kohaldamisalasse.
18. Koht _____, kuupäev _____, Juhi allkiri _____

* See vorm on kättesaadav elektroonilises ja väljatrükitavas vormis Interneti-aadressil ec.europa.eu.
** Lahtritest 13, 14 ja 15 võib valida ainult ühe.

Väljavõtte: tegevuste näidsvorm

Erandjuhtumid:

Inimeste, sõiduki või transporditava kauba ohutuse tagamiseks võib olla vaja kehtivatest seaduslikest määrustest kõrvale kalduda. Sellistel juhtudel peab juht hiljemalt sobivasse peatuskohta jõudmisel märkima käsitsi kõrvalekalde liigi ja põhjuse:

- näiteks näidulehel,
- DTCO 1381 väljatrükil
- või tööaja plaanil.

Printeri käsitsemine

Paberirulli sisestamine

Andmete väljatrükk

■ Paberirulli sisestamine

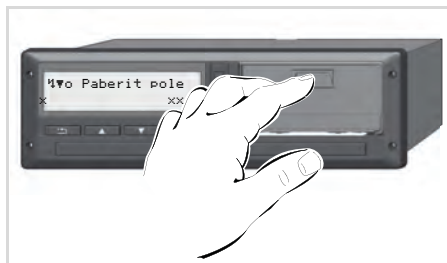


NB!

Kasutada (tellida) ainult sellist rullpaberit (Originaalne VDO trükipaber), mis on tähistatud järgmiselt:

- tahhograafi tüüp (DTCO 1381) tüübikinnitusnumbriga "☒ 84"
- ja tüübikinnitusnumbriga "☒ 174" või "☒ 189".

5



Vajutada avamisnuppu

1. Vajutage lukustuse avamispinda printerikattel; printerisahtel avaneb.



Vigastuste oht

Olenevalt trükkimise mahust võib termotrükipaega kuumaks minna. Mitte põletada sõrmi!

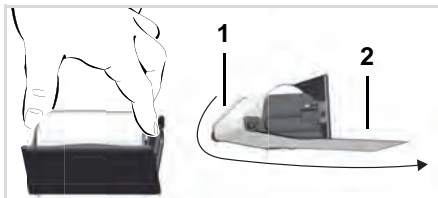
Ärge viige kätt printerisahtli eemaldamiseks printerilaekasse.



Seadme kahjustamine

Seadme kahjustamise vältimiseks ärge sisestage printerilaekasse esemeid.

2. Tõmmake printerisahtel DTCOst välja.



Paberirulli sisestamine

3. Paigaldage vastavalt joonisele uus paberirull ja juhtige see üle rulli (1).



Järgige, et paberirull ei jääks printerisahtlisse kinni ja paberi algus (2) ulatub printerisahtli alumise serva alt välja!

4. Lükake printerisahtel printerilaekasse, kuni see fikseerub.
5. Printer on kasutusvalmis. Saate käivitada väljatrüki.



Kui paber lõpeb väljatrüki ajal, tuleb väljatrükk pärast uue paberirulli paigaldamist käivitada menüüfunktsiooni kaudu uuesti.

■ Andmete väljatrükk

▶ Väljatrükkimise käivitamine

☞ Väljatrükkimine on võimalik ainult siis, kui

- auto seisab ja süüde on sisselülitatud (vajalik ainult ADRversiooni * puhul),
- printerisahtel on kinni ja paberirull sees,
- ei esine muid tõrkeid, mis takistaksid väljatrükkimist.

☞ Juht 1
24h ☞ Päev

1. Avage nupuvajutusega menüü.
➔ Vt "Menüüfunktsioonide poole pöördumine" lk. 52.
2. Kinnitage menüünäit klahviga **OK**.
3. Valige ja kinnitage soovitud väljatrüki tüüp (UTC või kohalik aeg).
4. Trükkimine algab. Oodata, kuni väljatrükkimine on lõpetatud.

☞ Arvestage, et väljatrüki ärarebimisel oleksid kaardišahid suletud, et sinna ei sattuks paberiosakesed ja mustust.



Väljatrüki eraldamine paberirullist

5. Väljatrükk rebida paberirulli küljest ära, tõmmates seda vastu rebimisserva üles- või allapoole.
6. Säilitada väljatrüki nii, et see on kaitstud määrdumise ning valguse ja päikesekeiirguse eest.

▶ Väljatrükkimise katkestamine

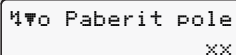
1. Kui vajutada trükkimise ajal veelkord klahvile **OK**, ilmub ekraanile järgmine küsimus.

Katkesta
väljatrükk? **Ei**
väljatrükk? **Jah**

2. Valida soovitud funktsioon klahvidega **▲** / **▼** ja kinnitada valik klahviga **OK**; trükkimist kas jätkatakse või see katkestatakse.

► Väljatrükkimise üksikasjad

- Paberi peatsest lõppemisest annab märku värviline märgistus väljatrüki tagaküljel.
- Kui paber on otsa lõppenud, ilmub ekraanile järgmine teade.



Mõõ Paberit pole
xx

5

- Kui paber lõpeb väljatrüki ajal, tuleb väljatrükk pärast uue paberirulli paigaldamist käivitada menüüfunktsiooni kaudu uuesti.

► Paberiummistuse likvideerimine

Paberiummistus võib tekkida siis, kui näiteks väljatrüki ei eraldatud nõuetekohaselt ja seetõttu blokeeriti järgmise väljatrüki transpordiga paberipilu või jõuti paberirulli lõppu.

1. Avada printerisahtel.
➔ Vt "Paberirulli sisestamine" lk. 48.
2. Rebida kortsus paber paberirullilt ära ja eemaldada paberijäägid printerisahtlist.
3. Paigaldage uuesti paberirull ja lükake printerisahtel printerilaekasse, kuni see fikseerub.



Palun pidada silmas juhendis mainitud hoiatusi!

➔ Vt "Paberirulli sisestamine" lk. 48.



Iga väljatrüki alguses on umbes 5 cm tühja ruumi.

Menüüfunktsioonid

Menüüfunktsioonide poole pöördumine

VDO Counter *

Menüüstruktuuri ülevaade

Põhimenüü – väljatrükk – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk

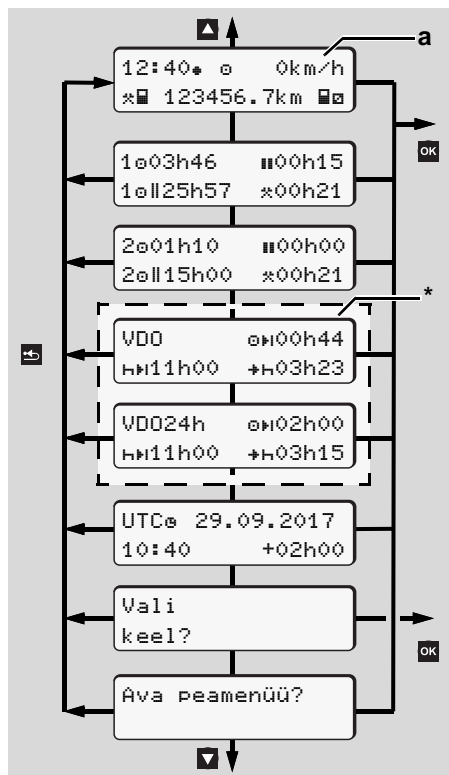
Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – sisestus – sõiduk

Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2

Põhimenüü – näit – sõiduk

■ Menüufunktsioonide poole pöördumine



Liikumine standardnäitude vahel

☞ Sõiduandmete kuvamise ja nende väljaprintimise Menüufunktsioonid on saadaval vaid siis, kui sisestatud on vastav kaart. Nii kuvatakse näiteks Menüupunkti "Väljatrükk juht 2" vaid siis, kui 2. kaardipilusse on sisestatud vastav juhikaart.

☞ Kui on valitud alumiste Menüutasandite Menüupunkt ja 30 sekundi jooksul ei järgne sisestust, liigub DTCO 1381 tagasi esimese tasandi viimati valitud Menüupunkti.

Kõik kuni selle ajani kinnitamata sisestused tühistatakse.

▶ Seisva sõiduki korral

Esimesel Menüutasandil saate klahvidega ▲ / ▼ kuvada järgmist teavet:

- sisestatud juhikaardi (juhikaartide) üksikasjalikke aegu;

- Toetav meede teie päeva/nädala täiendavaks planeerimiseks VDO Counteri abil*.
☞ *Detaile vt "VDO Counter (arvesti)" lk. 54.*
- UTC aega koos kuupäevaga, samuti ajavahet seatud kohaliku ajaga (Offset);
- Menüüd soovitud keele seadmiseks.
☞ *Vt "Keele valimine" lk. 53.*
- Klahviga ⏪ saate kohe tagasi standardnäidule (a).

Klahvi OK vajutamisel rohkelt Menüufunktsioone.

☞ *Vt "Menüüstruktuuri ülevaade" lk. 59.*

Tegevuse vahetamine

1. Vajutage tegevuste klahvile "1"/ "2", siis ilmub standardnäit (a).
2. Muutke vajaduse korral parajasti kuvatavat tegevust. 5 sekundi pärast lülitub DTCO 1381 tagasi eelnevalt seadistatud näidule.

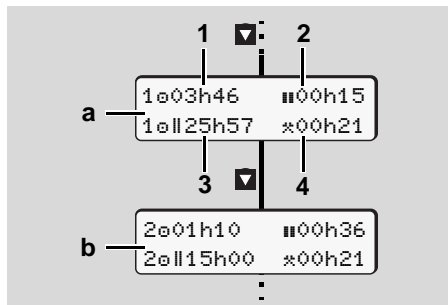
► Näit sõidu alustamisel

Sõidu alguses kuvatakse viimati seadistatud standardnäit **(a)** või **(b)**.

☞ Kui on aktiveeritud, saab kuvada ka VDO Counteri * standardnäitu.

➔ *Detalle vt "Tavanäit (-näidud)" lk. 19.*

► Aegade näitamine juhikaardilt



Juhtide 1 ja 2 andmete näit

(a) Juhi 1 ajad

(b) Juhi 2 ajad

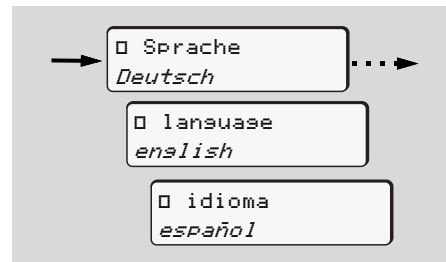
- (1)** Sõiduaeg "a" juht-1 alates kehtivast pausiajast.
- (2)** Kehtiv puhkeaeg "b" osakatkestustes vähemalt 15 minutit ja järgmised 30 minutit, vastavalt määrusele (EÜ) NR 561/2006.
- (3)** Jooksva nädala summaarne juhtimisaeg
- (4)** Aktiivse tegevuse kestvus

☞ Puuduva juhikaardi korral näidatakse aegu (v.a. positsioonil 3) kaardisahtli "1" või "2" kohta.

► Keele valimine

☞ Lähtuge lõigus "Keeleseadistuse salvestamine" antud juhistest, et DTCO 1381 soovitud keele ajutiselt meelde jätaks.

- 1.** Valige klahvide **▲** / **▼** abil funktsioon "Vali keel?" ja vajutage klahvi **OK**.
- 2.** Valida soovitud keel klahvidega **▲** / **▼** ja kinnitada valik klahviga **OK**.



Valida soovitud keel

- 3.** DTCO 1381 näitab tegevust kolme sekundi jooksul valitud keeles.

Keeleseadistuse salvestamine

Kui keele seadistamise ajal asub juhikaart või ettevõttekaart kaardisahtlis 1, jätab DTCO 1381 koos kaardi numbriga meelde ka eelistatud keele.

Kui tahhograafikaart järgmisel korral välja võetakse/sisestatakse, kuvatakse menüü ja kõik näitude tekstid valitud keeles.


DTCO 1381 kasutab viite salvestuskohta. Kui kõik salvestuskohad on hõivatud, kustutatakse kõige vanem salvestatud väärtus.

■ VDO Counter (arvesti) *



NB!

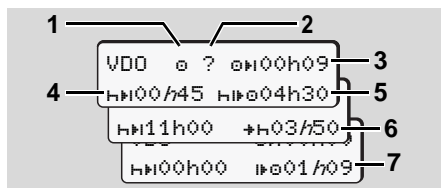
EÜ regulatsiooni 561/2006 ja riiklike järelevalveasutuste AETR-eeskirjade ning muude süsteemi piirangute erinevate tõlgenduste tõttu ei vabasta VDO Counter lugeja kasutajat arvutamast ega ka hindamast kohustuslikku sõidu-, puhke, valmisoleku- ja muid tööaegu nii, et kehtivatest eeskirjadest oleks kinni peetud. VDO Counter lugeja ei nõua universaalset, vigadeta seaduslike eeskirjade lugemist. Täiendavat teavet VDO Counteri kohta leiate aadressilt www.fleet.vdo.com.

 Selleks et VDO Counter saaks kuvada asjakohast teavet, on andmete analüüsimiseks tingimata vaja järgmisi tingimusi:


- Teie tegevuste lünkadeta lisamine juhikaardile.
- Praeguse tegevuse õige seadistamine – vale kasutus ei tohi olla. Näiteks tegevuse Tööaeg "x" kogemata sisestamine päevase puhkeaja "H" asemel!

- Praami/rongi sisestamine ja nende praegune tegevus.

▶ VDO Counteri näidu ülesehitus



VDO Counter (arvesti): Näidu ülesehitus

 Vilkuv "h" tähendab, et see näiduosa on parajasti aktiivne.

(1) Praegu seadistatud tegevus

(2) "?" = Kasutusviide

Juhikaardile on sümboliga "?" salvestatud tundmatu tegevusega ajavahemikud või ebapiisavad andmed (näiteks uue juhikaardi kasutamine). VDO Counter hindab puuduvaid tegevusi nii nagu tegevust "H". Kui tuvastatakse asjakohane aegade kattumine juhi tegevustes, kuvatakse see ekraanil

sümboliga "!??" sümboli "?" asemel ja juhi tegevus.

(3) Allesjääv sõiduaeg "0H"

Sõiduaegne näit, kui kaua te veel sõita tohite.

(0H00h00 = sõiduaeg lõppenud)

(4) Allesjääv pausiaeg "HH"

Järgmise nõutud pausi-/puhkeaja kestus. Sisestatud tegevuse "H" korral toimub allesjääva pausi-/puhkeaja kahanev lugemine.

(HH00h00 = paus lõppenud)

(5) Tulevane sõiduaeg "HH00"

Tulevase sõiduaega kestus pärast soovitatud pausi-/puhkeajast kinnipidamist.

(6) Päeva puhkeaja hiliseim algus "xH"

Näiteks seadistatud tegevuse "x" korral kuvatakse veel allesjäänud aeg kuni neile vajaliku päeva puhkeajani.

(7) Järgmise sõiduaega algus "H00"

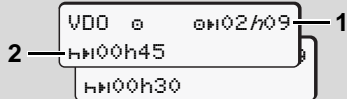
Järgmist sõiduaega võite alustada alles pärast selle aja möödumist.

► Sõiduaegsed näidud



Arvestage tööaega puudutavate ja riigisestse korraldustega!

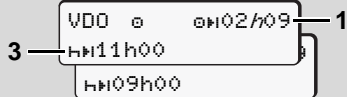
Näide 1:



Tegevus "0"; "h" = aktiivne näit

- (1) Allesjääv sõiduaeg.
- (2) Hiljemalt pärast sõiduaaja (1) lõppemist tuleb pidada pausi või jätkata kumuleeritud pausi.

Näide 2:

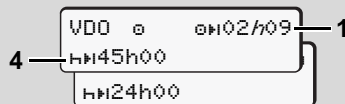


Tegevus "0"; "h" = aktiivne näit

- (3) Hiljemalt pärast sõiduaaja (1) möödumist tuleb pidada ettenähtud päevast puhkeaega. Lubamise korral

võib seda puhkeaega pidada kahes osas, kusjuures teine osa peab hõlmama 9-tunnist katkematut aega.

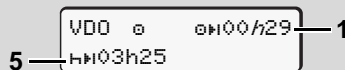
Näide 3:



Tegevus "0"; "h" = aktiivne näit

- (4) Hiljemalt pärast sõiduaaja (1) möödumist tuleb pidada regulaarset iganädalast puhkeaega või loa korral lühendatud iganädalast puhkeaega.

Näide 4:

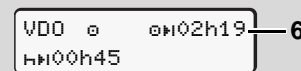


Tegevus "0"; "h" = aktiivne näit

- (5) VDO Counter tuvastab praamil/rongis viibimise. Eeltingimus: selle funktsiooni õige sisestamine, ➔ vt lk. 67.

Päeva puhkeaega tuleb jätkata hiljemalt pärast sõiduaaja (1) möödumist.

Näide 5: Out of scope (ulatusest väljas)



Tegevus "0"; ulatusest väljas seadistatud

- (6) Allesjääva sõiduaaja näit pole aktiivne ("h" ei vilgu), tagasilugemist ei toimu. VDO Counter hindab tegevust "0" sarnaselt tegevusega "x".



Palun pange tähele, et sõidu- ja puhkeaegade arvutamised VDO Counter'i jaoks toimuvad VO (EL) 561/2006 järgi ja mitte EÜ-määruse (EMÜ) 3821/85 lisa IB järgi. Seetõttu võib esineda erinevusi standardnäitudega DTCO-I; ➔ vt lk. 19.

► Näidud tegevuse "Paus" korral

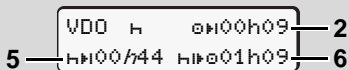
Näide 1: Pausiaeg



Tegevus "h"; "h" = aktiivne näit

- (1) Allesjääv pausiaeg.
- (2) Allesjääv sõiduaeg pausiajast (1) mittekinnipidamisel.
- (3) Järgmise võimaldatava sõiduaaja kestus pärast kuvatud pausiaja (1) möödumist.
- (4) Võimaldatav sõiduaeg pärast kehtivat pausiaega.

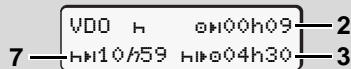
Näide 2: Pausiaeg



Tegevus "h"; "h" = aktiivne näit

- (5) Allesjääv pausiaeg.
- (6) Veel võimaldatava päeva sõiduaaja kestus pärast pausiaja (5) möödumist.

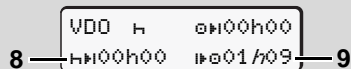
Näide 3: Päeva puhkeaeg



Tegevus "h"; "h" = aktiivne näit

- (7) Allesjääv päeva puhkeaeg. Lubamise korral jaotatud 3 + 9 tunniks.

Näide 4:



Tegevus "h"; "h" = aktiivne näit

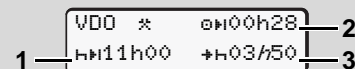
- (8) Kehtiv pausi-/puhkeaeg lõppenud. Näit 00h00 vilgub 10 sekundit. Kui puhkeaega jätkatakse, lülitub VDO Counter järgmise päeva või nädala puhkeaja kestusele.
- (9) Järgmise sõiduaaja algus. Olukord: Maksimaalne nädala sõiduaeg või kahe nädala sõiduaeg on juba saavutatud. Kuigi kehtivast

katkestusest peeti kinni, tuvastab VDO Counter, et uus sõiduperiood on võimalik alles pärast kuvatud aja möödumist!

► Näit tegevuse "Tööaeg" korral



Arvestage tööaega puudutavate ja riigisestest korraldustega!



Tegevus "*"; "h" = aktiivne näit

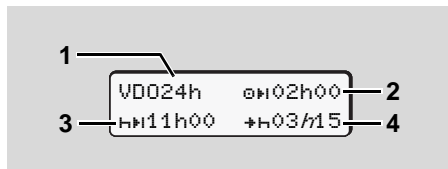
- (1) Järgmise päevase puhkeaja kestus.
- (2) Veel allesjääv sõiduaeg.
- (3) Järgmise päevase puhkeaja algus. Päevane puhkeaeg peab algama hiljemalt enne kuvatud aja möödumist.

Märkus:

VDO Counter hindab tegevust "h" sõiduaaja katkestuse ajal sarnaselt tegevusele "h" (peale päevast puhkeajaga).

Klahviga **▲** / **▼** saate kuvada lisateavet.

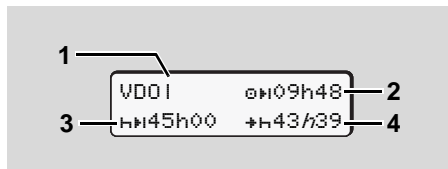
► Päevaväärtuste kuvamine



Tegevus "x/□"; "h" = aktiivne näit

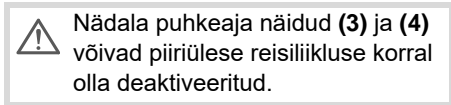
- (1) Päevaväärtuste kuvamise tähis
- (2) Allesjääv päeva sõiduaeg
- (3) Järgmise päevase puhkeaja kestus
- (4) Päevane puhkeaeag peab algama hiljemalt enne kuvatud aja möödumist.

► Nädalaväärtuste kuvamine

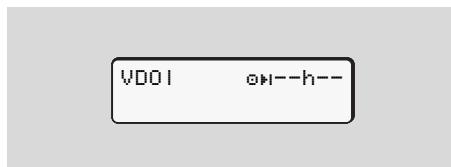


Tegevus "x/□"; "h" = aktiivne näit

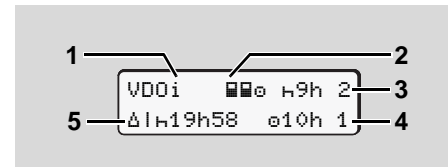
- (1) Nädalaväärtuste kuvamise tähis alates viimasest nädala puhkeajast.
- (2) Allesjääv nädala sõiduaeg
- (3) Nädala puhkeaja kestus. Hiljemalt pärast kuute sõidupäeva peab järgnema iganädalane puhkeaeag.
- (4) Nädala puhkeaeag peab algama hiljemalt enne kuvatud aja möödumist.



Kui VDO Counteris on nädalaväärtuste arvutamine inaktiveeritud, siis väärtusi ei kuvata.



► Olekunäit



VDO Counteri olekunäit

- (1) Olekunäidu tähis
- (2) Kahe juhi meeskonna (multi-manning) tähis. Kuvatakse, kui töövahetuse algusest alates esineb meeskonnarežiim. VDO Counter arvestab asjakohaseid kehtivaid reegleid.
- (3) Sel nädalal on lubatud veel kaks vähendatud päevast puhkeaeaga (võimalik max 3x nädalas).
- (4) Sel nädalal on lubatud veel üks max 10-tunnine pikendatud päevane sõiduaeg (võimalik max 2x nädalas).
- (5) Nädala lühendatud puhkeaja kompensatsioon. Kuvatud aega tuleb nädala lühendatud puhkeaja alusel kompenseerida koos vähemalt 9-tunnise puhkepausiga.

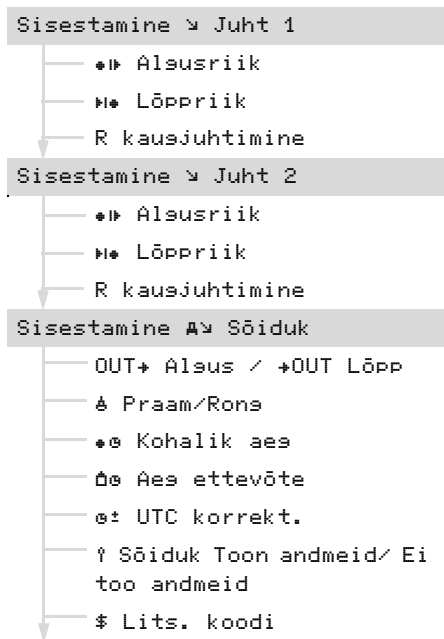


Lühendatud nädala puhkeaja näit
(5) võib piiriülese reisiliikluse korral
olla deaktiveeritud.

Kui VDO Counteris on nädalaväärtuste
arvutamine inaktiveeritud, siis väärtusi ei
kuvata.

```
VDOi      H9h 2  
          e10h 1
```

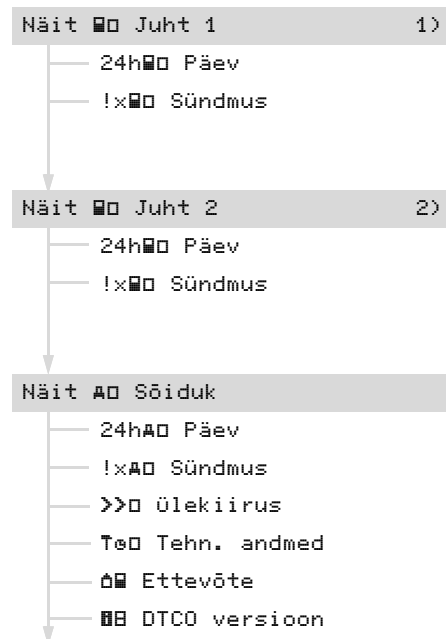
■ Menüüstruktuuri ülevaade



▢ Põhimenüü

* Valik

- 1) Menüüfunktsioonid toimivad vaid siis, kui 1. kaardipilus on juhikaart.



- 2) Menüüfunktsioonid toimivad vaid siis, kui 2. kaardipilus on juhikaart.

► Liikumine menüüfunktsioonide vahel

☞ Menüüfunktsioonide poole saab pöörduda ainult siis, kui sõiduk seisab!

Lülitage ADRi variantide korral printeri ja ekraani käsitsemoodulite piiranguteta kasutamiseks vajadusel süüde sisse.

Tegutseda tuleb alati sama süsteemi kohaselt, mida allpool põhjalikult kirjeldatakse.

- 6 1.** Vajutage klahvi **OK**, te asute 1. peamenüüs.
1. peamenüüs.
- Kuva- ja printimismenüüsid puudutav kuva 1. menüüs lähtub 1. ja 2. kaardipilusse sisestatud kaartidest.
- Kui juhikaart on sisestatud 1. kaardipilusse, kuvatakse näitu "Väljatrükk Juht 1".
 - Kui juhikaart on sisestatud 2. kaardipilusse ja 1. kaardipilu on tühi, kuvatakse näitu "Väljatrükk Juht 2".
 - Kui sisestatud pole ühtegi karti, kuvatakse näitu "Väljatrükk Sõiduk".

See ei kehti sisestusmenüüde puhul.



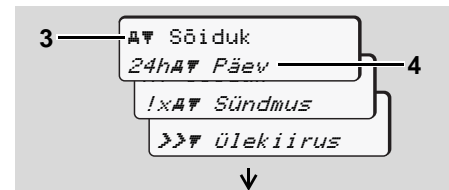
1. põhimenüü

2. rea vilkumine (*kujutatud kaldkirjas*) (1) osutab, et on olemas edasised valikuvõimalused.



Põhimenüü lehitsemine

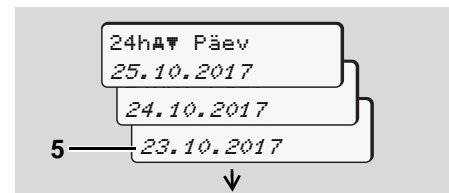
2. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud peamenüü, näiteks sõiduki andmete väljatrükk (2) ja kinnitage valik klahviga **OK**.



Menüüfunktsiooni valimine

Ilmub valitud peamenüü (3), võimalikud funktsioonid vilguvad 2. reas (4).

3. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud funktsioon, näiteks päeva väljatrükk (4) ja kinnitage valik klahviga **OK**.



Soovitud päeva valimine

4. Valige klahvidega **▲** / **▼** soovitud päev (5) ja kinnitage valik klahviga **OK**.





"Ei" = väljatrükk kohaliku ajaga

5. Klahviga **▲** / **▼** valige soovitud väljatrüki tüüp ja kinnitage valik klahviga **OK**.

DTCO 1381 teatab 3 sekundi jooksul, et väljatrükk on alanud. Vajadusel saate väljatrüki katkestada.

➔ *Detaile vt "Väljatrükkimise käivitamine" lk. 49.*

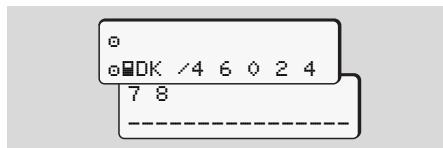
Seejärel kuvatakse viimati valitud menüüfunktsioon.

6. Valida klahvidega **▲** / **▼** järgmine väljatrükk.
7. Või vajutage klahvi **↵** ja liikuge lähimale kõrgema astme menüütasandile tagasi.

► Juurdepääs menüüle tõkestatud!

Juurdepääs andmetele tõkestatud

Juurdepääs salvestatud andmetele on reguleeritud tahhograafide kasutamist käsitlevas määruuses juurdepääsuõiguste kaudu ning realiseeritud vastavate tahhograafikaartide abil. Kui juurdepääsuõigus puudub, siis teavitatakse sellest ekraanil järgmiselt:



Andmed esitatakse moonutatult. Isikuandmed jäetakse täielikult või osaliselt näitamata.

► Menüüfunktsioonidest väljumine

Automaatselt

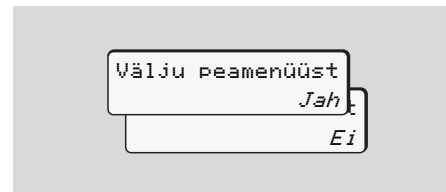
Menüüst väljutakse järgmistes situatsioonides automaatselt:

- Pärast tahhograafikaardi sisestamist või päringut

- või sõidu alustamisel.

Kätsitsi

1. Vajutage klahvile **↵**, kuni ilmub järgmine küsimus:




2. Klahviga **▲** / **▼** tuleb valida "Jah" ja kinnitada valik klahviga **OK**. Või jätke klahvi **↵** abil päring vahele. Ekraanile ilmub tavanäit (**a**).

■ Põhimenüü – väljatrükk – sõiduk

Selles põhimenüüs saab massmälus salvestatud andmeid välja trükkida.

Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.

 Lülitage ADRi variantide korral vajadusel süüde sisse.

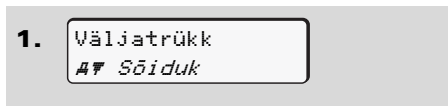
Märkus

Enne igakordset väljatrükki saate valida soovitud väljatrüki tüübi.



"Ei" = väljatrükk kohaliku ajaga

► Päevaandmete väljatrükkimine massmälust



Trükitakse välja kõik juhi tegevused kronoloogilises järjestuses eraldi juhi 1 ja juhi 2 kohta; ➔ vt lk. 103.

► Sündmuste väljatrükkimine massmälust



Trükitakse välja salvestatud või veel aktiivsed sündmused ja tärked; ➔ vt lk. 104.

► Kiiruseületamiste väljatrükkimine



Trükitakse välja tahhograafis DTCO 1381 seatud kiiruse väärtuse ületamised; ➔ vt lk. 105.

► Tehniliste andmete väljatrükkimine



Trükitakse välja sõiduki, anduri ja kalibreerimise andmed; ➔ vt lk. 105.

► v-diagrammi väljatrükkimine

1. Väljatrükk
A▼ Sõiduk
2. A▼ Sõiduk
||v▼ v-diaagramm
3. ||v▼ v-diaagramm
25.10.2017
24.10.2017

6 Trükitakse välja kiiruse kulgemine alates valitud päevast; ➡ vt lk. 106.

► D1/D2 staatuse väljatrükkimine *

1. Väljatrükk
A▼ Sõiduk
2. A▼ Sõiduk
||D▼ Status D1/D2
3. ||D▼ Status D1/D2
25.10.2017
24.10.2017

Trükitakse välja viimase 7 kalendripäeva staatusesisendid alates valitud päevast; ➡ vt lk. 106.

► Kiirusprofiilide väljatrükkimine *

1. Väljatrükk
A▼ Sõiduk
2. A▼ Sõiduk
%v▼ v-profiilid
3. %v▼ v-profiilid
25.10.2017
24.10.2017

Trükitakse välja sõitmisel kasutatud kiiruste profiilid; ➡ vt lk. 107.

► Pöörlemissageduse profiilide väljatrükkimine *

1. Väljatrükk
A▼ Sõiduk
2. A▼ Sõiduk
%n▼ n-Profiilid
3. %n▼ n-Profiilid
25.10.2017
24.10.2017

Trükitakse välja mootori pöörlemissageduse profiilid; ➡ vt lk. 107.

■ Põhimenüü – sisestus – juht 1 / juht 2

Riigi saab sisestada juhikaardi sisestamisel kui ka välja võtmisel.



Direktiivi kohaselt peavad juht 1 ja juht 2 tahhograafi eraldi sisestama riigi, kus ta oma vahetust alustab või lõpetab.

Märkus

Juhi 2 korral toimitakse samuti kui juhi 1 korral, mistõttu pole seda alljärgnevas uuesti kirjeldatud.

► Algsuuriigi sisestamine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1.
 - ▼ *Juht 1*
2.
 - ◆ *Algsuuriik*
3.
 - 28.10 11:30 :D
 - 28.10 11:30 :E
4.
 - 11:30 E AN

Vajadusel ilmub automaatselt palve sisestada regioon (samm 4).

► Lõppriigi sisestamine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1.
 - ▼ *Juht 1*
2.
 - ◆ *Lõppriik*
3.
 - 29.10 11:30 :F
 - 29.10 11:30 :E
4.
 - 11:30 E AN

Vajadusel ilmub automaatselt palve sisestada regioon (samm 4).

► Kaugjuhtimise aktiveerimine

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1. Sisestamine
▾ Juht 1
2. ▾ Juht 1
R kausjuhtimine
3. R kausjuhtimine
aktiveerida? Jah
aktiveerida? Ei
4. R1 paarita seade
12345678



Kaugjuhtimise kasutamisel on kasutaja ise vastutav sisestuste seadusega kehtestatud täielikkuse ja korrektsuse eest ning nõustub sellega kaugjuhtimise kasutamisel. Kaugjuhtimise kasutamine ei ole seadusega kehtestatud sõidumeerikusüsteemi osa. Kasutamine toimub omal vastutusel.

Ajavahemikke, mil kasutati kaugjuhtimist, saab välja trükkida ja kuvada. ➔ *Detalle vt “Sõiduki päeva väljatrükk” alates lk. 103.*

Kui DTCO SmartLink on sõidumeerikuga ühendatud ja on käivitatud Bluetoothi toetava seadme sidestamine, kuvatakse DTCO 1381 ekraanile kood (samm 4), mille peate sisestama oma Bluetoothi toetavasse seadmesse.

■ Põhimenüü – sisestus – sõiduk

Selles põhimenüüs saab sisestada järgmisi andmeid.

► Out alguse / lõpu sisestamine

Kui olete teel väljaspool direktiivi kehtivuspiirkonda, siis võite kehtivuspiirkonnast väljasoleku funktsiooni Out kehtestada või jälle lõpetada.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid.

1.

Sisestamine
A↘ Sõiduk
2.


A↘ Sõiduk
OUT↘ AILUS

A↘ Sõiduk
↘OUT LÖPP

Kehtivuspiirkonnast väljaoleku määrang lõpeb automaatselt, niipea kui juhikaart pannakse kaardipilusse või võetakse sealt välja.

► Praami-/rongisõidu alguse sisestamine

Dokumenteerige sõiduki viibimine praamil või rongis kohe, kui olete pealelaadimisel oma positsiooni sisse võtnud.



Praam / rong VDO Counteriga *:
Palun jälgige, et "Praam / rong" alguse sisestamine peab toimuma alati esimese puhkeajaploki alguse ja teise puhkeajaploki lõpu vahel. Vastasel puhul päeva puhkeajaga ei tuvastata korrektselt.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid.



1.

Sisestamine
A↘ Sõiduk
2.


A↘ Sõiduk
↘ Praam/Rong

3. Seadistage seejärel oma praegune tegevus.

Sõiduki laadimise salvestamine lõpetatakse automaatselt niipea, kui seade DTCO 1381 on ühe minuti jooksul sõiduaega salvestanud.

-  Sümbol „A“ kustub juhikaardi sisestamisel või väljavõtmisel automaatselt.
-  Sümbolit "A" ei kuvata siis, kui sõiduk liigub. See kuvatakse uuesti siis, kui sõiduk peatub, ilma et seade DTCO 1381 oleks ühe minuti jooksul sõiduaega salvestanud.

► Kohaliku aja seadmine


-  Tutvuge peatükiga "Aja haldamine", enne kui võtate ette muudatusi!
 - Vt "Aja haldamine" lk. 92.

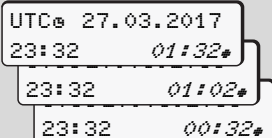
Valige sammhaaval esitatud funktsioonid.

1.

Sisestamine
A↘ Sõiduk




2.  **2.** *A* Sõiduk
☼ Kohalik aeg

3.  **3.** UTC ☼ 27.03.2017
23:32 01:32*
23:32 01:02*
23:32 00:32*

Kellaaja saab tavanäidus ± 30 minutiliste sammude kaupa seada vastavalt kohalikule ajatsoonile ning suveaja algusele ja lõpule.

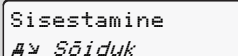
6

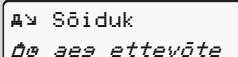
 Palun siinjuures järgida Teie riigis kehtivaid eeskirju!

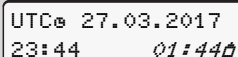
► Ettevõtte kohaliku aja seadistamine

Tööaegade lihtsaks arvutamiseks pakub DTCO 1381 töötunniloendurit, mis lähtub ettevõtte kohalikust ajast. Seda teavet saab allalaadimisliidese kaudu alla laadida.

Valige ettevõtte kohaliku aja seadistamiseks järgmine menüüpunkt:

1.  **1.** Sisestamine
A Sõiduk

2.  **2.** *A* Sõiduk
☼ aeg ettevõtte

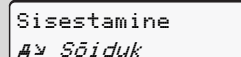
3.  **3.** UTC ☼ 27.03.2017
23:44 01:44☼

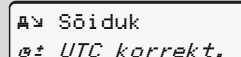
Sisestage sammus 3 ettevõtte asukoha kuupäev ja kellaeg ning erinevus UTC-ajast.

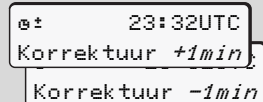
► UTC aja korrigeerimine


UTC aega saab nädalas korrigeerida maksimaalselt ± 1 minuti ulatuses. Suuremaid erinevusi võivad korrigeerida ainult volitatud töökajad.

Valige sammhaaval järgmised funktsioonid:

1.  **1.** Sisestamine
A Sõiduk

2.  **2.** *A* Sõiduk
☼ UTC korrekt.

3.  **3.** ☼ 23:32UTC
Korrektuur +1min.
Korrektuur -1min

 Kui näidatava UTC aja erinevus ületab 20 minutit, pöörduge palun lähima volitatud töökoja poole!

☞ See menüüfunktsioon on tõkestatud järgmistes olukordades:

- Viimase 7 päeva jooksul viidi korrektuur juba läbi.

Või

- Te proovisite korrigeerida UTC aega vahemikus 1 minut enne või pärast keskööd.

Valimisel ilmub 3 sekundiks järgmine märkus.

UTC korrekt.
võimatu!

► Sõiduki määramise sisse-/väljalülitamine

Te saate asukoha ja sõiduki andmete salvestamise sisse ja välja lülitada.

Valige sammhaaval järgmine funktsioon:

1. Sisestamine
A> Sõiduk
2. A> Sõiduk
? Andmeid
3. A> Sõiduk
? Toon andmeid
? Ei too andmeid

► Lisafunktsioonide aktiveerimine

Te saate litsentsikoodi sisestamisega aktiveerida DTCO 1381 täiendavad funktsioonid.


Valige sammhaaval järgmine funktsioon:

1. Sisestamine
A> Sõiduk
2. A> Sõiduk
\$ Lits. koodi
3. \$ Lits. koodi
12345678

☞ Kui korrektne litsentsikood on juba sisestatud, kuvatakse see täielikult ja seda ei saa enam muuta. Sel juhul on lisafunktsioonid juba aktiveeritud.

■ Põhimenüü – näit – juht 1 / juht 2

Selles põhimenüüs saab vaadata sisestatud juhikaardi andmeid.

-  Lülitage ADRI variantide korral andmete piiranguteta kuvamise kasutamiseks vajadusel süüde sisse.

Märkus näidu kohta

Ekraanile ilmuvad samad andmed kui väljatrüki korral, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse kahte ritta jaotatult.



▼ 23.10.2017 14:
55 (UTC)

-----▼-----

Andmete kuvamise näide

Informatsiooni läbilehitsemisel klahvidega ▲ / ▼ saab ainult umbes 20 väljatrükirea võrra tagasi liikuda.

Näidust lahkutakse klahviga ⏪.

Märkus

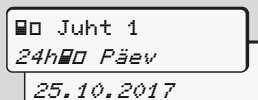
Funktsioonide esilekutsumine on identne väljatrüki omaga ning seda alljärgnevalt eraldi ei kirjeldata. Samuti on võimalik kõik näidud kuvada kohaliku aja järgi.



Display
UTC-ajas *Jah*
UTC-ajas *Ei*

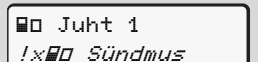
"Ei" = näit kohaliku ajaga

Valige sammhaaval välja võimalikud näidud 1. juhi ja 2. juhi jaoks.



☐ Juht 1
24h☐ Päev
25.10.2017

või



☐ Juht 1
!x☐ Sündmus

Kõiki valitud päeva tegevusi või kõiki salvestatud või veel aktiivseid sündmusi ja tõrkeid saate kuvada lehitsedes.

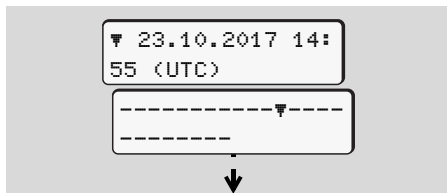
■ Põhimenüü – näit – sõiduk

Selles peamenüüs saate te kuvada andmeid massmälust.

- ☞ Lülitage ADRI variantide korral andmete piiranguteta kuvamise kasutamiseks vajadusel süüde sisse.

Märkus näidu kohta

Ekraanile ilmuvad samad andmed kui väljatrüki korral, kusjuures väljatrüki üks rida (24 märki) kujutatakse kahte ritta jaotatult.



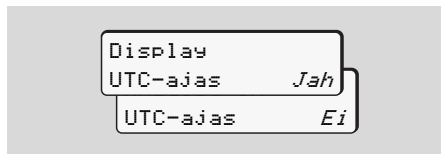
Andmete kuvamise näide

Informatsiooni läbilehitsemisel klahvidega **▲** / **▼** saab ainult umbes 20 väljatrükirea võrra tagasi liikuda.

Näidust lahkutakse klahviga **↵**.

Märkus

Funktsioonide esilekutsumine on identne väljatrüki omaga ning seda alljärgnevalt eraldi ei kirjeldata. Samuti on võimalik kõik näidud kuvada kohaliku aja järgi.



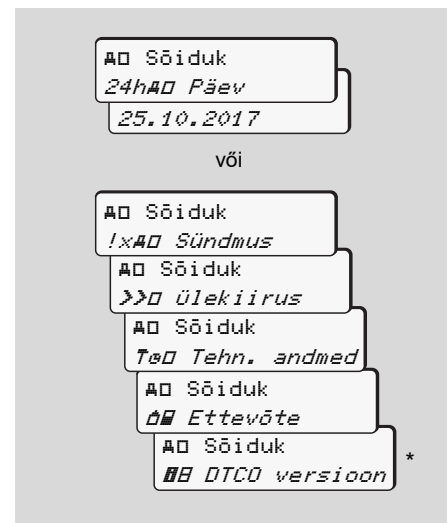
"Ei" = näit kohaliku ajaga

Valige sammhaaval esitatud võimalikud funktsioonid. Lehitsedes on teil võimalik:

- Kuvada kõiki juhi tegevusi kronoloogilises järjekorras.
- Kuvada kõiki salvestatud või veel aktiivseid sündmusi ja tõrkeid.
- Kuvada seatud kiiruse väärtuse ületamist.
- Kuvada kõiki andmeid sõiduki ja anduri ning kalibreerimise kohta.

Või

- Kuvada registreeritud ettevõtte ettevõttekaardi numbrit. Kui ettevõtet ei ole registreeritud, ilmub "___".



* alates versioonis 3.0a (näide: SW 03.00.XX)

Teated

Teate ilmumine

Sündmuste ülevaade

Tõrgete ülevaade

Sõiduaja hoiatused

Tegevusjuhiste ülevaade

■ Teate ilmumine



Teate näit

- (1) Tähiste kombinatsioon, vajadusel kaardisahtli numbriga
- (2) Teate tekst
- (3) Veakood



Õnnetusohut

Sõidu ajal võivad ekraanile ilmuda teated. Samuti on võimalik, et turvalisuse rikkumise tõttu väljastatakse juhikaart tahhograafist automaatselt.

Sellest ei tohi end häirida lasta – kogu tähelepanu tuleb endiselt pöörata liiklusele.

DTCO 1381 registreerib pidevalt autojuhi ja sõidukiga seotud andmeid ning jälgib süsteemi funktsioneerimist. Mõnes komponendis, seadmes või kasutamisel registreeritud viga näidatakse kohe ekraanil, kusjuures see on funktsionaalselt jagatud järgmistesse gruppidesse:

- ! = Sündmus
- x = Tõrge
- ⚠ = Sõiduaja hoiatus
- ⚠ = Tegevusjuhised



Kaardiga seotud teadete korral ilmub tähise kõrvale kaardisahtli number.

► Teadete tunnused

Sündmused, tõrked

- Ekraani taustavalgustus vilgub umbes 30 sekundit. Samaaegselt ilmub tõrke põhjus koos piktogrammi-kombinatsiooni, teate teksti ja veakoodiga.
- Need teated tuleb klahviga **OK** kinnitada.
- Lisaks sellele salvestab DTCO 1381 info sündmuse või tõrke kohta vastavalt direktiivi nõuetele massmälus ja juhikaardil. Neid andmeid saab menüüfunktsiooni abil vaadata või välja trükkida.

Sõiduaja hoiatused

- Teade hoiatab juhti sõiduaja ületamise eest.
- Teade ilmub koos taustavalgustusega ja see tuleb kinnitada vajutades klahvile **OK**.




Tegevusjuhised

Tegevusjuhised ilmuvad ilma vilkuva taustavalguseta ja kustuvad (va mõned üksikud teated) automaatselt 3 või 30 sekundi pärast.

Näidikuteplakk

Kui sõidukisse on sisse ehitatud näidikuteplakk, siis viitab kontroll-lamp "T" DTCO 1381 teadetele.


 Täpsem informatsioon on esitatud sõiduki kasutusjuhendis.

▶ Teadete kinnitamine

1. Klahvile **OK** vajutamisel lõpeb kohe taustvalguse vilkumine.
2. Vajutage veel kord klahvi **OK**, siis teade kustub ja kuvatakse jälle eelnevalt seadistatud standardnäit **(a)**, **(b)** või **(c)**.

Märkus

Tegevusjuhised kaob juba esimese klahvivajutuse järel **OK**.

 Kui aktiivsed on mitu teadet, siis tuleb kordamööda iga teadet kinnitada.



Tahhograafi talitlushäirete korral on autojuht kohustatud eraldi lehele või rullpaberi tagaküljele üles märkima andmed tegevuste kohta, mida tahhograaf enam õigesti ei registreerinud või välja ei trükinud!
➡ Vt "Tegevuste ülesmärkimine käsitsi" lk. 40.

■ Sündmuste ülevaade



Kui mõni sündmus kordub pidevalt siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
!⚠ Turvalisuse rikkumine	Võimalikud võivad olla järgmised põhjused: <ul style="list-style-type: none"> • Vead mälus, DTCO 1381 andmete ehtsus ei ole enam tagatud. • Anduri andmed ei ole enam usaldatavad. • DTCO 1381 korpus on lubamatult avatud. 	Teade tuleb kinnitada.
!⚠1 Turvalisuse rikkumine	<ul style="list-style-type: none"> • Kaardi lukustus on rikutud või defektne. • DTCO 1381 ei tunne enam ära varem korrektselt sisestatud tahhograafikaarti. • Tahhograafikaardi identsus või ehtsus ei ole korras või ei ole tahhograafikaardile salvestatud andmed usaldusväärsed. 	<p>Teade tuleb kinnitada.</p> <p>Kui DTCO 1381 tuvastab turvalisuse rikkumise, mille korral andmete korrektsus tahhograafikaardil ei ole enam tagatud, siis väljastatakse tahhograafikaart seadmest automaatselt ka sõidu ajal!</p> <p>Sisestada tahhograafikaart veel kord või võimaluse korral lasta see üle kontrollida.</p>
!⚡ Voolu- katkestus	Voolujuhtmed olid lahti ühendatud või DTCO 1381 / anduri toitepinge oli liiga madal või liiga kõrge. See teade võib mõnel juhul ilmuda ka mootori käivitamisel!	<p>Teade tuleb kinnitada.</p> <p>➡ Vt "Käitumine ala- / ülepinge korral" lk. 21.</p>
!⚠ Anduri visa	Ühendus anduriga on rikutud.	Teade tuleb kinnitada.
!⚠ Liikumise konflikt	Anduri ja sõltumatu signaali allika vaheline sõiduki liikumise hinnangu vastuolu. Võimalik, et pealelaadimisel (praam/rong) jäi funktsioon seadistamata.	<p>Teade tuleb kinnitada.</p> <p>Võtke kohe ühendust volitatud remonditöökojaga.</p>

Tähis/põhjus	Täendus	Tegevus
!0 Sõit ilma kaardita	Teade ilmub ka siis, kui kaardi sisestamisel enne sõitu või sõidu ajal tekib lubamatu kaardikombinatsioon. ➔ Vt "DTCO 1381 režiimid" lk. 88.	Teade tuleb kinnitada. Sõiduk tuleb peatada ja kehtiv juhikaart sisse panna. Võtke sisestatud firmakaart/kontrollkaart olemasolu korral seadmest DTCO 1381 välja.
!001 Sisestamine sõidu ajal	Juhikaart sisestati pärast sõidu alustamist.	Teade tuleb kinnitada.
!001 Aja kattumine	Selle tahhograafi UTC aeg jääb maha eelmise tahhograafi UTC ajast. Tekib negatiivne ajaerinevus.	Teade tuleb kinnitada. Teha kindlaks, missuguse tahhograafi UTC aeg ei ole korrektne ja lasta volitatud töökojal seda võimalikult kohe kontrollida ja korrigeerida.
!1 Kaart ei ole kehtiv	Tahhograafikaart on aegunud, ei kehti enam või pole selle tuvastamine õnnestunud. Sisestatud juhikaardi, mis järgmise päeva saabudes enam ei kehti, viskab seade pärast sõiduki seiskumist automaatselt välja, ilma nõudmatagi.	Teade tuleb kinnitada. Kontrollida tahhograafikaart üle ja sisestada veel kord.
! Kaartide konflikt	Mõlemat tahhograafikaarti ei tohi samaaegselt seadmesse DTCO 1381 sisestada! Näiteks on ettevõttele kaart sisse pandud koos kontrollkaardiga.	Teade tuleb kinnitada. Tahhograafikaart tuleb kaardipilust välja võtta.
!A1 Kaart ei ole suletud	Juhikaarti ei eemaldatud viimasest tahhograafist korralduselt. Mõnel juhul ei salvestata andmeid juhi kohta.	Teade tuleb kinnitada.
>> Ülekiirus	Seatud maksimumkiirust ületati kauem kui 60 sekundit.	Teade tuleb kinnitada. Vähendada kiirust.

■ Tõrgete ülevaade



Kui mõni tõrge kordub pidevalt siis pöörduge palun volitatud töökoja poole!

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
xA Seadme viga	Seadme DTCO 1381 tõsine tõrge, võimalikud võivad olla järgmised põhjused:	Teade tuleb kinnitada.
	<ul style="list-style-type: none"> • Ootamatud programmi- ja töötlemisajavead. 	Kontrollida, et klahvid on töökorras.
	<ul style="list-style-type: none"> • Klahv on kinni kiilunud või olnud pikemat aega korraga allavajutatud. 	Kontrollida ühendusjuhtmeid või väliste seadmete töökorras olemist.
	<ul style="list-style-type: none"> • Tõrge ühenduses välisseadmetega. 	Kontrollida näidikuteploki ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollida ühendust näidikuteploki. 	Kontrollida ühendatud juhtseadme ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
x41 Seadme viga	<ul style="list-style-type: none"> • Kaardimehaanika tõrge, näiteks kaardi lukustus pole suletud. 	Võtta tahhograafikaart välja ja sisestada uuesti.
xA Kellaaja viga	Seadme DTCO 1381 UTC aeg pole usutav või ei liigu nõuetekohaselt. Et vältida andmete mittevastavust, ei aktsepteerita uuesti sisestatud juhi-/ettevõttelearte!	Teade tuleb kinnitada.
x7 Printeri viga	Printeril puudub elektritoide või on trükipea temperatuuriandur katki.	Teade tuleb kinnitada. Toimingut korrata, vajadusel enne süüde välja/ sisse lülitada.



Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
x↴ Visa alla- laadimisel	Tõrge andmete ümberlaadimisel välisele seadmele.	Teade tuleb kinnitada. Andmete ümberlaadimist veel kord korrata. Kontrollida ühendusjuhtmeid (näiteks liikuv kontakt) või välisseadet.
x⏏ Anduri visa	Andur teatab enesekontrolli järel sisemisest tõrkest.	Teade tuleb kinnitada.
x❏1 Kaardi visa	Tahhograafikaardi lugemise/kirjutamise kestel on tekkinud andmesidetõrge, näiteks määrdunud kontaktide tõttu.	Teade tuleb kinnitada. Tahhograafikaart tuleb puhastada ja uuesti sisestada.
x❏2 Kaardi visa	Juhikaardile üleskirjutatud andmed võivad olla mittetäielikud!	➡ Vt "Tahhograafikaardi puhastamine" lk. 12.

■ Sõiduaja hoiatused

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
101 Paus! 1004h15 000h15	See teade ilmub siis, kui katkematu roolisoleku aeg on olnud 04:15 tundi.	Teade tuleb kinnitada. Planeerige lähemal jal puhkepaus.
101 Paus! 1004h30 000h15	Roolisoleku aeg on ületatud! See teade ilmub siis, kui katkematu roolisoleku aeg on olnud 04:30 tundi.	Teade tuleb kinnitada. Tehke palun peatus.

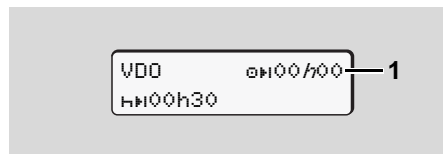


NB!

DTCO 1381 registreerib, salvestab ja arvutab juhtimisaegasid määruses sätestatud reeglite alusel. Seade hoiatab juhti varakult tema juhtimisaja ületamise eest!

Neid kumuleeruvaid roolimisaegu ei saa aga juriidiliselt tõlgendada "katkematu roolisolekuna".

VDO Counter näit *



Pärast 2. "Sõiduaja hoiatuse" kinnitamist kuvab VDO Counter, et selle sõidu aeg (1) on möödas (välja arvatud režiimis Ulatusest väljas). Tehke kohe paus.

■ Tegevusjuhiste ülevaade

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
⚠ Palun sisesta	Kui käsitsi sisestamise käigus sisestamist ei toimu, siis ilmub see teade.	Vajutada OK klahvi ja jätkata sisestamist.
⚠ Väljatrükk võimatu	Hetkel ei ole väljatrükkimine võimalik: <ul style="list-style-type: none"> • sest ADRI variantide korral on antud juhul süüde välja lülitatud, • termotrükipea temperatuur on liiga kõrge, • printer on hõivatud mingi teise aktiivse protsessiga, näiteks jooksva väljatrükiga, • või on toitepinge liiga madal või liiga kõrge. 	Niipea kui põhjus on kõrvaldatud, saab tellida väljatrükkimise.
⚠ Väljatrükk viivitatud	Jooksev väljatrükk katkestatakse või viivitub, kuna termotrükipea temperatuur on liiga kõrge.	Süüde tuleb sisse lülitada ja soovitud näit uuesti aktiivseks teha.
⚠ Paberit pole	Printeris pole paberit või printerisahtel pole korralikult paigaldatud. Trükinõue lükatakse tagasi või katkestatakse jooksev väljatrükk.	<ul style="list-style-type: none"> • Paigaldage uus paberirull. • Paigaldage printerisahtel korrektselt. Katkestatud printimine tuleb käivitada menüüfunktsiooni kaudu uuesti.






Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
4E Väljastamine võimatu	Tahhograafikaardi väljavõtmine lükatakse tagasi: <ul style="list-style-type: none"> kuna on võimalik, et just sel ajal loetakse või edastatakse andmeid, nõutakse jälle korrektset sisseloetud juhikaarti registreeritud minutirastris sees, sest toimub päevavahetus UTC ajale, sõiduk sõidab, või ADRI variantide korral on antud juhul süüde välja lülitatud. 	Oodake, kuni DTCO 1381 avab ligipääsu funktsioonidele või kõrvaldage põhjus: Sõiduk peatada või süüde sisse lülitada. Võtke tahhograafikaart uuesti välja.
4E?1 Salvestus vastuoluline	Juhikaardil olevate päevaandmete ajalises järgnevuses on ebakonsistents.	See teade võib ilmuda seni, kuni vigased kirjutised on uute andmetega üle kirjutatud! Kui teade ilmub pidevalt, laske tahhograafikaarti kontrollida.
4E c Võta välja kaart	Andmete kirjutamisel juhikaardile esines viga.	Kaardi väljastamise ajal üritatakse kaardiga uuesti sidet võtta. Kui ka see katse ebaõnnestub, käivitatakse automaatselt selle kaardi kohta salvestatud tegevuste väljatrükk.
4E1 Kaardi viga	Sisestatud tahhograafikaardi töötlemisel on tekkinud viga. Tahhograafikaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse.	Tahhograafikaardi kontaktid puhastada ja veel kord sisestada. Kui teade ilmub uuesti, tuleb kontrollida kas mõni muu tahhograafikaart loetakse korralikult sisse.
4E1 Valet tüüpi kaart	Sisestatud kaart ei ole tahhograafikaart. Kaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse.	Sisestada kehtiv tahhograafikaart.

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
1A1 Seadme visa	Kaardimehaanika tõrge, näiteks kaardi lukustus pole suletud.	Võtta tahhograafikaart välja ja sisestada uuesti.
1A Seadme visa	<ul style="list-style-type: none"> • Impulsiväljundi tõrge. 	Kontrollida ühendatud juhtseadme ühendusjuhtmeid või töökorras olemist.
	<ul style="list-style-type: none"> • Tahhograafil esineb tõsine tõrge või esineb raske ajaviga. Nt ebareaalne UTC aeg. Tahhograafikaarti ei aktsepteerita ja see väljastatakse. 	<p>Lasta volitatud töökojal tahhograafi võimalikult kiiresti kontrollida, vajadusel ka välja vahetada.</p> <p>Tahhograafi väärfunktsiooni korral palun tähele panna esitatud märkust, ➡ vt lk. 75.</p>

Hooldusjuhise informatsioonina

<i>Tähis/põhjus</i>	<i>Tähendus</i>	<i>Tegevus</i>
■ Andmed puuduvad!	Menüüfunktsiooni ei saa välja kutsuda, sest kaardisahtlis ... <ul style="list-style-type: none"> • juhikaarti ei ole sisestatud • on ettevõtte-/kontrollkaart. 	Need märkused kustuvad 3 sekundi pärast automaatselt. Ei ole vaja mingeid toiminguid.
⌚ UTC korrekt. võimatu!	Menüüfunktsiooni ei ole võimalik avada: <ul style="list-style-type: none"> • UTC aega korrigeeriti juba viimase 7 päeva jooksul. • Te proovisite korrigeerida UTC-aega vahemikus 1 minut enne või pärast keskööd. 	
Väljatrükk alustatud ...	Valitud funktsiooni tagasiteade.	
Sissekanne salvestatud	Vastus, et DTCO 1381 on sisestuse salvestanud.	
Display esit. võimatu!	Seni kuni toimub väljatrükk ei saa andmeid näidata.	

Tähis/põhjus	Tähendus	Tegevus
Palun oota!	Tahhograafikaart ei ole veel täielikult sisse loetud. Ei ole võimalik menüüfunktsioonide poole pöörduda.	Need märkused kustuvad 3 sekundi pärast automaatselt. Ei ole vaja mingeid toiminguid.
 Kalibreer. kehtivus 18	On vaja sooritada järgmine tahhograafi perioodiline kontroll, näiteks 18 päeva pärast. Tehniliste muudatuste tõttu vajalikke järelevaatusi ei saa võtta arvesse! Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida volitatud töökoda. ➔ <i>Detaile vt "Tahhograafide kontrolli kohustus" alates lk. 93.</i>	
 Kehtetu päeva pärast 15	Väljastatud tahhograafikaart muutub näiteks 15 päeva pärast kehtetuks! Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida volitatud töökoda.	
 allalaad. päeva jooksul 7	Järgmine juhikaart tuleb alla laadida näiteks 7 päeva pärast (standardseadistus). Seda, millisest päevast alates see viide peab ilmuma, saab programmeerida autoriseeritud töökoda.	

Tootekirjeldus

DTCO 1381 režiimid

Tahhograafikaardid

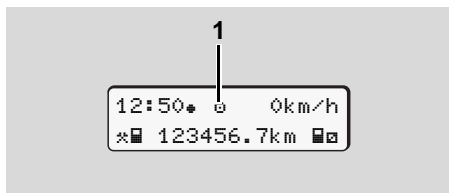
Salvestatud andmed

Aja haldamine

Hooldamine ja korrashoid

Tehnilised andmed

■ DTCO 1381 režiimid



DTCO 1381-l on neli režiimi:

- Töö "0"
- Ettevõte "1"
- Kontroll "2"
- Kalibreerimine "3"

Vastavalt sellele, milline tahhograafikaart / millised tahhograafikaardid on sisestatud, lülitub DTCO 1381 automaatselt järgmisele režiimile:

(1) Režiimi näitamine

Režiimid		Kaardipilu 1				
		Kaart puudub	Juhikaart	Ettevõttekaart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Kaardipilu 2	Kaart puudub	Töö	Töö	Ettevõte	Kontroll	Kalibreerimine
	Juhikaart	Töö	Töö	Ettevõte	Kontroll	Kalibreerimine
	Ettevõttekaart	Ettevõte	Ettevõte	Ettevõte	Töö	Töö
	Kontrollkaart	Kontroll	Kontroll	Töö	Kontroll	Töö
	Töökojakaart	Kalibreerimine	Kalibreerimine	Töö	Töö	Kalibreerimine

■ Nendes režiimides kasutab DTCO 1381 ainult kaardisahtlisse 1 sisestatud tahhograafikaarti.

■ Tahhograafikaardid

Seadusandja poolt ettenähtud tahhograafikaardid saate EL liikmesriikide ametkondadelt.

▶ Juhikaart

Juhikaardiga identifitseerib juht ennast DTCO1381-s. Juhikaarti kasutatakse normaalses töörežimis ja see võimaldab tegevusi selle identiteedi all salvestada, näidata, välja trükkida või (ainult siis, kui juhikaart on sisestatud) alla laadida.

▶ Ettevõttekaart

Ettevõttekaart identifitseerib ettevõtet ja võimaldab juurdepääsu selle ettevõtte andmetele. Ettevõttekaart võimaldab massmälusse salvestatud andmete ja sisestatud juhikaardi andmete näitamist, väljatrükki ja allalaadimist. Vajaduse korral (üks kord seadme kohta) lubatud liikmesriigi ja riikliku numbrimärgi sisestamine seadmesse DTCO 1381.

Samuti on võimalus vastava andmete haldamise süsteemi abil kasutusandmeid kaugjuhtimise teel (remote) alla laadida. Ettevõttekaart on mõeldud sõiduki omanikule ja valdajale.

▶ Kontrollkaart

Kontrollkaart identifitseerib kontrollorgani (nt politsei) ametnikke ja võimaldab juurdepääsu massmälule. Juurdepääsetavad on kõik salvestatud andmed ja sisestatud juhikaardi andmed. Neid võib näidata, välja trükkida või allalaadimisliidese kaudu alla laadida.

▶ Töökojakaart

Volitatud töökoja isikutele, kes on kvalifitseeritud programmeerimiseks, kalibreerimiseks, aktiveerimiseks ja kontrollimiseks jne väljastatakse töökojakaardid.


▶ Tahhograafikaartide lukustamine

Kui DTCO 1381 aktsepteerib sisestatud tahhograafikaardi, lukustatakse väljavõtmine mehaaniliselt. Tahhograafikaardi väljavõtmine on võimalik ainult:

- seisva sõiduki korral,
- kasutaja nõudmisel,
- pärast seadusandlusega nõutud andmete salvestamist tahhograafikaardile.

Automaatne väljastamine

Kui DTCO 1381 tuvastab kaardisides tõrke, siis üritab see kanda olemasolevad andmed sõidumeeriku kaardile.

Juhti teavitatakse tõrkest teatega „ Kaardi väljastamine“ ja tal palutakse juhikaart eemaldada.

Juhikaardi viimati salvestatud tegevuste väljatrükkimine toimub automaatselt.

➡ *Detalle vt “Viga kaardisides” lk. 22.*

► Tahhograafikaartide juurdepääsuõigused

Juurdepääsuõigused DTCO 1381 massmälusse salvestatud andmetele on seadustega reguleeritud ja antakse vabaks ainult vastava tahhograafikaardiga.

		Ilma kaardita	Juhikaart	Ettevõttekaart	Kontrollkaart	Töökojakaart
Väljatrükk	Autojuhi andmed	X	V	V	V	V
	Sõiduki andmed	T1	T2	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	V	V	V	V	V
Näidud	Autojuhi andmed	X	V	V	V	V
	Sõiduki andmed	T1	T2	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	V	V	V	V	V
Allalaadimine	Autojuhi andmed	X	T2	V	V	V
	Sõiduki andmed	X	X	T3	V	V
	Tehnilised parameetrid	X	X	V	V	V

Autojuhi andmed = Juhikaardi andmed

Sõiduki andmed = Massmälu andmed

Parameetriandmed = Andmed seadme
adapteerimise/kalibreerimise
kohta

V = Piiranguteta juurdepääsuõigused

T1 = Viimase 8 päeva juhi tegevused ilma juhi
identifitseerimisandmeteta

T2 = Ainult sisestatud kaardile vastava juhi
identifitseerimine

T3 = Vastava ettevõtte autojuhtide tegevused

X = Ei ole võimalik

■ Salvestatud andmed

► Juhikaart

- Juhi tuvastamise andmed.

Pärast igakordset juhi töörakendust on salvestatud järgmised andmed:

- Kasutatud sõidukid
- Juhi tegevused, tavalise sõidurežiimi korral vähemalt 28 päeva.
- Maa sisestused
- Esinenud sündmused / tõrked
- Kontrolltegevuste teave
- Eritingimused, mille puhul sõiduk on praamil/rongis või olekus ulatusest väljas.

Kui mälu maht on ammendatud, kirjutab DTCO 1381 vanemad andmed üle.

► Ettevõttekaart

- Tuvastab ettevõtte ja autoriseerib ligipääsu ettevõtte salvestatud andmetele.

Ettevõtte tegevuste kohta on salvestatud järgmised andmed:

- Tegevuse liik
 - Sisse-/väljaregistreerimine
 - Massmälu andmete allalaadimine
 - Juhikaardi andmete allalaadimine
- Ajalõik (alates / kuni) mille kohta andmed alla laaditi.
- Sõiduki identifitseerimine
- Andmete allalaadimiseks kasutatud juhikaardi identiteet.

► Massmälu

- Massmälu registreerib ja salvestab määruse(EMÜ) 3821/85 lisa I B alusel ettenähtud andmed 365 kalendripäeva ulatuses.
- Tegevuste analüüsimine toimub kalendriminutiliste intervallidega, kusjuures DTCO 1381 analüüsib

pikimat kokkukuuluvat tegevust intervalli kohta.

- DTCO 1381 suudab salvestada umbes 168 tundi kiiruse väärtusi lahutusvõimega üks sekund. Seejuures registreeritakse väärtused sekundilise täpsusega koos kellaaja ja kuupäevaga.
- Suure lahutusvõimega salvestatud kiirusväärtused (üks minut enne ja üks minut pärast erakorralist viivitust) toetavad hindamist avarii korral.

Need andmed on loetavad allalaadimisliidese kaudu:

- seaduslik allalaadimine 24 tundi,
- spetsiaalse allalaadimise tarkvaraga massmälu komplekt.

► VDO GeoLoc *

Valikuliselt on võimalik asukoha ja sõiduki andmete salvestamine

➔ Vt "VDO GeoLoc **" lk. 18.

■ Aja haldamine

Kõikide tööaegade, valmisolekuageade, sõiduaegade, puhkeageade jne sissekannete algused ja lõpud salvestab DTCO 1381 UTC ajas.



Ajatsoonid Euroopas

UTC-aeg vastab ajatsoonile "0" 24 ajatsoonist (-12 ... 0 ... +12) milleks on jagatud maakera.

Tehases on seatud kellaaeg ekraanil põhiseadena UTC ajale.

Menüüfunktsiooni abil saate seada kohaliku aja.

➔ Vt "Kohaliku aja seadmine" lk. 67.

Ajatsoonide erinevus	Riigid
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

▶ UTC aja ümberarvutamine

UTC aeg = Kohalik aeg – (ZO + SO)

ZO = ajatsooni erinevus

SO = suveaja erinevus (suveaja lõpuga langeb see erinevus ära)

(ZO + SO) = seatud erinevus DTCO 1381-s

Näide:

Kohalik aeg Saksamaal = 15:30 (suveaeg)

UTC aeg = Kohalik aeg – (ZO + SO)
= Kell 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

UTC aeg = 13:30 Kell

■ Hooldamine ja korrashoid

► DTCO 1381 puhastamine

Puhastage korpust, ekraani ja funktsiooniklahve kergelt niiske rätiku või mikrokiust puhastuslapiga.



Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid ega lahustavaid aineid nagu lahusti ja bensiin.

► Tahhograafide kontrolli kohustus

Ennetavad hooldustööd ei ole DTCO 1381 jaoks nõutavad. Vähemalt iga kahe aasta järel tuleb DTCO 1381 korralikku töötamist volitatud töökoja poolt kontrollida lasta.

Kontroll on lisaks nõutav, kui ...

- sõiduki juures toimusid muudatused, nt kiiruse impulsiarvu või rehvi ümbermõõdu osas,
- DTCO 1381 remonditi,
- muutus sõiduki riiklik numbrimärk,
- UTC aeg erineb üle 20 minuti.



Tuleb hoolitseda selle eest, et paigaldussilt uuendatakse iga kontrolli korral ja et see sisaldab ettenähtud andmeid.

► Käitumine remondi korral / DTCO 1381 vahetamine

Volitatud töökojad saavad andmed DTCO 1381-st alla laadida ja vastavatele ettevõtetele üle anda.

Kui salvestatud andmete allalaadimine pole defekti tõttu võimalik, on töökojad kohustatud ettevõttele selle kohta teendi andma.



Võimalikeks järelepärimisteks tuleb andmed arhiveerida või tõend hoolikalt säilitada.

► Komponentide kõrvaldamine




Palun utiliseerige DTCO 1381 koos juurdekuuluvate süsteemikomponentidega vastava liikmesriigi EL-kontrollseadmete utiliseerimise määruste kohaselt.

■ Tehnilised andmed

► DTCO 1381

Mõõtepiirkond	220 km/h (vastavalt lisale I B) 250 km/h (teiste sõidukikasutuste jaoks)	
LCD ekraan	2 rida igaüks 16 tähisega	
Temperatuur	Töötamine:	-20 kuni 70 °C
	Töötamine ADR:	-20 kuni 65°C
	Hoidmine:	-20 kuni 75 °C
Pinge	24 või 12 V DC	
Tarbitav voolutugevus	Ooteseisundis:	Käsitsemisel on tüüpiline:
	max. 30 mA (12 V)	max. 5,0 A (12 V)
	max. 20 mA (24 V)	max. 4,2 A (24 V)
Kaal	600 g (+/- 50 g)	
EMV / EMC	ECE R10	
Termoprinter	Märgi suurus	2,1 x 1,5 mm
	Trüki laius:	24 märki/rida
	Kiirus:	u 15 – 30 mm/s
	Diagramme väljatrukk	
Kaitstuse aste	IP 54	
Võimalik erivarustus	<ul style="list-style-type: none"> • ADR variandid • Kliendispetsiifiline esipaneel, ekraani valgustus ja klahvid • Tegevuste automaatne seadistamine pärast süüte sisse- või väljalülitamist • v-/n-profiilide väljatrukkimine ja allalaadimine, oleku sisend D1/D2 • VDO Counter (arvesti), VDO GeoLoc 	

► Paberirull

Keskonnatingimused	Temperatuur:	-25 kuni 70 °C
Mõõtmed	Läbimõõt:	u 27,5 mm
	Laius:	56,5 mm
	Pikkus:	u 8 m
Tellimisnumber	1381.90030300 Originaalseid asendus-paberirulle saate te oma müügi ja teeninduskeskusest.	
<p> Palun tähele panna</p> <p>Kasutage (tellige) ainult paberirulle (originaalne VDO trükipaber), millel on nähtav tahhograafitüüp (DTCO 1381) vastavustähisega "☐84" ja kehtiv vastavustähis "☐174" või "☐189.</p>		

Tähised ja väljatrükinäited

Ülevaade tähistest

Riikide tunnustähised

Väljatrükinäited

Väljatrükinäidete selgitused

Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures

■ Ülevaade tähistest

Režiimid	
⏻	Ettevõte
⏸	Kontroll
⏪	Töö
⏩	Kalibreerimine
⏹	Ettevalmistus

Isikud	
⏻	Ettevõtja
⏸	Kontrollija
⏪	Autojuht
⏩	Töökoda
⏹	Tootja

Tegevused	
⏻	Valmisolekuaeg
⏪	Sõiduaeg
⏸	Pausi- ja puhkeaeg
⏩	Muu tööaeg
⏹	Kehtiv pausiaeg
?	Teadmata

Seadmed / funktsioonid	
1	Kaardisahtel 1; Juht-1
2	Kaardisahtel; Juht-2
📄	Tahhograafikaart (valmis loetud)
—	Tahhograafikaart sisestatud; asjakohased andmed loetud
⌚	Kell
🖨	Printer / väljatrükk
📶	Sisestamine
📺	Ekraan
↑	Asukoha ja sõiduki andmete määramine on sisse lülitatud (nt VDO GeoLoc *).
💰	Litsentsikood
📄	Väline salvestamine Andmete allalaadimine (kopeerimine)
⏪	Toimub andmete ülekanndmine
⏸	Andur
🚗	Sõiduk / autorong / DTCO 1381
⚙	Rehvimõõt
⚙	Pingevarustus
📏	Kaugjuhtimine

Mitmesugust	
!	Sündmus
×	Tõrge
⏪	Kasutusjuhise/tööajajohiatused
⏸	Vahetuse algus
+	Asukoht
🔒	Ohutus
➤	Kiirus
⚙	Aeg
Σ	Kokku/kokkuvõte
⏸	Vahetuse lõpp
📄	Juhi tegevuste sisestamine käsitsi

Spetsiifilised tingimused	
OUT	Kontrollseade pole nõutav
♣	Viibimine praamil või rongil

Kvalifikaatorid	
24h	Päevane
I	Iga nädal
II	Kaks nädalat
+	Alates või kuni



► Tähiste kombinatsioonid

Mitmesugust	
	Kontrolli koht
	Alguse aeg
	Lõpu aeg
	Out of scope algus: Kontrollseade pole vajalik
	Out of scope lõpp
	Asukoht tööpäeva alguses (vahetuse algus)
	Asukoht tööpäeva lõpus (vahetuse lõpp)
	Sõidukist
	Juhikaardi väljatrükk
	Sõiduki väljatrükk / DTCO 1381
	Sõiduk / DTCO 1381 sisestamine
	Juhikaardi näit
	Sõiduki / DTCO 1381 näit
	Kohalik aeg
	Ettevõtte kohalik aeg
	UTC korrigeerimine
	DTCO versioon

Kaardid	
	Juhikaart
	Ettevõttekaart
	Kontrollkaart
	Töökojakaart
	Kaart puudub

Juhtimine	
	Meeskond
	Topeltnädala summaarne juhtimisaeg

Väljatrükid	
	Päevased juhi tegevused juhikaardilt (päeva tegevused)
	Sündmused ja torked juhikaardilt
	Päevased juhi tegevused DTCO 1381-st (päeva tegevused)
	Sündmused ja torked DTCO 1381-st
	Kiiruse ületamised
	Tehnilised andmed
	Autojuhi tegevused

	Aktiveeritud kaugjuhtimisega ajavahemikud
	v-diagramm
	D1/D2 staatuse diagramm *
	Kiirusprofiil *
	Pöörlemissagedusprofiil *
	Sensori teave
	Ohutusteave

Näidud	
	Päevased juhi tegevused juhikaardilt (päeva tegevused)
	Sündmused ja torked juhikaardilt
	Päevased juhi tegevused / DTCO 1381-st (päeva tegevused)
	Sündmused ja torked sõidukist / DTCO 1381-st
	Kiiruse ületamised
	Tehnilised andmed
	Ettevõtte

Sündmused	
!	Mittekehtiva tahhograafikaardi sisestamine
!	Aegade kattumine
!	Juhikaardi sisestamine sõidu ajal
>>	Kiiruse ületamine
!	Viga anduriga ühenduses
!	Aja seadmine (töökoja poolt)
!	Kaardikonflikt
!	Sõitmine ilma kehtiva juhikaardita
!	Viimane kaarditoiming ei ole korralikult lõpetatud
!	Voolukatkestus
!	Turvalisuse rikkumine
>	Kiiruse ületamiste kontroll
!	Sõiduki liikumiskonflikt

Tõrked	
×	Kaardi tõrge
×	Ekraani tõrge
×	Printeri tõrge
×	DTCO 1381 sisemine tõrge
×	Viga allalaadimisel
×	Anduri tõrge

Sõiduaja hoiatused	
	Paus!

Käsitsi sisestamistoiming	
	Sisestus "Tegevused"
?	Sisestus "Teadmata tegevus"
	"Asukoha" sisestamine vahetuse lõpp
	"Asukoha" sisestamine vahetuse alguses

Käsitsusjuhised	
	Vale sisestus
	Menüüle juurdepääs ei ole võimalik
	Palun sisestage
	Väljatrükk ei ole võimalik
	Puudub paber
	Väljatrükk viivitatud
	Kaart vigane
	Võta välja kaart
	Vale kaart
	Väljastamine ei ole võimalik
	Toiming viivitatud
	Salvestus mittekonsistentne

	Seadme tõrge
	Kehtivuse lõpp ...
	Tehniline kontroll hiljemalt ...
	Uhikaart laaditakse alla päeva pärast.

VDO Counter *	
	Allesjääv sõidu-aeg
	Järgmise sõiduaja algus
	Tulevane sõidu-aeg
	Allesjääv pausi-/puhke-aeg
	Allesjääv aeg kuni päeva, nädala puhkeaja alguseni

■ Riikide tunnustähised

Väärtuse omistamine	
A	Austria
AL	Albaania
AND	Andorra
ARM	Armeenia
AZ	Aserbaidžaan
B	Belgia
BG	Bulgaaria
BIH	Bosnia ja Herzegoviina
BY	Valgevene
CH	Šveits
CY	Küpros
CZ	Tšehhi vabariik
D	Saksamaa
DK	Taani
E	Hispaania ¹⁾
EC	Euroopa Ühendus
EST	Eesti
EUR	Muu Euroopa
F	Prantsusmaa
FIN	Soome

FL	Liechtenstein
FR/FO	Fääri saared
GE	Gruusia
GR	Kreeka
H	Ungari
HR	Horvaatia
I	Itaalia
IRL	Iirimaa
IS	Island
KZ	Kasahstan
L	Luksemburg
LT	Leedu
LV	Läti
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldaavia vabariik
MK	Makedoonia
MNE	Montenegro
N	Norra
NL	Hollandi
P	Portugal

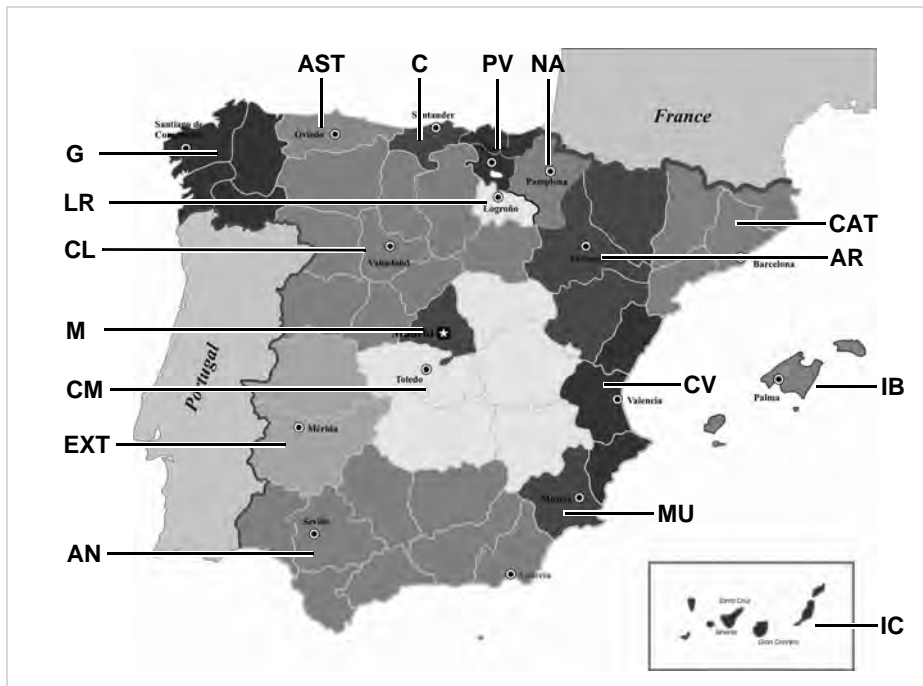
PL	Poola
RO	Rumeenia
RSM	San Marino
RUS	Vene Föderatsioon
S	Rootsi
SK	Slovakkia
SLO	Sloveenia
SRB	Serbia
TM	Turkmeenia
TR	Türgi
UA	Ukraina
UK	Ühendatud Kuningriik, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikan
WLD	Muu maailm

¹⁾ ➔ Vt "Regionide märgistused" lk. 100.

► Regionide märgistused

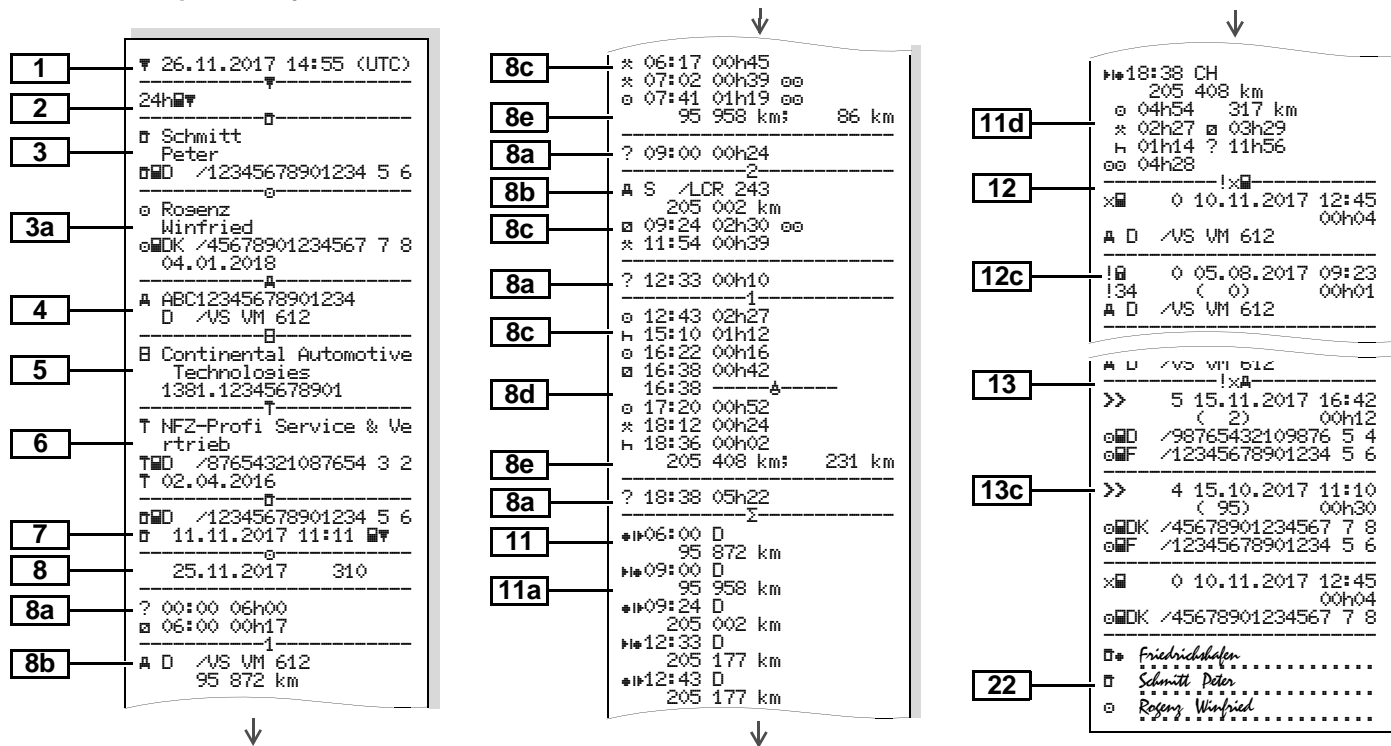
Hispaania väärtuste rühmitus

AN	Andaluusia
AR	Aragoonia
AST	Asturia
C	Kantaabria
CAT	Kataloona
CL	Kastiilia-León
CM	Kastiilia-La Mancha
CV	Valentsia
EXT	Extremaduura
G	Galicien
IB	Baleaari saared
IC	Kanaari saared
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskimaa



■ Väljatrükinäited

► Juhikaardi päeva väljatrükk



Iseärasus "Juhikaardi päeva väljatrüki" korral

8f

```

    □ □ □ /12345678901234 5 6
    □ 11.11.2017 11:11
    -----
    25.11.2017 310
    -----
    ----- ? !ee ? -----
    -----
    ? 00:00 06h00
    □ 06:00 00h17
    -----
    1
    
```

8g

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39 ee
    e 07:41
    -----
    ----- km2 ----- km
    -----
    e 06:00 D
    95 872 km
    e 00h00 ----- km
    
```

8h

```

    -----
    25.11.2017 310
    -----
    -----OUT-----
    -----
    1
    -----
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    
```

► Sündmused / juhikaardi torked

1 ▼ 11.11.2017 11:11 (UTC)

2 !x▼

3 □ Schmitt
Peter
□ □ □ /12345678901234 5 6

3a e Rosenz
Winfried
e □ □ □ /45678901234567 7 8
04.01.2018

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

12a !□

12c !† 04.04.2017 02:14
06h03
A S /LCR 243

!□e 04.11.2017 18:12
00h01

A D /VS VM 612

!□e 10.02.2017 08:12
00h05

A D /S VD 432

!† 12.12.2016 10:15
00h10

A D /VS VM 612

!□ 10.05.2017 08:45
00h01

A D /VS VM 612

↓

↓

12c !□ 05.08.2017 09:23
122 00h01
A D /VS VM 612

!□ 17.04.2017 16:04
111 01h02
A D /VS VM 612

12b x□ 10.11.2017 12:45
00h04
A D /VS VM 612

12c x□ 11.02.2017 18:02
00h03
A D /VS VM 612

x□ 20.12.2016 01:54
00h04
A D /S VD 432

□* Uln
□ Schmitt Peter
e Rosenz Winfried

22

► Sõiduki päeva väljatrükk

1	▼ 27.11.2017 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
	□ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234
	D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive Technologies
	1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TID /87654321087654 3 2
	T 02.04.2016
7	□ID /12345678901234 5 6
	□ 11.11.2017 11:11 □▼
9	25.11.2017
	95 872 - 96 284 km
10	-----1
10a	□-----
	H 95 872 km
	H 00:00 06h17
	95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	04.01.2018
10c	A+S /LCR 243
	24.11.2017 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45
	* 07:02 00h39 □□
10g	□ 07:41 01h19 □□
	95 958 km 86 km
10a	□-----
	H 95 958 km
	* 09:00 00h05
	95 958 km 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter
	□F /12345678901234 5 6
	16.06.2017
10c	A+D /M MS 680
	24.11.2015 18:54
10d	95 958 km
	* 09:05 00h25
	* 09:30 02h55
10f	□ 12:25 01h18
	12:25 -----
	□ 13:43 00h03
10e	* 13:46 00h02 □□
	* 13:48 00h45 □□
	* 14:33 00h35 □□
10g	H 15:08 01h02 □□
	96 206 km 248 km
	□-----
	H 96 206 km
	H 16:10 00h20
	96 206 km 0 km
	□ Anton Max
	□A /56789567895678 9 5
	25.10.2017

	A+D /VS VM 612
	25.11.2017 16:30
	96 206 km
	□ 16:30 00h56
	* 17:26 01h11
	96 274 km 68 km
	□-----
	H 96 274 km
10a	* 18:37 00h23
	□ 19:00 00h21
	H 19:21 04h39
	96 284 km 10 km
10h	-----2
10a	□-----
	H 95 872 km
	H 00:00 07h02
	H 00:00 07h02
11	-----Σ
11b	1□-----
	□ 00h21 10 km
	* 00h28 □ 00h00
	H 11h16
11c	2□-----
	* 00h00 □ 12h16
	H 07h02
11e	□ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	H*09:00 D
	95 958 km
	□ 01h19 86 km
	* 01h24 □ 00h00
	H 00h00
	□ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2017 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2017 16:42
(2) 00h12
o 98765432109876 5 4
o /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2017 12:45
00h04
o /45678901234567 7 8

21 iRv
e+ 17.11.2017 14:34
+e 17.11.2017 15:29

22 * Linden
Schmitt Peter
e+
+e
o

Iseärasus "Sõiduki päeva väljatrükk" korral

10i 1
OUT

o Rosenz
Winfried
o /45678901234567 7 8
04.01.2018
A+S /LCR 243

► Sündmused / tõrked sõidukist

1 ▼ 24.10.2017 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
o /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a ! 0 10.08.2017 08:12
(0) 00h01
o /12345678901234 5 6
o /12345678901234 5 6

13c ! 0 10.08.2017 08:20
(0) 00h03
o /12345678901234 5 6
o /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2016 07:56
(1) 00h01
o /12345678901234 5 6
o /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2017 11:10
(95) 00h30
o /45678901234567 7 8
o /12345678901234 5 6

↓

13b ! 0 17.04.2017 16:04
117 (0) 01h02
o /45678901234567 7 8
o /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2017 09:23
(0) 00h01
o /45678901234567 7 8

13c x 0 10.08.2017 07:00
00h02
o /12341234123412 3 4

x 0 05.05.2016 07:15
00h14
o /12345678901234 5 6
o /12345678901234 5 6

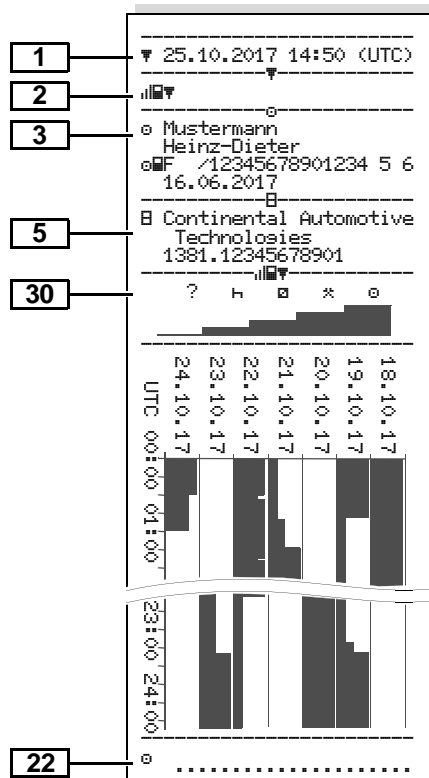
x 6 05.05.2016 07:15
00h14
o /12345678901234 5 6
o /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2017 21:00
00h01

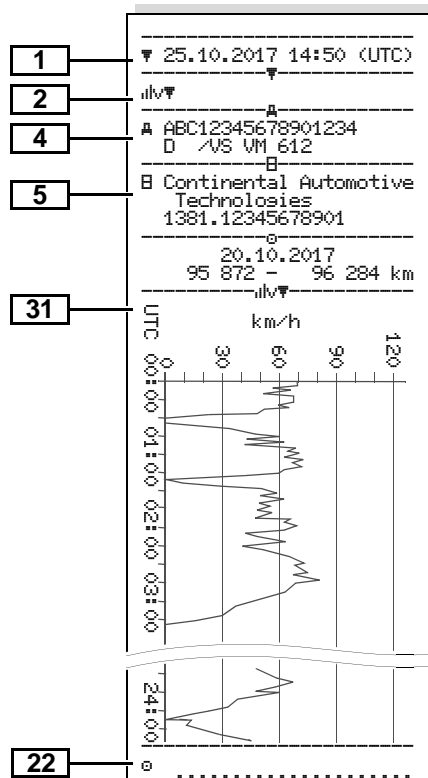
x 0 02.06.2017 21:00
00h30
o /12341234123412 3 4

22 * Linden
Schmitt Peter
o

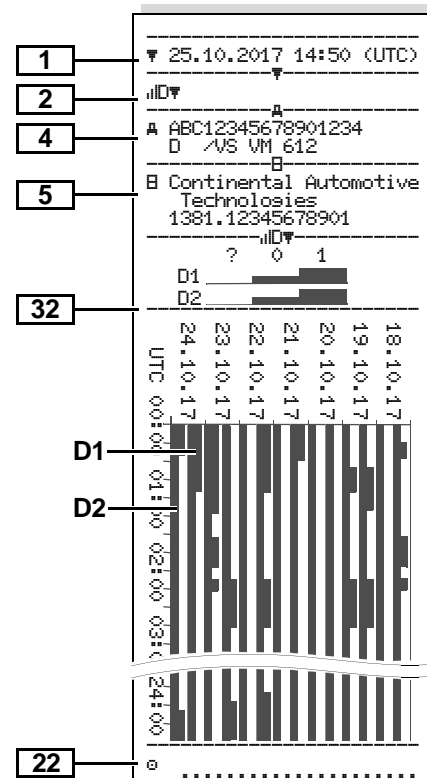
► Autojuhi tegevused



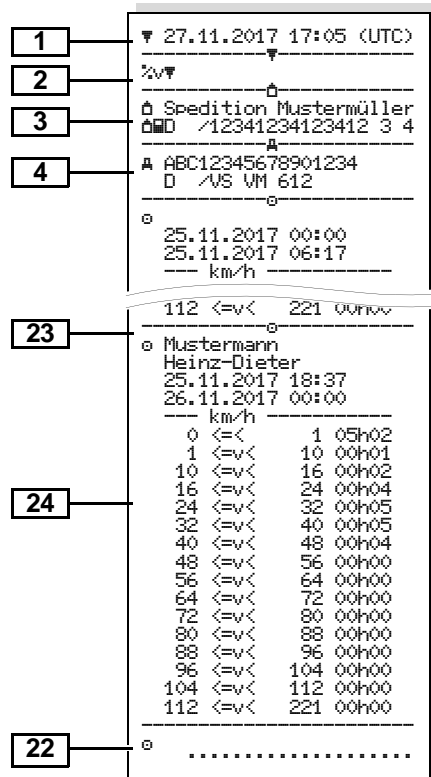
► v-diagramm



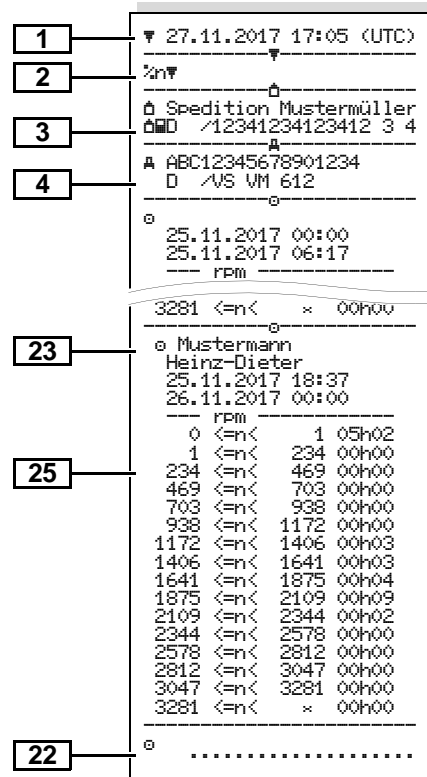
► D1/D2 staatuse diagramm *



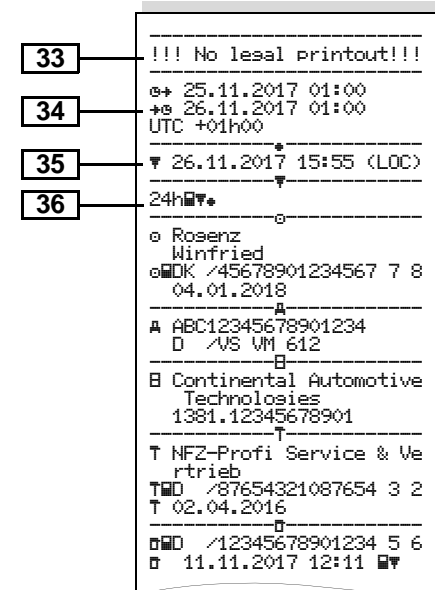
► Kiirusprofiil *



► Pöörlemissagedusprofiil *

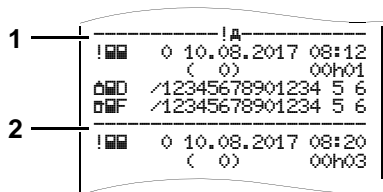


► Väljatrükk kohaliku aja



■ Väljatrükinäidete selgitused

☞ Soovi korral võib väljatrükk olla varustatud firmaspetsiifilise logoga.



Iga väljatrükk koosneb mitmesugustest andmeplokkidest, mis on märgistatud plokitähistega (1).

Iga andmeplokk sisaldab ühte või enam andmetekogumit, mis on märgistatud andmetekogumi tähistega (2).

Vahetult plokitähise järele ei trükitata andmekogumi tähist!

► Andmeploki legend

1	Väljatrüki kuupäev ja kellaaeg UTC ajas
2	<p>Väljatrüki liik:</p> <p>24h = Juhikaardi päeva väljatrükk</p> <p>!x = Sündmused / juhikaardi tõrked</p> <p>24hA = Päeva väljatrükk DTCO 1381-st</p> <p>!xA = Sündmused / tõrked DTCO 1381-st</p> <p>>> = Kiiruse ületamised</p> <p>Täiendavalt trükitakse välja seadusega lubatud maksimaalkiiruse seadistatud väärtus.</p> <p>T = Tehnilised andmed</p> <p> = Autojuhi tegevused</p> <p> v = v-diagramm</p> <p>Valikulised väljatrükid:</p> <p> D = D1/D2 staatuse diagramm *</p> <p>%v = Kiirusprofiil *</p> <p>%n = Pöörlemissagedusprofiil *</p>

3	<p>Sisestatud tahhograafikaardi omaniku andmed:</p> <p>☒ = Kontrollija</p> <p>☑ = Autojuht</p> <p>☒ = Ettevõtte</p> <p>☒ = Töökoda</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nimi • Eesnimi • Kaardi andmed • Kaart kehtiv kuni ... <p>Isikuga sidumata tahhograafikaardi korral trükitakse isiku nime asemel ametkonna, ettevõtte või töökoja nimi.</p>
3a	Andmed teise tahhograafikaardi omaniku kohta
4	<p>Sõiduki andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sõiduki identifitseerimisnumber • Registreeriv liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk
5	<p>Tahhograafi andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tahhograafi valmistaja • Tahhograafi DTCO 1381 tootenumber



6	Tahhograafi viimane kalibreerimine: <ul style="list-style-type: none"> • Töökoja nimi • Töökojakaardi andmed • Kalibreerimise kuupäev
7	Viimane kontroll: <ul style="list-style-type: none"> • Kontrollkaardi andmed • Kuupäev, kellaaeg ja kontrolli liik ■ = Allalaadimine juhikaardilt ⚡ = Allalaadimine DTCO 1381-st ⚡ = Trükkimine □ = Vaatamine
8	Juhi tegevuste nimekiri esinemise järjekorras: <ul style="list-style-type: none"> • Väljatrüki kuupäev ja kasutamise loendur (päevade arv, millal kaarti kasutati).
8a	? = Ajavahemik, millal kaart polnud sisestatud: <ul style="list-style-type: none"> • Käsitsi sisestatud tegevus pärast juhikaardi sisestamist koos tähise, alguse ja kestusega.

8b	Juhikaardi sisestamine kaardisahtlisse (kaardisahtlisse 1 või kaardisahtlisse 2): <ul style="list-style-type: none"> • Registreerinud liikmesriik ja sõiduki riiklik numbrimärk • Läbisõit kaardi sisestamisel
8c	Juhikaardi tegevused: <ul style="list-style-type: none"> • Juhtimise algus ja kestvus ning staatus ☑☑ = Meeskonnatöö
8d	Eritingimused: <ul style="list-style-type: none"> • Koos sisestusaja ja tähisega, nt Praam või rong
8e	Juhikaardi väljavõtmine: <ul style="list-style-type: none"> • Kilomeetrinäit ja läbisõidetud tee pikkus alates viimasest sisestamisest
8f	NB: Võimalik on ebajärjekindlus andmete registreerimisel, kuna see päev on tahhograafikaardil kahekordselt salvestatud.
8g	Tegevus lõpetamata: <ul style="list-style-type: none"> • Paigaldatud juhikaardiga väljatrüki puhul võivad tegevuse kestvus ja päevakokkuvõtted olla puudulikud.

8h	Eritingimus "OUT of scope" oli päeva alguses sisse lülitatud.
9	Kõigi juhi tegevuste nimekirja algus DTCO 1381-s: <ul style="list-style-type: none"> • Väljatrüki kuupäev • Kilomeetriseis kell 00:00 ja kell 23:59
10	Kõigi kaardisahtli 1 tegevuste kronoloogia
10a	Ajavahemik, mil kaardisahtlis 1 puudus juhikaart: <ul style="list-style-type: none"> • Läbisõit ajaperioodi alguses • Seatud tegevus(ed) selles ajavahemikus • Läbisõit ajaperioodi lõpus ja läbitud tee pikkus
10b	Juhikaardi sisestamine: <ul style="list-style-type: none"> • Juhi perekonnanimi • Juhi eesnimi • Kaardi andmed • Kaart kehtiv kuni ...
10c	<ul style="list-style-type: none"> • Registreerinud liikmesriik ja eelmise sõiduki riiklik numbrimärk • Kaardi eelmisest sõidukist väljavõtmine kuupäev ja kellaaeg



10d	<ul style="list-style-type: none"> Läbisõit juhikaardi sisestamisel M = Teostati käsitsi sisestamine
10e	<p>Tegevuste loend:</p> <ul style="list-style-type: none"> Tegevuse piktogramm, algus ja lõpp ning sõiduki juhtimise staatus ⇄ = Meeskonnatöö
10f	<p>Eritingimuste sisestamine:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sisestusaeg ja tingimuse piktogramm ♠ = Praamiülesõit või rongisõit OUT♠ = Algus (kontrollseade pole nõutav) ♠OUT = Lõpp
10g	<p>Juhikaardi väljavõtmine:</p> <ul style="list-style-type: none"> Kilomeetriseis ja läbitud teekond
10h	<p>Kõigi kaardisahtli 2 tegevuste kronoloogia</p>
10i	<p>Eritingimus "OUT of scope" oli päeva alguses sisse lülitatud.</p>

11	<p>Päeva kokkuvõte</p>
11a	<p>Sisestatud asukohad:</p> <ul style="list-style-type: none"> ♠♠ = Alguse kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga ♠♠ = Lõpu kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga Sõiduki odomeetri näit
11b	<p>Ajaperioodide kokkuvõte, mil kaardisahtlis 1 polnud juhikaarti:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites sissekanded puuduvad) Kaardisahtli 1 tegevuste summa
11c	<p>Ajaperioodide kokkuvõte, mil kaardisahtlis 2 polnud juhikaarti:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sisestatud asukohad kronoloogilises järjekorras (näites sissekanded puuduvad) Kaardisahtli 2 tegevuste summa

11d	<p>Päeva kokkuvõte juhikaardilt "Tegevuste koguväärtused":</p> <ul style="list-style-type: none"> Kogu sõiduaeg ja läbitud tee pikkus Kogu töö- ja valmisolekuaeg Kogu puhkeaeg ja tundmatu aeg Kogu meeskonnategevuste aeg
11e	<p>Tegevuste kokkuvõte, kronoloogiliselt juhtide järgi jagatud (juhi kohta, kumulatiivselt mõlemale kaardisahtlile):</p> <ul style="list-style-type: none"> Nimi, eesnimi, juhikaardi andmed ♠♠ = Alguse kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga ♠♠ = Lõpu kellaaeg koos maaga ja vajadusel regiooniga Selle juhi tegevused: Kogu sõiduaeg ja läbitud teepikkus, kogu töö- ja kogu valmisolekuaeg, kogu puhkeaeg, kogu meeskonnategevuste aeg.
12	<p>Vimase viie salvestatud sündmuse või tõrke loend juhikaardilt.</p>



12a	Kõigi juhikaardile salvestatud sündmuste loend, korrastatud vea liigi ja kuupäeva järgi
12b	Kõigi juhikaardile salvestatud tõrgete loend, järjestatuna vea liigi ja kuupäeva järgi
12c	<p>Sündmuse või tõrke andmekogum.</p> <p><i>Rida 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmuse või tõrke tähis. • Kuupäev ja algus <p><i>Rida 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmused, mille juures turvalisust rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga. ➔ <i>Vt “Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures” lk. 115.</i> • Sündmuse või tõrke kestvus. <p><i>Rida 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sõiduki registreerinud liikmesriik ja riiklik numbrimärk, milles sündmus või tõrge aset leidis.

13	Loend viiest salvestatud või veel aktiivsest DTCO 1381 sündmusest/tõrkest.
13a	Loend kõikidest ülesmärgitud või veel kestvatest DTCO 1381 sündmustest.
13b	Loend kõikidest ülesmärgitud või veel kestvatest DTCO 1381 tõrgetest.
13c	<p>Sündmuse või tõrke andmekogum.</p> <p><i>Rida 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmuse või tõrke tähis. • Andmekogumi eesmärgi kodeerimine ➔ <i>Vt “Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures” lk. 115.</i> • Kuupäev ja algus <p><i>Rida 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmused, mille juures turvalisust rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga. ➔ <i>Vt “Detailsemate kirjelduste kodeerimine” lk. 117.</i>

	<ul style="list-style-type: none"> • Sarnaste sündmuste arv samal päeval. ➔ <i>Vt “Sarnaste sündmuste arv” lk. 116.</i> • Sündmuse või tõrke kestvus. <p><i>Rida 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sündmuse või tõrke alguses või lõpus seadmes olnud juhikaardi (-kaartide) andmed (maksimaalselt neli sisestust). • "□---" ilmub, kui ühtegi juhikaarti pole seadmesse sisestatud.
14	<p>Tahhograafi andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tahhograafi valmistaja • Tahhograafi valmistaja aadress • Tootenumber • Tüübikinnituse number • Seerianumber • Valmistamisaasta • Operatsioonitarkvara versioon ja installeerimiskuupäev



15	<p>Anduri andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Seerianumber • Tüübikinnituse number • Esmase paigaldamise kuupäev (esmane ühendamine DTCO 1381-ga)
16	<p>Kalibreerimisandmed</p>
16a	<p>Kalibreerimisandmete loend (andmekogumitena)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Töökoja nimi ja aadress • Töökojakaardi tähis • Töökojakaart kehtiv kuni ...
16b	<ul style="list-style-type: none"> • Kalibreerimise kuupäev ja otstarve: <ul style="list-style-type: none"> 1 = Aktiveerimine; aktiveerimise hetkeks teada olevate andmete ülesmärkimine 2 = Esmase paigaldamine; esimesed kalibreerimisandmed pärast DTCO 1381 aktiveerimist 3 = Paigaldamine pärast remonti – vahetusseade; esimesed kalibreerimisandmed selles sõidukis

17	<p>4 = Perioodiline kontroll; perioodilise kontrolli kalibreerimisandmed</p> <p>5 = Riikliku numbrimärgi sisestamine ettevõtja poolt</p> <p>6 = IMS väljalülitamine</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sõiduki identifitseerimisnumber • Registreeriv liikmesriik ja riiklik numbrimärk • W = Sõiduki kiiruse koefitsent • k = DTCO 1381 kiiruse koefitsent • l = Tegelik rehviübermõõt • m = Rehvi suurus • n = Seadusega lubatud maksimaalkiirus • Vana ja uus odomeetri näit
17	<p>Ajaseaded</p>
17a	<p>Kõigi võimalike ajaseadmisandmete loend:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vana kuupäev ja kellaaeg • Muudetud kuupäev ja kellaaeg • Töökoja nimi, kes aja on seadnud • Töökoja aadress

18	<ul style="list-style-type: none"> • Töökojakaardi tähis • Töökojakaart kehtiv kuni ... <p>Märkus: 2. andmekogumist on näha, et seatud UTC aega korrigeeriti selleks volitatud töökoja poolt.</p>
18	<p>Uusim ülesmärgitud sündmus ja uusim tõrge:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ! = Uusim sündmus, kuupäev ja kellaaeg • x = Uusim tõrge, kuupäev ja kellaaeg
19	<p>"Kiiruse ületamise" kontrolli informatsioon</p> <ul style="list-style-type: none"> • Viimase kontrolli kuupäev ja kellaaeg • Esimese kiiruse ületamise kuupäev ja kellaaeg pärast viimast kontrolli ning edasiste kiiruse ületamiste arv.
20	<p>Esimene kiiruse ületamine pärast viimast kalibreerimist.</p>
20a	<p>5 raskemat kiiruse ületamist viimase 365 päeva jooksul.</p>
20b	<p>10 viimast salvestatud kiiruse ületamist. Sealjuures salvestatakse iga päeva kohta raskeim kiiruse ületamine.</p>

20c	<p>Sissekanded kiiruse ületamise juures (kronoloogiliselt järjestatud suurima keskmise kiiruse alusel):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kuupäev, kellaaeg ja ületamise kestvus • Suurim ja keskmine kiirus kiiruse ületamise jooksul, sarnaste sündmuste arv samal päeval • Juhi nimi • Juhi eesnimi • Juhi kaardi andmed <p>Märkus: Kui plokis puudub kiiruse ületamise andmekogum, ilmub "→----".</p>
21	<p>Aktiveeritud kaugjuhtimisega ajavahemikud:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☞ = Alguse aeg • ☛ = Lõpu aeg <p>Märkus: Salvestamine toimub juhi 1 ja juhi 2 kohta eraldi. Väljatrükile kantakse mõlema juhi ajad, seda ka siis, kui need on võrdsed.</p>


22	<p>Käskkirjaline informatsioon:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☞ = Kontrolli asukoht • ☛ = Kontrollija allkiri • ☞+ = Algusaeg • +☞ = Lõpu aeg • ☞ = Autojuhi allkiri
23	<p>Ülesjoonistatud profiiliga seotud kaardi omaniku andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Juhi nimi • Juhi eesnimi • Kaardi andmed <p>Märkus: Puuduvad andmed kaardiomaniku kohta tähendab: kaardisahtlisse 1 ei ole juhikaarti sisestatud.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Profiili salvestamise algus kuupäeva ja kellaaajaga • Profiili salvestamise lõpp kuupäeva ja kellaaajaga <p>Uued profiilid luuakse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tahhograafi kaardi sisestamisel kaardisahtlisse 1 / eemaldamisel kaardisahtlist 1 • Päeva vahetumisel • UTC aja korrigeerimisel • Voolukatkestuse korral.

24	<p>Kiirusprofiili salvestamine:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Defineeritud kiirusvahemike loend ja salvestatud aeg selle vahemiku kohta • Piirkond: $0 \leq v < 1$ = sõiduk seisab paigal <p>Kiirusprofiil on jagatud 16 vahemikuks. Installeerimisel on võimalik üksikuid piirkondi eraldi seadistada.</p>
25	<p>Pöörlemissagedusprofiilide salvestamine:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Defineeritud mootori pöörlemissageduste vahemike loend ja salvestatud aeg selle vahemiku kohta • Piirkond: $0 \leq n < 1$ = Mootor seisab • Piirkond: $3281 \leq n < x$ = lõpmatu <p>Pöörlemissageduste profiil on jagatud 16 vahemikuks. Installeerimisel on võimalik üksikuid piirkondi eraldi seadistada.</p>

26	<p>Tootjaspetsiifilised andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tarkvara uuenduste mooduli / Software Upgrade Modul (SWUM) versiooninumber.
27	<p>"Sõltumatu liikumissignaali" konfiguratsioon</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN: Sõiduki andmesiin 1 või 2 • Source: Signaali allikas; speed = ABS / wheel = ratta pöörlemissagedus / odomeeter (GPS) = GPS-seade • Gain: "Sõltumatu signaali allika" ja anduri signaali mõõtühiku ühtlustamise ümberarvutustegur. • Factor: Anduri signaaliga kohandamise tegur.
28	<p>Sisseehitatud saatja andmed:</p> <ul style="list-style-type: none"> • OK: Ühendatud saatja (KITAS2+) vastab Komisjoni määruse 161a (CR (EU) nr 1266/2009) nõuetele. • ?: Saatjat peab käsitsi kontrollima volitatud töökoda.

29	<p>Korpusepitsati number DTCO 1381 peal.</p>
30	<p>Tegevuste ülesmärkimine:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sümbolite legend • Alates valitud päevast järgneb diagramm eelmise 7 kalendripäeva tegevuste kohta.
31	<p>Valitud päeva kiiruse joograafik.</p>
32	<p>Täiendavate töögruppide ülesmärkimine (nagu vilkuri või helisignaali kasutamine jne):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sümbolite legend • Alates valitud päevast järgneb diagramm eelmise 7 kalendripäeva D1/D2 staatusesisendite kohta.
33	<p>Palun tähele panna: Väljatrükk ei ole lubatud!</p> <p>Määruse järgi (nt säilitamiskohustus) ei ole kohaliku ajaga väljatrükk kehtiv!</p>

34	<p>Väljatrüki ajavahemik kohaliku ajaga:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☞ = Salvestuse algus • ☞ = Salvestuse lõpp • UTC +01h00 = Erinevus UTC aja ja kohaliku aja vahel.
35	<p>Väljatrüki kuupäev ja kellaaeg kohaliku ajaga (LOC).</p>
36	<p>Väljatrüki liik nt "24h" kohaliku ajaga "h".</p>

 Toode ja juhend võivad endiselt sisaldada viiteid tootja varasemale ärinimele „Continental Automotive Technologies GmbH“. See ei anna alust kaebuseks ega vastuväiteks, kuna tootja nime muutmine nimeks „AUMOVIO Germany GmbH“ on toimunud täieliku õigusjärgluse korras koos kõigi tootja õiguste ja kohustuste ülevõtmisega.

■ Andmekogumi otstarve sündmuste või tõrgete juures

Iga tuvastatud sündmuse või tõrke korral registreerib ja salvestab DTCO 1381 andmed ettemääratud reeglite kohaselt.

1	→	4 15.10.2017 11:10 (45) 00h30
2	→	12345678901234 5 6

(1) Andmekogumi otstarve

(2) Sarnaste sündmuste arv samal päeval

Andmetekogumi otstarve (1) tähistab, miks sündmus või tõrge üles märgiti. Samal päeval mitu korda esinenud sarnaseid sündmuseid näidatakse pos. (2).

► Andmekogumi otstarbe kodeerimine

Järgnev ülevaade näitab sündmuse ja tõrkeid jaotatult veatuüptide (põhjuste) järgi ja sidumist andmekogumi eesmärgiga:

Sündmused		
Tähis/põhjus		Otstarve
! ■■	Kaardikonflikt ²⁾	0
! □■	Sõitmine ilma kehtiva kaardita ²⁾	1 / 2 / 7
! ■□	Kaardi sisestamine sõidu ajal	3
! ■■	Kaart ei ole suletud	0
>>>	Ülekiirus ²⁾	4 / 5 / 6
! †	Voolukatkestus	1 / 2 / 7
! ■■	Anduri tõrge	1 / 2 / 7
! ■■	Liikumiskonflikt ²⁾	1 / 2
! ■	Turvalisuse rikkumine	0
! □□	Aegade kattumine ¹⁾	–
! ■	Kaart ei ole kehtiv ³⁾	–

Tõrked

Tähis/põhjus	Otstarve	
× ■	Kaardi tõrge	0
× ■	Seadme tõrge	0 / 6
× ▼	Printeri tõrge	0 / 6
× □	Ekraani tõrge	0 / 6
× †	Viga allalaadimisel	0 / 6
× ■	Anduri tõrge	0 / 6

1) See sündmus salvestatakse juhikaardil.

2) See sündmus/tõrge salvestatakse ainult seadmesse DTCO 1381.

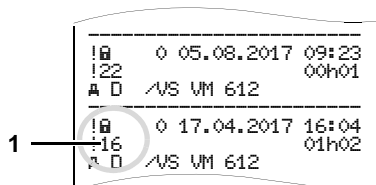
3) Seda sündmust DTCO 1381 ei salvesta.

Ülevaade andmekogumi otstarbest

- 0 = Üks 10-st uusimast sündmusest või tõrkest.
- 1 = Pikim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 2 = Üks 5 pikemast sündmusest viimasel 365 päeval.
- 3 = Viimane sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 4 = Raskeim sündmus ühel viimasest 10 päevast, millal sündmus on toimunud.
- 5 = Üks 5-st tõsisemast sündmusest viimasel 365 päeval.
- 6 = Esimene sündmus või esimene tõrge pärast viimast kalibreerimist.
- 7 = Aktiivne sündmus või tõrge.

Sarnaste sündmuste arv

- 0 = Käesoleva sündmuse jaoks ei ole "Sarnaste sündmuste arvu" salvestamine vajalik.
- 1 = Sellel päeval toimus üks seda liiki sündmus.
- 2 = Sellel päeval toimus kaks seda liiki sündmust, millest ainult üks salvestati.
- n = Sellel päeval toimus "n" seda liiki sündmust, millest ainult üks salvestati.

► **Detailsemate kirjelduste kodeerimine**

Sündmused, mille juures turvalisust "!@" rikuti, krüpteeritakse täiendava koodiga (1).

Turvalisuse rikkumise katsed DTCO 1381 juures

- 10 = Lisainfo puudub
- 11 = Anduri ebaõnnestunud autentiseerimine
- 12 = Juhikaardi autentiseerimisviga
- 13 = Anduri lubamatu muutmine
- 14 = Terviklikkuse viga; juhikaardi andmete ehtsus ei ole tagatud.
- 15 = Terviklikkuse viga; salvestatud kasutajaandmete ehtsus ei ole tagatud.

- 16 = Sisemine andmete ülekandmise viga
- 18 = Manipuleerimine riistvaraga

Turvalisuse rikkumise katsed anduri juures

- 20 = Lisainfo puudub
- 21 = Ebaõnnestunud autentiseerimine
- 22 = Terviklikkuse viga; salvestatud andmete ehtsus ei ole tagatud.
- 23 = Sisemine andmete ülekandmise viga
- 24 = Korpuse lubamatu avamine
- 25 = Manipuleerimine riistvaraga


M			
Menüü pärast juhikaardi väljavõtmist ..	43	Kaardisahtel 1	15
Menüüfunktsioonid	51	Kaardisahtel 2	15
Aegade näitamine juhikaardilt	53	Menüüklahvid	15
Juurdepääs andmetele tõkestatud ...	61	Printerisahtli avamise nupp	16
Juurdepääs menüüle tõkestatud	61	Rebimisserv	15
Keele valimine	53	Näidikuteplokk	75
Liikumine Menüüfunktsioonide vahel	60	Näiduvariandid	18
Menüüfunktsioonide poole pöördumine	52	Ala- / Ülepinge	21
Menüüfunktsioonidest väljumine	61	Andmetenäit seisva sõiduki korral	20
Näit juht 1 / juht 2	70	Märkus pärast süüte sisselülitamist ..	19
Seisva sõiduki korral	52	Ooteseisund	18
Sisestamine juht 1 / juht 2	65	Out of scope	20
Sisestamine sõiduk	67	Praami- või rongisõit	21
Sõiduki näit	71	Standardnäidud sõitmisel	19
Väljatrükk – sõiduk	63	Teadete näitamine	20
Väljatrükk juht 1 / juht 2	62	Tehaserežiim	20
Menüüstruktuur	59	VDO GeoLoc *	18
Mõisted	8	O	
Juht 1	8	Õnnetusohht	74
Juht 2	8	P	
N		Paberi lõpp	50
Näidiku- ja juhtelemendid	14	Paberirulli sisestamine	48
Allalaadimisliides	16	Paberiummistuse likvideerimine	50
Ekraan	15	Päevaandmete väljatrükkimine juhikaardilt	62
A		Päevaandmete väljatrükkimine massmälust	63
		Plahvatusohht	9, 29, 41
		Põrlemissageduse profiilide väljatrükk	64
		R	
		Režiimid	88
		Režiim "Töö"	31
		Režiim "Ettevõte"	25
		Riikide tunnustähised	99
		Regioonide märgistused	100
		Riikliku numbrimärgi sisestamine	28
		S	
		Seaduse nõuded	10
		Autojuhi kohustused	10
		Ettevõtja kohustused	11
		Väljatrükkide käsitsemine	11
		Sisestamine	65
		Algusriigi sisestamine	65
		Kohaliku aja seadmine	67
		Lõppriigi sisestamine	65
		Out alguse / lõpu sisestamine	67
		Praami-/rongisõidu alguse sisestamine	67
		UTC aja korrigeerimine	68
		Sõiduaja hoiatused	80

Sõiduki määramine	69	Tegevuste aktiivseks muutmine	39	V	
Sündmused	76	Automaatne lülitus pärast süüte		Väljatrükinäited	101
Sündmuste väljatrükkimine		sisse/välja lülitamist	39	Autojuhi tegevused	106
juhikaardilt	62	Automaatne seadmine	39	D1/D2 staatuse diagramm	106
Sündmuste väljatrükkimine		Tegevuste aktiivseks muutmine		Juhikaardi päeva väljatrükk	101
massmälust	63	käsitsi	39	Kiiruseületamised	105
T		Tegevuste käsikirjaline		Kiirusprofiil	107
Tahhograafikaardid	89	sissekandmine	40	Pöörlemissagedusprofiil	107
Automaatne väljastamine	89	Tegevuste väljatrükkimine	62	Selgitused	108
Ettevõttekaart	89	Tehnilised andmed	94	Sõiduki päeva väljatrükk	103
Juhikaart	89	DTCO 1381	94	Sündmused / juhikaardi tõrked	102
Kontrollkaart	89	Paberirull	94	Sündmused / tõrked sõidukist	104
Tahhograafikaardi puhastamine	12	Tehniliste andmete väljatrükkimine	63	Tehnilised andmed	105
Tahhograafikaartide		Tõrked	78	Väljatrükk kohaliku ajaga	107
juurdepääsuõigused	90	U		v-diagramm	106
Tahhograafikaartide käsitsemine	12	Üldised juhised	7	v-diagrammi väljatrükkimine	64
Tahhograafikaartide lukustamine	89	DTCO 1381 käsitsemine	9	VDO Counter (arvesti) *	54
Töökojakaart	89	Esitusvahendid	8	Nädalaväärtus	57
Tähised	96	Õnnetusoht	9	Näidud tegevuse "Paus" korral	56
Tähiste kombinatsioonid	97	Plahvatusoht	9	Näit tegevuse "Tööaeg" korral	56
Tarvikud	124	Seaduse nõuded	10	Olekunäit	57
Tavanäit	19	Tahhograafikaartide käsitsemine	12	Päevaväärtus	57
Teated	73	Üldised märkused		Sõiduaegsed näidud	55
Teadete kinnitamine	75	Vigastumisoht	9	VDO Counteri näidu ülesehitus	54
Teate ilmumine	74	UTC (Greenwichi) aeg	92	VDO GeoLoc *	18, 91
Tegevusjuhised ekraanil	81	UTC aja ümberarvutamine	92	Voolukatkestus	21
		Utiliseerimine	93		

■ Tegevuste automaatne seadistamine pärast süüte sisse- või väljalülitamist

Automaatselt seadistatud tegevus ...	
... pärast süüte sisselülitamist	
<input type="checkbox"/>	Paus / puhkus
<input checked="" type="checkbox"/>	Muu tööaeg
<input checked="" type="checkbox"/>	Valmisolekuaeg
<input type="checkbox"/>	Ei muudeta
Juht 1	
<input type="checkbox"/>	Paus / puhkus
<input checked="" type="checkbox"/>	Muu tööaeg
<input checked="" type="checkbox"/>	Valmisolekuaeg
<input type="checkbox"/>	Ei muudeta
Juht 2	

... pärast süüte väljalülitamist	
<input type="checkbox"/>	Paus / puhkus
<input checked="" type="checkbox"/>	Muu tööaeg
<input checked="" type="checkbox"/>	Valmisolekuaeg
<input type="checkbox"/>	Ei muudeta
Juht 1	
<input type="checkbox"/>	Paus / puhkus
<input checked="" type="checkbox"/>	Muu tööaeg
<input checked="" type="checkbox"/>	Valmisolekuaeg
<input type="checkbox"/>	Ei muudeta
Juht 2	

 "Käsitsi sisestamise" ajal (tegevuste lisamine juhikaardile) see valik ei funktsioneer! Ei esine tegevuse muutumist pärast süüte sisse/välja lülitamist!

Automaatne asetus pärast süüte sisse/ välja lülitamist on standardnäidul (**a**) nähtav. Tegevus vilgub u 5 sekundit, seejärel kuvatakse uuesti eelmine näit.

➤ *Standard-asetuse detailid vt "Tegevuste aktiivseks muutmise" alates lk. 39.*

Märkus!

Sõiduki valmistajatehases võivad juba määratletud tegevuste lülitused pärast süüte sisse/välja lülitamist programmeeritud olla!

Märkige "✓" lülitatud funktsioonid tabelisse.

Andmed DTCO 1381 kohta

Tüüp:

Nr:

Aasta:

Seadistamise

kuupäev: _____

Allkiri: _____

■ Tarvikud

► DLKPro Download Key



DLKPro Download Key abil saate te laadida andmeid DTCO 1381-st ja juhikaardilt seadustele vastavalt alla laadida ja arhiveerida.

Tellimisnumber: **A2C59515252** koos kaardilugeja aktiveerimisega

► DLKPro TIS-Compact



DLKPro TIS-Compact abil saate te laadida andmeid DTCO 1381-st ja juhikaardilt seadustele vastavalt alla laadida, arhiveerida ja visualiseerida.

Tellimisnumbrid:

- Euroopa – **A2C59515262** koos kaardilugeja aktiveerimisega
- Prantsusmaa – **A2C59516565** koos kaardilugeja aktiveerimisega

► Remote DL 4G



Kasutades VDO Remote DL 4G-d, saate GPRS-i kaudu allalaaditavaid andmeid edastada oma sõidukipargi haldussüsteemi või hindamistarkvarasse.

- Tellimisnumber: **2910002759400**

► Puhastuskaardid ja puhastuslapid



Puhastuskaartidega puhastate te DTCO 1381 kaardisahtleid, puhastuslapid on ette nähtud teie juhi- ja/või ettevõtte kaartide puhastamiseks.

Tellimisnumbrid:

- Puhastuskaardid – **A2C59513382** (12 kaarti)
- Puhastuslapid – **A2C59511849** (12 lappi)
- Puhastuslapid (komplekt) – **A2C59511838** (6 kaarti / 6 lappi)

► VDO Link



VDO Link on lisamoodul sõiduki ja sõidumeeriku andmete kaugrežiimis ja reaalajas alla laadimiseks, näiteks telematika.

VDO Link ühendatakse DTCO-ga.

Tellimisnumber: **AAA2201870110**

■ VDO Online Shop

VDO toodete ja teenuste veebipoe leiate aadressilt: www.fleet.vdo.com.

■ Vastavusdeklaratsioonid / volitused

Järgmistelt lehtedelt leiate digitaalse sõidumeeriku DTCO 1381 EL-alale vastavusdeklaratsiooni (CE-märgis).

Lingi all <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> leiate need ja muud deklaratsioonid ja kinnitused mitmes keeles:

- KBA tüübikinnitus (Krafftahrt-Bundesamt = Saksamaa föderaalne sõidukiamet)
- ATEX sertifikaat
- CE vastavusdeklaratsioon
- UKCA vastavusdeklaratsioon



AUMOVIO Germany GmbH

Lisa

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment

1a. Smart tachograph type DTCCO 1381

2. Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78652 Willingen-Schwenningen
Germany

3. CE Requirements

3a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the CE marking and has been realized in accordance with the requirements of the (RED) Directive and applicable Directives (MS 2014/53/EU for equipment and related systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Variants of the Equipment

4a. Variants with GNSS and DSRC:

DTCCO 1381.xxxxx1x
DTCCO 1381.xxxxx2x
DTCCO 1381.xxxxx3x

4b. variants with GNSS only:

DTCCO 1381.xxxxx4x
DTCCO 1381.xxxxx5x
DTCCO 1381.xxxxx6x

4c. variants for ADR vehicles:

DTCCO 1381.2xxxxxx
DTCCO 1381.3xxxxxx
DTCCO 1381.4xxxxxx
DTCCO 1381.7xxxxxx


5. EU type examination certificate

T818402F-05-TEC
5a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.)

6. Notified body

TUV 03 ATEX 2324 X
5b. Only applicable for ADR variants (4c.)
6a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):
CTC advanced GmbH, Unterdierkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

7. Marking of the equipment

7a. Only applicable for ADR variants (4c.):
 II (2)G Ex ec [Ib-Gb] IIC T8 Gc

8. Used harmonized standards

8a. Only applicable for RED certification (variants 4a. and 4b.):

AUMOVIO Germany GmbH | Querfurtstraße 7 | 68488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 (0) 7203 33 | www.aumovio.com
VAT ID: DE245428066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Simeonov, Address: Last, Harald, Schulstr.
11, 68488 Frankfurt am Main | IBAN: DE24 2507 0110 008 899 5 00 | BIC: DEUTDE33HAN
Bank für Sozialleistungen AG | IBAN: DE24 2507 0110 008 899 5 00 | BIC: DEUTDE33HAN

1/2



EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17
 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
 EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (4c.):

EN IEC 60079-0:2018;
 EN IEC 60079-7:2015/A1;
 EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE
 R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025
 AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Bühler
 Head of Homologation



Digitally signed by Pierre Bühler
 DN: cn=Pierre Bühler, o=AUMOVIO GmbH, ou=Villingen-Schwenningen, email=pierre.buehler@aumovio.com, c=DE, postalCode=72339

Rathe, Ulrich
 Head of Quality



Digitally signed by Rathe, Ulrich
 DN: cn=Rathe, Ulrich, o=AUMOVIO GmbH, ou=Villingen-Schwenningen, email=ulrich.rathe@aumovio.com, c=DE, postalCode=72339



<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

AUMOVIO Germany GmbH | Quarkestraße 7 | 69468 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 (0) 79033-0 | www.aumovio.com
 Fax: +49 (0) 79033-10000 | www.aumovio.com
 AUMOVIO is a member of the VDO Group
 Deputy Chairman of the Supervisory Board: Sören Nitzsch
 Chairman of the Supervisory Board: Sören Nitzsch
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 2507 0010 0008 8975 00 | BIC: DEUTDE33XXX



DOC Translation Annex

Language Code (ISO 639-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Lithuanian	Lietuvių kalba	Lithuania
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian;	limba română	Romania
Moldovan			
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Turkey
SR	Serbian	српски; српски	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) EC декларация за съответствие; (ET) EU vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n valmistusmuutuosuuskäytös; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης; (EE) Declaration of conformity; (ES) Declaración de conformidad; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megleléselőzi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (IR) EU izjava o ustrežnosti; (LV) Deklarācija par atbilstību; (LT) Deklaracija apie atitikimą; (PL) Deklaracja o zgodności; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-förklaring om överensstämmelse; (SK) ES vyhlášení o shodě; (SL) EU izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmiðfyrirsping ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) EV Deklaracija o ycarmausloznoj; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за ycomapeoct na EY; (BS) EU deklaracija o uskladenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудание; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezés; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietais; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Oprema; (SQ) Pajisje; (MK) Oprema; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахометър тип DTCO 1381; (ET) Nutakograaf DTCO 1381; (FI) Älykas ajoneuvon tyypin DTCO 1381; (EL) Έξυμνος ταχογράφος Τύπου DTCO 1381; (ES) Intelligente tachógrafo tipo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográfus; (IT) Tachigrafo intelligente, tipo DTCO 1381; (LV) Inteleģentais tahogrāfs, tips DTCO 1381; (LT) Inteleģentasis tachografas, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf, type DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf, typ DTCO 1381; (PT) Tachógrafo inteligente, tipo DTCO 1381; (RO) Tachograf inteligent, tip DTCO 1381; (SQ) Tachograf inteligent, tip DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteleģentni tachografski tip DTCO 1381; (IS) Intelligenta tachografi, tips DTCO 1381; (TR) Akıllı tip DTCO 1381 tachograf; (SR) Inteleģentni tachografski tip DTCO 1381; (MK) Inteleģentni tachografski tip DTCO 1381

AUMOVIO Germany GmbH | Guertelstaedle 7 | 60468 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 (0) 7503-31 | www.aumovio.com
 E-mail: info@aumovio.com | aumovio@aumovio.com | aumovio@aumovio.de
 Deputy: Chairperson of the Supervisory Board: Sören Neitzel
 Chairperson of the Board of Directors: Sören Neitzel
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE25 2507 0010 0006 8975 00 | BIC: DEUTDE33HAN



5.	(HU) EU típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR varijantai; (LV) ADR variācijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (RO) Variante ADR; (RU) Варианты ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) líkningar fyrir ADR önski; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) varijante za ADR vozila; (DA) varianter; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) одобреният за ЕС документация на (ET) EU tüübikinnitusdeklaratsioon; (FI) EU-tyyppitarkastusilmoitus; (FR) homologation (d'origine) UE; (ES) Certificación de examen de homologación UE; (HR) EU tipoviznaka potvrda; (IE) EU tipoviznaka potvrda; (IT) Certificato di omologazione UE; (LV) EU tipa atbilstības sertifikāts; (LT) EU tipa patvirtinimo sertifikatas; (LU) EU tipa atbilstības sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typoorisponering; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo de UE; (RO) Certificat de examinare UE de tip; (SI) EU tipovpreiznava; (SK) Certifikát EU preukážobní typ; (SV) EU-typgodkännande; (TR) AB tip incelemesi sertifikası; (SR) EV odobrenje za ispitivanje tipa; (CS) Certifikát EU příkazobní typ; (DA) eksaminert til type til BE-år; (IM) Ympewisa sa icnnyrmasa yni na EY; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED-Varianten erwendbar; (BG) Използването като за RED одобрение; (ET) RED odobrenje; (FI) EU-tyyppitarkastusilmoitus; (FR) homologation UE; (ES) Aplicación de examen de homologación UE; (HR) EU tipoviznaka potvrda; (IE) EU tipoviznaka potvrda; (IT) Certificato di omologazione UE; (LV) EU tipa atbilstības sertifikāts; (LT) EU tipa patvirtinimo sertifikatas; (LU) EU tipa atbilstības sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typoorisponering; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo de UE; (RO) Certificat de examinare UE de tip; (SI) EU tipovpreiznava; (SK) Certifikát EU příkazobní typ; (SV) EU-typgodkännande; (TR) AB tip incelemesi sertifikası; (SR) EV odobrenje za ispitivanje tipa; (CS) Certifikát a
5b.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED-Varianten erwendbar; (BG) Използването като за RED одобрение; (ET) RED odobrenje; (FI) EU-tyyppitarkastusilmoitus; (FR) homologation UE; (ES) Aplicación de examen de homologación UE; (HR) EU tipoviznaka potvrda; (IE) EU tipoviznaka potvrda; (IT) Certificato di omologazione UE; (LV) EU tipa atbilstības sertifikāts; (LT) EU tipa patvirtinimo sertifikatas; (LU) EU tipa atbilstības sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typoorisponering; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo de UE; (RO) Certificat de examinare UE de tip; (SI) EU tipovpreiznava; (SK) Certifikát EU příkazobní typ; (SV) EU-typgodkännande; (TR) AB tip incelemesi sertifikası; (SR) EV odobrenje za ispitivanje tipa; (CS) Certifikát a
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифицирана организация; (ET) Teavitatud asutus; (FI) ilmoitettu laitos; (EL) Οργανισμός πιστοποίησης; (ES) Organismo notificado; (FR) Organisme notifié; (HR) Obavješteno tijelo; (IE) Údarás na Cúlú; (IT) Organismo notificato; (LV) Apzīmējuma iestāde; (LT) Įstatymu patvirtinimo institucija; (LU) Organisme notifié; (NL) Erkende instantie; (PL) Organismo notyfikowane; (PT) Organismo notificado; (RO) Organism notificat; (SV) Anmänt organ; (SK) Množenie miest; (SR) Prijavljeno tijelo; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Homologaciona telo; (SQ) Organi i njohur; (MK) Obavješteno tijelo; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) über die Baumusterprüfung; (BG) за екзaмeнация на типа; (ET) EU tüübikinnitus (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HR) a EU tipoviznaka potvrda; (IE) of EU type UE of type; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typoorisponering; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EU súkaly typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU příkazobní typ; (IS) ESB gerðingartölur; (TR) AB tip incelemesi; (SR) ispitivanje tipa EY; (SQ) të provimit të tipit të BE-år; (MK) ispitivanje tipa EY; (BS) EU ispitivanje tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за екзaмeнация; (ET) järelvaatlus; (FI) valvonta; (EL) ηγ επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) de surveillance; (HR) nadzora; (IE) de tionscú; (IT) di sorveglianza; (LV) uzraudzība; (LT) priežiūra; (LU) surveillance; (NL) toezicht; (PL) nadzór; (PT) de fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dozor; (SL) nadzor; (SR) nadzor; (CS) dozor; (IS) af eftirlit; (TR) gözetim; (SR) nadzora; (SQ) në ndezim; (MK) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätezeichnung; (BG) изобразяване на обзекта; (ET) Seadise märgistus; (FI) Laiteen merkintä; (EL) Σήμανση ουσίας; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (PT) Designação do dispositivo; (HR) Oznaka varijante; (IE) Oznacúaire naer; (IT) Identificazione dell'apparecchio; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparatenidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Označa naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Mörking blöndar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Oznacavanje opreme; (SQ) Shënimi / pajisjeve; (MK) Obeleženje na opremani; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Kasutatud harmoniseeritud normid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εποχρηζόμενα ομοιογενή πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (PT) Normas harmonizadas utilizadas; (HR) Oznacavanje varijante; (IE) Údarás na Cúlú; (IT) Identificazione dell'apparecchio; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane zharmonizowane standardy; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizačné normy; (SL) Uporabljene harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizační normy; (IS) Notiðar samræmðr

AUMOVIO Germany GmbH | Gewerbestraße 7 | 04648 Frankfurt am Main | Germany
 Telephone: +49 30 303 01 | www.aumovio.com
 E-mail: info@aumovio.com | aumovio@aumovio.com | +49 30 303 01 1417 | CE:144-008
 Deputy: Chairperson of the Supervisory Board: Sören Metzger
 Chairperson of the Executive Board: Sören Metzger
 Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE25 2507 0110 0006 8915 00 | IBC: 00260676744

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

A2C13875100 29
70194252 SPE 000 AB
BA00.1381.30 100 119
Keel: Eesti

Version 030b | © 2026-02 | AUMOVIO Germany GmbH

